

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2001-2002



2-204

Plenaire vergaderingen
Donderdag 16 mei 2002

Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2001-2002

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières

Jeudi 16 mai 2002

Séance de l'après-midi

2-204

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch & Vlaams
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Aanwijzing van deskundigen door de Senaat voor de aanstaande verkiezingen	6
Verzoekschriften	6
Inoverwegingneming van voorstellen.....	6
Mondelinge vragen.....	7
Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de communicatie tussen de arts en de patiënt» (nr. 2-976).....	7
Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de racistische misdaden die in Schaarbeek zijn gepleegd» (nr. 2-974)	9
Mondelinge vraag van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de schietpartij in Schaarbeek op 8 mei 2002 waarbij een Marokkaans koppel werd vermoord» (nr. 2-981).....	9
Mondelinge vraag van de heer Paul Galand aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over «het standpunt van België met betrekking tot de liberalisering van de handel in diensten in het kader van de Algemene Overeenkomst over de Handel in Diensten, met het oog op de OESO-VS-Conferentie over de commercialisering van de educatieve diensten» (nr. 2-979).....	16
Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de prijs per meeteenheid-aanduiding en de kleine handelszaken» (nr. 2-978).....	19
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «het dekken van lichamelijke schade aan een passagier die verzekeringsnemer is, wanneer deze veroorzaakt wordt door een Bob» (nr. 2-977).....	21
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Justitie over «het gebruik van minderjarigen als drugskoeriers in België» (nr. 2-962)	22
Mondelinge vraag van de heer Jacques D'Hooghe aan de minister van Justitie over «de recente ontwikkelingen inzake kansspelen» (nr. 2-965).....	24
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Justitie over «de ontsnapping van een moordenaar uit de Antwerpse gevangenis» (nr. 2-973).....	26
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «het gevolg dat	

Sommaire

Désignation d'experts par le Sénat pour les prochaines élections	6
Pétitions	6
Prise en considération de propositions.....	6
Questions orales	7
Question orale de Mme Jacinta De Roeck à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la communication entre le médecin et le patient» (n° 2-976)	7
Question orale de Mme Sfia Bouarfa au ministre de l'Intérieur sur «les crimes racistes perpétrés à Schaerbeek» (n° 2-974).....	9
Question orale de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur «la fusillade qui a eu lieu le 8 mai 2002 à Schaerbeek et au cours de laquelle un couple de Marocains a été assassiné» (n° 2-981)	9
Question orale de M. Paul Galand à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur «la position de la Belgique concernant la libéralisation du commerce des services dans le cadre de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS), en prévision de la Conférence OCDE/États-Unis sur la commercialisation des services éducatifs» (n° 2-979).....	16
Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «l'indication du prix à l'unité de mesure et les petits commerces» (n° 2-978)	19
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «la couverture des dommages corporels d'un passager qui est assuré, lorsque ces dommages sont causés par un Bob» (n° 2-977).....	21
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Justice sur «l'utilisation de mineurs comme passeurs de drogues en Belgique» (n° 2-962).....	22
Question orale de M. Jacques D'Hooghe au ministre de la Justice sur «les évolutions récentes en matière de jeux de hasard» (n° 2-965).....	24
Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de la Justice sur «l'évasion d'un meurtrier de la prison d'Anvers» (n° 2-973).....	26
Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «les suites à réserver aux	

moet worden gegeven aan de rechtmatige eisen van de gevangenisbewakers» (nr. 2-975)28	demandes légitimes des gardiens de prison» (n° 2-975) 28
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (Stuk 2-851) (Evocatieprocedure)30	Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (Doc. 2-851) (Procédure d'évocation) 30
Algemene bespreking30	Discussion générale 30
Artikelsgewijze bespreking35	Discussion des articles 35
Stemmingen35	Votes 35
Wetsontwerp tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Stuk 2-1105) (Evocatieprocedure).....35	Projet de loi modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Doc. 2-1105) (Procédure d'évocation)..... 35
Wetsontwerp ter vervanging van artikel 293 van het Wetboek van straffordering teneinde de beschuldigde bijstand door een advocaat te verlenen (Stuk 2-1079) (Evocatieprocedure).....37	Projet de loi remplaçant, en vue d'assurer l'assistance de l'accusé par un avocat, l'article 293 du Code d'instruction criminelle (Doc. 2-1079) (Procédure d'évocation) 37
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 19bis van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten (van mevrouw Meryem Kaçar c.s., Stuk 2-693) (Nieuw opschrift).....37	Proposition de loi modifiant l'article 19bis de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels (de Mme Meryem Kaçar et consorts, Doc. 2-693) (Nouvel intitulé)..... 37
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 november 1967 houdende oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (Stuk 2-1060) (Evocatieprocedure).....37	Projet de loi modifiant la loi du 10 novembre 1967 portant création du Bureau d'intervention et de restitution belge (Doc. 2-1060) (Procédure d'évocation)..... 37
Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Olivier de Clippele, Stuk 2-468)38	Proposition de loi modifiant l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Olivier de Clippele, Doc. 2-468) 38
Voorstel tot verdaging38	Proposition d'ajournement 38
Regeling van de werkzaamheden38	Ordre des travaux 38
Stemmingen39	Votes 39
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (Stuk 2-851) (Evocatieprocedure).....39	Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (Doc. 2-851) (Procédure d'évocation)..... 39
Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «het in Anderlecht georganiseerde protest tegen de antisemitische wandaden» (nr. 2-774)40	Demande d'explications de M. Josy Dubié au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «la cérémonie de protestation contre les actes antisémites à Anderlecht» (n° 2-774) 40
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het jaarverslag 2000 van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen» (nr. 2-776).....42	Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Intérieur sur «le rapport annuel 2000 du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides» (n° 2-776)..... 42
Vraag om uitleg van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de evaluatie van de migratieambtenaren» (nr. 2-778).....43	Demande d'explications de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur «l'évaluation des fonctionnaires à l'immigration» (n° 2-778)..... 43
Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de omzetting van de	Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la transposition en droit belge de la

<i>detachingsrichtlijn</i> in het Belgisch recht en de impact daarvan op de betaling van het dubbel vakantiegeld» (nr. 2-781).....	45	directive concernant le détachement de travailleurs et l'impact de celle-ci sur le paiement du double pécule de vacances» (n° 2-781)	45
Berichten van verhindering.....	48	Excusés	48
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen.....	49	Votes nominatifs.....	49
In overweging genomen voorstellen.....	53	Propositions prises en considération	53
Vragen om uitleg.....	53	Demandes d'explications	53
Evocaties.....	54	Évocations.....	54
Non-evocaties	54	Non-évocations.....	54
Boodschappen van de Kamer.....	55	Messages de la Chambre.....	55
Indiening van wetsontwerpen	57	Dépôt de projets de loi	57
Arbitragehof – Arresten	59	Cour d'arbitrage – Arrêts	59
Arbitragehof – Beroepen	60	Cour d'arbitrage – Recours	60
Arbitragehof – Prejudiciële vraag	60	Cour d'arbitrage – Question préjudicielle	60
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad.....	61	Conseil central de l'économie et Conseil national du travail	61
Handelspraktijken en bescherming van de consument	61	Pratiques du commerce et protection du consommateur	61
Nationale Arbeidsraad	61	Conseil national du travail	61

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)

Aanwijzing van deskundigen door de Senaat voor de aanstaande verkiezingen

De voorzitter. – Artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming regelt de aanwijzing van de deskundigen belast met de controle op het gebruik en de werking van de geautomatiseerde stemmings- en stemopnemingsystemen bij de parlementsverkiezingen, de verkiezingen voor het Europees Parlement, alsook bij de verkiezingen voor de provincie-, gemeente-, districts- en OCMW-raden.

De Kamer van volksvertegenwoordigers, de Senaat en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad kunnen elk twee effectieve deskundigen en twee plaatsvervangers aanwijzen.

De minister van Binnenlandse Zaken heeft de Senaat verzocht deskundigen aan te wijzen, onder meer in het vooruitzicht van de volgende parlementsverkiezingen.

Het Bureau stelt voor dat de Senaat de volgende ambtenaren als deskundigen aanwijst:

- de heer Emmanuel Willems, systeemingenieur-adviseur;
- de heer Wim Verhaest, adviseur-informaticus.

(Instemming)

Verzoekschriften

De voorzitter. – Bij brieven van 29 en 30 april, 2, 3, 6, 7, 8 en 14 mei 2002 hebben de heer Charles Bolland uit Richelle en de burgemeesters van Chapelle-lez-Herlaimont, Limbourg, Verlaine, Ciney, Hamois-Condruz, Manage, Messancy, Hannut, Awans, Tournai, La Louvière, Andenne, Woluwé-Saint-Pierre, Marchin, Rochefort, Vielsalm en Wanze aan de Senaat overgezonden, een motie met het verzoek te werken in het voordeel van de bevrijding van mevrouw Ingrid Betancourt.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 05.)

Désignation d'experts par le Sénat pour les prochaines élections

M. le président. – L'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, règle la désignation des experts chargés de contrôler l'utilisation et le fonctionnement des systèmes de vote et de dépouillement automatisés lors des élections législatives, du Parlement européen, ainsi que des conseils provinciaux, communaux, de district et de l'aide sociale.

La Chambre des représentants, le Sénat et le Conseil de la Région Bruxelles-Capitale peuvent désigner chacun deux experts effectifs et deux suppléants.

Le ministre de l'Intérieur a demandé au Sénat de désigner des experts, notamment dans la perspective des prochaines élections législatives.

Le Bureau propose de désigner les fonctionnaires suivants comme experts :

- M. Emmanuel Willems, ingénieur-système-conseiller ;
- M. Wim Verhaest, conseiller-informaticien.

(Assentiment)

Pétitions

M. le président. – Par lettres des 29 et 30 avril, 2, 3, 6, 7, 8 et 14 mai 2002, M. Charles Bolland de Richelle et les bourgmestres de Chapelle-lez-Herlaimont, Limbourg, Verlaine, Ciney, Hamois-Condruz, Manage, Messancy, Hannut, Awans, Tournai, La Louvière, Andenne, Woluwé-Saint-Pierre, Marchin, Rochefort, Vielsalm et Wanze ont transmis au Sénat, une motion demandant à œuvrer en faveur de la libération de Mme Ingrid Betancourt.

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (Assentiment)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de communicatie tussen de arts en de patiënt» (nr. 2-976)

Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV). – Nu de wetsontwerpen met betrekking tot euthanasie en palliatieve zorg in de Kamer worden behandeld, zijn de palliatieve zorgverlening en de optimalisering van de communicatie tussen patiënt en arts weer actueel.

We weten allen dat palliatieve zorg meer is dan pijnbestrijding en dat de sociale, psychologische en zelfs spirituele begeleiding even belangrijk zijn. Tijdens de debatten in Kamer en Senaat werd er meermaals op gewezen dat een goede communicatie tussen patiënt en arts essentieel is, niet alleen in het raam van euthanasie en palliatieve zorg, maar altijd. Communicatie vergt echter tijd van de hulpverleners en de huisarts.

Op 22 februari organiseerden de Agalev- en de Ecolofractie van de Senaat een rondetafel met vertegenwoordigers van zowat alle Belgische universiteiten met als onderwerp 'De artsenopleiding in communicatie'. Deze rondetafel kwam er als antwoord op de discussie rond de palliatieve filter.

De vertegenwoordigers van de artsenopleiding getuigden dat er binnen de artsenopleiding wel degelijk tijd en aandacht gaat naar een optimalisering van de communicatieve vaardigheden van de arts en de integratie van palliatieve zorg in de basisopleiding. Uit deze ontmoeting bleek ook dat artsen vragende partij zijn om meer aandacht te geven aan communicatie en aan de sociale en psychologische ondersteuning van de patiënt.

Het probleem is echter dat meer tijd voor individuele patiënten ten koste gaat van het aantal patiënten dat een arts kan zien. Dus wordt aan zijn inkomen geknaagd.

Is de minister zich van dit probleem bewust? Heeft hij al over een oplossing nagedacht? Is hierover al overleg gepleegd met de huisartsen? Binnen welke termijn hoopt hij dit probleem op te lossen?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Deze vraag is zeer actueel. In de gezondheidszorg zal inderdaad meer aandacht moeten gaan naar het gesprek tussen de arts en de patiënt. De tijd die artsen steken in het contact met de patiënt zou moeten worden opgewaardeerd rekeninghoudend met wat een arts met technische onderzoeken kan verdienen.

Ik heb dan ook gevraagd binnen het RIZIV een afdeling op te richten die het hele vergoedingssysteem voor de verschillende activiteiten en prestaties van artsen, de zogenaamde nomenclatuur, moet doorlichten. Het is de bedoeling een evenwicht te vinden tussen de tijd die de arts aan zijn patiënt besteedt enerzijds, en aan technische onderzoeken anderzijds. Deze afdeling, die wetenschappelijk wordt ondersteund, is ondertussen bij koninklijk besluit opgericht en ik hoop dat ze zich zo spoedig mogelijk kan buigen over een aantal aspecten

Questions orales

Question orale de Mme Jacinta De Roeck à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la communication entre le médecin et le patient» (n° 2-976)

Mme Jacinta De Roeck (AGALEV). – Alors que la Chambre traite des projets relatifs à l'euthanasie et aux soins palliatifs, la question de la communication entre le patient et le médecin se retrouve au centre de l'actualité.

Nous savons tous que les soins palliatifs sont davantage que la lutte contre la douleur et que l'accompagnement social, psychologique et même spirituel importent tout autant. Les débats à la Chambre et au Sénat ont régulièrement mis l'accent sur l'importance d'une bonne communication entre le patient et le médecin et ce en toutes circonstances. Le dialogue requiert cependant beaucoup de temps de la part des dispensateurs de soins et des médecins généralistes.

Le 22 février, en réponse au débat sur le filtre palliatif, les groupes Agalev et Ecolo du Sénat ont réuni des représentants des universités belges pour discuter de la formation des médecins et de la communication. Les responsables de la formation y ont témoigné que les futurs médecins étaient effectivement formés en matière de communication et de soins palliatifs. Cette rencontre a aussi montré que les médecins tiennent à consacrer plus d'attention à la communication et au soutien social et psychologique au patient.

Cependant, les médecins qui consacrent plus de temps à chaque patient le font au détriment du nombre de consultations et partant, de leurs revenus.

Le ministre est-il conscient de ce problème ? A-t-il déjà réfléchi à une solution ? Y a-t-il eu concertation avec les médecins ? Quand espère-t-il pouvoir remédier à ce problème ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Cette question est particulièrement d'actualité. En matière de soins de santé, on devra en effet s'orienter vers un renforcement du dialogue entre le médecin et le patient. Ce temps passé au dialogue devrait être revalorisé en tenant compte de ce qu'un médecin peut gagner en posant des actes techniques.

J'ai donc demandé la création au sein de l'INAMI d'une section chargée d'examiner la nomenclature. Un équilibre doit être trouvé entre le temps que le médecin consacre à son patient d'une part et les actes techniques d'autre part. Cette section qui bénéficie d'un appui scientifique vient d'être créée par arrêté royal et j'espère qu'elle pourra rapidement se pencher sur certains aspects du problème.

Par ailleurs, il nous faut examiner de plus près les liens réciproques entre les actes techniques. L'indemnisation n'est

van het probleem.

Overigens moeten ook de verhoudingen tussen de technische onderzoeken onderling van naderbij worden bekeken. De vergoeding is niet altijd in verhouding met de werkelijke kosten van het onderzoek. Hoe het ook zij, de intellectuele akte moet absoluut geherwaardeerd worden.

Ik heb trouwens al enkele concrete maatregelen genomen. In 2001 en 2002 heb ik telkens 625 miljoen frank vrijgemaakt die in het raam van de onderhandelingen tussen artsen en ziekenfondsen konden worden aangewend, zij het uitsluitend om de intellectuele akte te herwaarderen.

Natuurlijk rijst ook de vraag of de vergoeding van de arts louter moet worden gebaseerd op het aantal patiëntencontacten. Ik meen dat we moeten gaan naar een gediversifieerde financiering. In het rapport-Van de Meulebroeke, dat op mijn website terug te vinden is, worden drie financieringsbronnen naar voren geschoven, waaronder de vergoeding per patiëntencontact. Een andere bron is de vergoeding via het globaal medisch dossier dat door de arts wordt bijgehouden. De arts wordt per patiënt vergoed, waarbij het volgens de heer Van de Meulebroeke mogelijk moet zijn om in een hogere vergoeding te voorzien voor patiënten met wie een veelvuldig contact nodig is.

Voor het bijhouden van een medisch dossier van bijvoorbeeld een hoogbejaarde patiënt of van een diabeticus die de arts geregeld moet volgen, zou een grotere financiering kunnen worden gegeven.

Volgens het rapport-Van de Meulebroeke zouden praktijktoelagen moeten worden toegekend, los van het aantal patiëntencontacten. Op die manier bevrijdt men de arts van de druk om zoveel mogelijk patiëntencontacten te hebben, zelfs al zijn ze kort en oppervlakkig.

In de opleiding moet er inderdaad meer aandacht besteed worden aan communicatievaardigheid – maar daarvoor ben ik absoluut niet bevoegd – en ook aan palliatieve zorg. Er werd met de gemeenschapsministers overeengekomen om de inspanningen op dit vlak te versterken.

Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV). – De minister wil de arts een praktijktoelage geven per patiënt via het medisch dossier, waarin evenwel per patiënt een onderscheid wordt gemaakt. Dit lijkt me een moeilijke oefening te zijn.

De minister heeft niet geantwoord op mijn vraag wanneer een oplossing zal worden gevonden. Hoe langer hoe minder mensen willen immers nog huisarts worden, omdat ze beseffen dat dit beroep allicht een van de zwaarste is op medisch vlak.

Een uur technologie door een arts aan een patiënt besteedt, kan moeilijk op dezelfde wijze worden vergoed als een uur communicatie met die patiënt.

Als een arts echter meer tijd besteedt aan communicatie met zijn patiënt, zal die wellicht minder medicatie nodig hebben, zodat op dat terrein wordt bespaard. Wordt hiermee rekening gehouden?

De minister heeft ook niet geantwoord op mijn vraag of er permanent overleg is met de huisartsen.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken

pas toujours en rapport avec le coût réel d'un examen. Quoi qu'il en soit, la prestation intellectuelle doit absolument être revalorisée.

J'ai du reste pris des mesures concrètes. En 2001 et en 2002, j'ai dégagé chaque fois 625 millions de francs qui pouvaient être utilisés dans le cadre des négociations médico-mutualistes, même pour la seule revalorisation des prestations intellectuelles.

Se pose bien sûr la question de savoir si la rémunération du médecin ne doit dépendre que du nombre de patients reçus. J'estime que nous devons évoluer vers un financement diversifié. Le rapport Van de Meulebroeke, accessible sur mon site, avance trois sources de financement, dont l'indemnisation par consultation. Une autre source est l'indemnisation par le biais du dossier médical global tenu par le médecin. Le médecin étant indemnisé par patient, M. Van de Meulebroeke estime que les dossiers de patients qui doivent consulter plus souvent devraient donner lieu à une indemnisation supérieure.

Je songe notamment aux personnes âgées ou aux diabétiques, qui demandent un suivi médical régulier.

Selon le rapport Van de Meulebroeke, des enveloppes devraient pouvoir être octroyées indépendamment du nombre de patients reçus. Le médecin ne serait dès lors plus enclin à recevoir un maximum de patients en un temps minimum.

La formation devra s'attacher davantage aux capacités de communication – mais ce n'est pas du tout de ma compétence – et aux soins palliatifs. Les ministres de Communautés ont convenu d'accentuer leurs efforts en la matière.

Mme Jacinta De Roeck (AGALEV). – *La proposition du ministre au sujet de l'enveloppe me semble difficilement réalisable.*

Le ministre ne m'a pas dit quand interviendrait une solution. Plus le temps passe, moins il y aura de candidats médecins généralistes car c'est sans doute la profession médicale la plus contraignante.

On peut difficilement indemniser de la même manière une heure d'actes techniques posés par un médecin et une heure de communication. Mais si un médecin passe plus de temps à dialoguer avec son patient, peut-être celui-ci aura-t-il besoin de moins de médicaments. On ferait ainsi des économies. A-t-on tenu compte de cet aspect des choses ?

Le ministre n'a pas davantage répondu à ma question de savoir s'il y avait une concertation permanente avec les médecins.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et

en Pensioenen. – Men kan niet zomaar met een vingernip een oplossing tevoorschijn halen. Een herwaardering van de huisartsgeneeskunde kan volgens mij vele jaren vergen. Ik pleit dan ook voor het opstellen van een meerjarenplan. Ook de doorlichting van de nomenclatuur, waarvoor een wetenschappelijk ondersteunde afdeling werd opgericht, is een werk van jaren.

Allereerst moeten de huisartsen hun standpunt bekendmaken met betrekking tot de financiering en de geformuleerde voorstellen.

Van de Meulebroeke pleit voor financiering via verschillende kanalen die de huisarts enigszins verlost van de druk om op korte termijn veel patiëntencontacten te hebben. Daarom is hij voorstander van financiering via het globaal medisch dossier, dus op basis van het aantal patiënten dat de huisarts volgt. Hieromtrent heb ik van de huisartsengemeenschap evenwel nog geen duidelijke officiële reacties gekregen.

Daarover moet nog verder overleg worden gepleegd. Het overleg met de artsen dat tot nog toe plaatsvond heeft reeds geleid tot het opstarten van een aantal elementen uit het rapport-Van de Meulebroeke.

Dat een differentiële financiering van de huisartsenpraktijk, op basis van het profiel van de patiënten van wie de huisarts het dossier bijhoudt, ingewikkeld is, moet ik tegenspreken. Als we de leeftijd als criterium nemen en de vergoeding voor het globaal medisch dossier van een 75-plusser hoger maken, omdat die patiënten meer tijd vragen, dan is daar niets ingewikkelds aan. Daar zit het probleem dus niet. Het gaat om een principiële keuze voor het uitwerken van dit soort benadering.

Mondelinge vraag van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de racistische misdaden die in Schaarbeek zijn gepleegd» (nr. 2-974)

Mondelinge vraag van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de schietpartij in Schaarbeek op 8 mei 2002 waarbij een Marokkaans koppel werd vermoord» (nr. 2-981)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Ik wil hier geen polemiek openen over de problemen waarmee de politie van Schaarbeek wordt geconfronteerd. Dat kan beter op een ander moment gebeuren.*

Op het ogenblik wordt de politie van Schaarbeek, die ingedeeld is bij zone 5, geleid door een uitstekende chef. Ik werk al tien jaar met hem samen en ik kan getuigen van zijn voortdurende bezorgdheid voor de dialoog met de burger.

Wat zich vorige week in Schaarbeek heeft voorgedaan is bijzonder tragisch, en onnoemelijk gruwelijk. Elke slachtpartij, zeker als ze gebaseerd is op een racistische ideologie, is in een rechtsstaat schrikwekkend en onbegrijpelijk. De eerste minister heeft de moord op Pim Fortuyn veroordeeld, maar zweeg in alle talen over de schandelijke nacht die onze Schaarbeekse medeburgers hebben beleefd.

Ik neem de gelegenheid dus te baat om de minister, te danken

des Pensions. – Une solution ne se trouve pas du jour au lendemain. La revalorisation de la médecine généraliste peut prendre des années. C'est pourquoi je propose un plan pluriannuel. L'examen de la nomenclature prendra aussi plusieurs années.

Les généralistes doivent d'abord exprimer leur point de vue sur le financement et les propositions formulées.

M. Van de Meulebroeke prône un financement diversifié qui libérerait tant soit peu le médecin de la pression qui l'incite à recevoir beaucoup de patients en peu de temps. Il défend l'idée d'un financement par le biais du dossier médical global, donc du nombre de patients suivis par le généraliste. J'attends toujours les réactions officielles de l'association des médecins généralistes.

Une concertation doit encore avoir lieu à ce sujet. Les précédentes ont déjà permis d'amorcer un certain nombre d'éléments du rapport Van de Meulebroeke.

Je réfute l'affirmation selon laquelle un financement différentiel basé sur le profil des patients serait source de difficultés. Je ne vois pas ce qu'il y a de compliqué à prendre en compte le critère de l'âge et à augmenter l'indemnisation pour les dossiers médicaux des plus de 75 ans parce que ces patients demandent plus de temps. Il s'agit d'une option de principe en vue de l'élaboration de ce type d'approche.

Question orale de Mme Sfia Bouarfa au ministre de l'Intérieur sur «les crimes racistes perpétrés à Schaarbeek» (n° 2-974)

Question orale de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur «la fusillade qui a eu lieu le 8 mai 2002 à Schaarbeek et au cours de laquelle un couple de Marocains a été assassiné» (n° 2-981)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Je n'ai nulle intention d'entamer une polémique en mettant en cause la police de Schaarbeek qui, hélas, a connu bien des problèmes qu'il serait peut être opportun de débattre à un autre moment.

Aujourd'hui, cette police, intégrée à la zone 5, est dirigée par un chef remarquable. Je le côtoie sur le terrain depuis dix ans et je puis témoigner de son souci constant du dialogue avec les citoyens.

Cela dit, les événements qui se sont déroulés la semaine dernière à Schaarbeek sont une véritable tragédie, une horreur sans nom. Toute tuerie, en particulier si elle est fondée sur une idéologie raciste, est effrayante et incompréhensible dans un État de droit. Le premier ministre a condamné le meurtre de Pim Fortuyn aux Pays-Bas mais il est resté muet face à la nuit sordide vécue par nos concitoyens schaarbeekoïses.

J'en profite donc, monsieur le ministre, pour saluer votre condamnation de ce double crime et, surtout, votre réaction

voor de veroordeling van deze dubbele misdaad en vooral, voor zijn zeer snelle reactie waardoor hij de gemoederen wist te bedaren.

Uit de informatie die zondag werd verspreid, blijkt dat er in het scenario van de gebeurtenissen nog verschillende zwarte gaten zijn

Een eerste vraag die op eenieders lippen ligt, betreft het feit dat de moordenaar bij de politiediensten bekend was wegens verbaal en fysiek geweld met een racistisch karakter tegenover de mensen in zijn buurt.

Mijnheer de minister, kan u meedelen welke antecedenten die misdadiger heeft? Hoe werd zijn gerechtelijk dossier opgevolgd?

Een tweede vraag die voortdurend terugkomt heeft betrekking op het politioptreden tijdens het drama.

Ik leg hierop bewust de nadruk omdat het absoluut noodzakelijk is de inspanningen van de straathoekwerkers, de preventieambtenaren, de mensen die werken in het kader van de veiligheidscontracten, de sociale werkers, de huisvestingsmaatschappijen, de ombudsdiensten en de OCMW's, te coördineren om een dergelijke tragedie te voorkomen.

Mijnheer de minister, kan u het exacte verloop van de feiten in een tijdsschema plaatsen om alle speculaties de kop in te drukken?

Kan u ons mededen welke maatregelen u hebt genomen, naast het onderzoek dat u onmiddellijk hebt bevolen, om klaarheid te scheppen in de verwarring die er die avond blijkbaar is ontstaan?

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – In de nacht van 7 mei op 8 mei schoot een tachtigjarige man in Schaarbeek zijn onderburen van Marokkaanse origine en één van hun kinderen dood, waarna hij het huis in brand stak. De dader, die zelf ook het leven liet, stond bekend bij de politie als een gewelddadige en racistische man die aanleunde bij extreem-rechtse groepen. Bij het parket was hij bekend voor slagen en verwondingen. Blijkbaar had hij een week na de gebeurtenissen voor de correctionele rechtbank in Brussel moeten verschijnen voor een aanval op een jongeman die daarbij een oog verloor.

Gelet op de achtergrond van de dader leeft de vraag bij de buurtbewoners waarom de politie niet heeft gereageerd op eerdere klachten wegens racisme en bedreigingen. Aangezien er al een eerdere oproep van de slachtoffers was geweest, rijst ook de vraag waarom de politie niet sneller reageerde. Daarbij komt nog dat de kinderen gered werden door een buur en niet door de politie.

De minister heeft terecht onmiddellijk een onderzoek gelast naar het optreden van de politie. Hij was samen met andere leden van de regering ook aanwezig op de waardige begrafenisdienst in het Josaphatpark, wat ik waardeer. Het waren echter de kinderen en de broer van een van de slachtoffers die de menigte tot kalmte hebben opgeroepen.

Iemand vermoorden wegens zijn afkomst of identiteit is een uiting van zuiver racistisch geweld, wat ik met klem veroordeel. Ik hoop dat de solidariteit tegen racisme in onze

très rapide, qui a permis d'apaiser les esprits.

Selon les informations transmises par la presse écrite et les émissions politiques dominicales, plusieurs points noirs restent en suspens quant au film des événements.

Une première question reste sur les lèvres de tout un chacun : elle est relative au fait que le meurtrier était connu des services de police pour des faits de violence verbale et physique à caractère raciste, notamment à l'égard des citoyens vivant dans son voisinage.

Pourriez-vous nous indiquer, monsieur le ministre, ce qu'il en est quant aux antécédents du criminel ? Quel a été le suivi de son dossier judiciaire ?

Une seconde question revient sans cesse : elle concerne la manière dont les forces de police sont intervenues dans le cadre du déroulement du drame. Je souligne ce point à dessein car je crois à l'impérieuse nécessité de coordonner toujours davantage les interventions des éducateurs de rue, des conseillers de prévention, des agents des contrats de sécurité, des travailleurs sociaux, des services de logement, des services de médiation et des CPAS, de façon qu'une telle tragédie ne se produise plus jamais.

Pourriez-vous aussi, monsieur le ministre, établir avec exactitude le déroulement des événements, avec leur timing, de manière à mettre un terme aux spéculations ?

Par ailleurs, pourriez-vous indiquer les mesures que vous avez prises afin de faire la lumière sur la confusion qui semble s'être produite ce soir-là, même si vous avez d'ores et déjà déclaré que vous aviez demandé une enquête ?

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *Dans la nuit du 7 au 8 mai, à Schaarbeek, un homme de 80 ans a abattu ses voisins d'origine marocaine et un de leurs enfants, après quoi il a mis le feu à la maison. L'auteur des faits, qui a aussi perdu la vie, était connu des services de police comme étant violent, raciste et proche de groupes d'extrême droite. Il était connu des services du parquet pour des actes de coups et blessures. Une semaine après les faits, il aurait dû comparaître devant le tribunal correctionnel de Bruxelles pour avoir agressé un jeune homme qui a perdu un œil suite à l'agression.*

Vu les antécédents de l'auteur des faits, les voisins se demandent pourquoi la police n'a pas réagi aux plaintes antérieures pour racisme et menaces. Comme il y avait déjà eu un appel de la part des victimes, on se demande aussi pourquoi la police n'a pas réagi plus vite. À cela s'ajoute encore le fait que les enfants ont été sauvés par un voisin et non par la police.

Le ministre a, à juste titre, immédiatement ordonné une enquête sur l'intervention de la police. Il était aussi présent, avec d'autres membres du gouvernement, aux funérailles, au parc Josaphat, ce que j'apprécie. Ce sont les enfants et le frère de l'une des victimes qui ont exhorté la foule au calme.

Assassiner quelqu'un en raison de son origine ou de son identité est une expression de pure violence raciste, ce que je condamne avec force. J'espère que la solidarité à l'encontre du racisme dans notre société trouvera de plus en plus d'appui.

maatschappij meer en meer steun zal vinden.

Gezien de sfeer die in de buurt heerst, vernam ik graag van de minister wanneer het onderzoek naar het optreden van de politie wordt afgerond; of hij kan garanderen dat het onderzoek in alle openheid wordt gevoerd en of ook de buurtbewoners erbij betrokken zullen worden. Zij zijn immers de directe getuigen van het politieoptreden bij deze tragische gebeurtenis.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Op 7 mei 2002 deed zich een tragische gebeurtenis voor in de Vanderlindenstraat nr. 121 in Schaarbeek. De tol is zwaar: drie doden, drie gewonde en getraumatiseerde kinderen, een voorbijganger werd geraakt door een kogel en een politieagent werd lichtgewond in het aangezicht. De gebeurtenissen hebben daarenboven heftige emotie uitgelokt bij de buurtbewoners, wat geleid heeft tot verschillende opstootjes tussen 7 en 10 mei 2002.*

Ondanks de moeilijke situatie, wil ik eerst eer betuigen aan allen die tot kalme hebben aangemaand tijdens die dagen. Door die oproepen kon het aantal incidenten onmiskenbaar worden beperkt. Ik denk onder andere aan de familieleden van de vermoorde personen, aan de burgemeester, aan de vertegenwoordigers van de bevolking, aan de plaatselijke verenigingen, aan de hulpdiensten en aan de politie.

Een gerechtelijk onderzoek is momenteel aan de gang. Er mogen geen overhaaste conclusies worden getrokken vóór de resultaten van het onderzoek bekend zijn. Omdat ik zo volledig mogelijk geïnformeerd wilde worden, heb ik evenwel onmiddellijk na de feiten administratieve onderzoeken laten uitvoeren bij de Algemene inspectie van de federale en van de lokale politie en bij de dienst 100 van Brussel.

Op basis daarvan kan ik antwoorden op de vragen. Aangezien het gerechtelijk onderzoek aan de gang is, kan ik niet beloven dat mijn conclusies volledig en definitief zijn.

De onderzoeksrechter heeft aan de diensten van de Algemene inspectie gevraagd om zich niet te mengen in het gerechtelijk onderzoek. Ze hebben geen toegang gekregen tot het gerechtelijk dossier, op een videoband na, die in beslag werd genomen op de plaats van de feiten. De onderzoeksmogelijkheden van de Algemene inspectie zijn dus beperkt.

Over de voorgeschiedenis van de dader en zijn gerechtelijk dossier kan ik enkele gegevens meedelen.

De heer Vyt werd voor een reeks feiten veroordeeld of er werd een gerechtelijk dossier opgemaakt:

- 1946: veroordeling tot twaalf maanden gevangenisstraf voor diefstal met verzwarende omstandigheden en wapenbezit;
- 1948: veroordeling tot vier jaar gevangenisstraf voor diefstal met verzwarende omstandigheden of bedreigingen in een bewoond huis, na zich te hebben voorgedaan als ambtenaar, en het gebruik of het tonen van wapens;
- 1960: veroordeling tot een boete van 100 Belgische frank of een maand gevangenisstraf voor jacht op het terrein van iemand anders zonder jachtvergunning.

Op 13 mei 2002 moest betrokkene voor de rechtbank

Le ministre peut-il dire quand l'enquête sur l'intervention de la police sera terminée ? Peut-il garantir que cette enquête sera menée en toute transparence ? Les voisins seront-ils impliqués ? Ils sont en effet les témoins directs de l'intervention de la police lors de cet événement tragique.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Le 7 mai 2002, un événement tragique s'est effectivement produit à Schaarbeek, au n° 121 de la rue Vanderlinden. Le bilan est lourd : trois personnes sont décédées, trois enfants ont été traumatisés et blessés, un riverain a été touché par balle et un policier a été légèrement blessé au visage. De plus, les faits ont provoqué une intense émotion dans la population du quartier, entraînant différentes perturbations de l'ordre public entre le 7 et le 10 mai 2002.

Malgré la difficulté de la situation, je tiens tout d'abord à rendre hommage à toutes les parties qui ont appelé au calme tout au long de ces journées et dont les appels ont manifestement permis de limiter les incidents. Je pense entre autres aux membres de la famille des deux personnes abattues, au bourgmestre, aux représentants de la population, aux associations locales et aux services de secours et de police.

Il est important de préciser qu'une enquête judiciaire est actuellement en cours et qu'il y a lieu de ne pas tirer de conclusions hâtives avant que les résultats ne soient connus. Néanmoins, afin d'obtenir une information la plus complète possible, j'ai fait procéder, immédiatement après les faits, à certains devoirs d'enquête administratifs, que j'ai sollicités de l'Inspection générale de la police fédérale et des polices locales ainsi que du service 100 de Bruxelles.

C'est sur cette base que je suis à même de répondre aux questions posées. Une enquête judiciaire étant en cours, je ne peux absolument pas vous garantir que mes conclusions sont complètes et définitives. Les services de l'Inspection générale ont été invités par le juge d'instruction à ne pas empiéter sur l'enquête judiciaire et n'ont pas eu accès au dossier judiciaire, pas plus qu'à l'examen d'une cassette vidéo qui a été saisie sur les lieux des faits. Les possibilités d'investigation de l'Inspection générale sont ainsi limitées d'autant.

Concernant les antécédents de l'auteur et le suivi de son dossier judiciaire, je suis en mesure de vous communiquer plusieurs éléments précis.

M. Vyt, auteur des faits, a été condamné ou a fait l'objet de dossiers judiciaires pour une série de faits :

- 1946 : condamnation à douze mois de prison pour vol qualifié et détention d'armes à feu ;
- 1948 : condamnation à quatre ans de prison pour vol qualifié au moyen de violences ou de menaces dans une maison habitée, après avoir pris le titre de fonctionnaire public, des armes ayant été employées ou montrées ;
- 1960 : condamnation à une amende de 100 francs belges ou un mois de prison pour chasse sur le terrain d'autrui sans permis de port d'arme de chasse.

Suite à des faits de janvier 2000, en l'occurrence à des coups

verschijnen omdat hij beroep had aangetekend tegen een vonnis voor het toebrengen van slagen aan een jongere met de leiband van zijn hond in januari 2000.

De heer Vyt woonde in Schaarbeek sinds 1933; hij was sinds 1993 gedomicilieerd in de Vanderlindenstraat nr. 121. Tussen 1993 en 1999 kwam de politie twaalf keer tussenbeide bij burenruzies en geschillen met medehuurders. Er werd telkens een proces-verbaal opgemaakt.

Op 22 augustus 1995, bij een van deze tussenkomsten, werd een proces-verbaal opgemaakt voor bedreiging van een medehuurder met een bajonet en werd de betrokkene ter beschikking gesteld van de procureur des Konings.

In augustus 1998 werd meermalen opgetreden in geschillen tussen de heer Vyt en het gezin Isnasni. Daarbij ging het voornamelijk om burenp Problemen: Vyt nam Isnasni's sleutels weg, zijn hond maakte de kinderen bang, enzovoort. De overlegassistenten werden ingeschakeld en op 1 februari 1999 vond een bemiddelingsgesprek plaats tussen het Woningfonds, dat eigenaar is van het gebouw, de heer Vyt en het gezin Isnasni. Het Woningfonds beloofde erop toe te zien dat Vyt het gezin Isnasni niet meer lastig viel. Niettemin besliste het Fonds hem het huis uit te zetten, maar door de huurovereenkomst kon dat pas in 2002. Vyt was de huur opgezegd: hij had het gebouw uiterlijk 26 april 2002 moeten verlaten. Daar hij dit niet deed, stuurde het Fonds hem op 29 april 2002 een brief.

Op 10 juli 2000 dienden Vyt en Isnasni tegen elkaar een aanklacht in, eveneens in het raam van de verstoorde nabuurschap.

Op 21 maart 2002 meldde mevrouw Isnasni een nieuw geschil aan het Woningfonds, dat haar adviseerde een klacht in te dienen. Blijkbaar is dat niet gebeurd.

Op 6 mei 2002, om 6.28 u., dus de avond voor de feiten, liet Vyt de politie komen omdat hij zijn woning niet in kon. De deur kon van binnenuit noch van buitenaf worden geopend. Vyt had intussen de deur beschadigd toen hij ze met een koevoet wou forceren. Uiteindelijk ging de deur open. De politie kalmeerde de betrokkenen en de technische dienst van het Woningfonds zou in de loop van de dag langskomen. Vyt beledigde de agenten, die overwogen een proces-verbaal op te maken. Wegens het overlijden van de betrokkene de volgende dag, is dat niet meer gebeurd.

Tijdens en na dit voorval deden de daden of de woorden van de betrokkenen niet vermoeden dat zich de volgende dag een drama zou afspeelen.

Vyt had geen vergunning tot wapenbezit. In 2001 nam de politie een alarmpistool in beslag tijdens een bezoek bij hem. Na de feiten werden een pistool GP 9 mm en een loodjeskarabijn gevonden. Het gerechtelijk onderzoek moet de herkomst ervan vaststellen.

Voor de follow-up van al de gerechtelijke dossiers en de processen-verbaal die aan het parket werden verzonden, vraag ik de senator zich tot mijn collega van Justitie te wenden.

Ik kom nu tot de chronologie van de feiten van 7 mei 2002. Op basis van het onderzoek van de operationele verslagen, de wachtnota's, de verslagen van de optredens van de politie- en

portés à un jeune avec la laisse de son chien, l'intéressé devait passer en justice le 13 mai 2002, en opposition au premier jugement rendu dans cette affaire.

M. Vyt habitait la commune de Schaarbeek depuis 1933 ; il était domicilié au n° 121 de la rue Vanderlinden depuis 1993. Entre 1993 et 1999, il a fait l'objet de douze interventions policières. Des procès-verbaux ont, chaque fois, été rédigés. Les motifs concernaient essentiellement des troubles de voisinage et des différends avec ses colocataires.

Lors d'une de ces interventions, datant du 22 août 1995, des faits de menace d'un colocataire au moyen d'une baïonnette ont été constatés, actés dans un procès-verbal, et l'intéressé a été mis à disposition du procureur du Roi.

En août 1998, plusieurs interventions relatives à des différends entre M. Vyt et la famille Isnasni sont relevés. Il s'agit essentiellement de problèmes de cohabitation : il enlève les clés d'Isnasni, son chien fait peur aux enfants, etc. À la suite de cela, le service des assistants de concertation intervient et une médiation a lieu le 1^{er} février 1999, entre le Fonds du logement, propriétaire de l'immeuble, Vyt et la famille Isnasni. Le Fonds du logement s'est engagé à veiller à ce que Vyt n'importune plus la famille Isnasni. Néanmoins, le Fonds du logement décide de faire quitter la maison à Vyt, mais pour des raisons de bail, cela n'est possible qu'en 2002. Vyt a reçu son renon ; il devait avoir quitté l'immeuble pour le 26 avril 2002. Ne l'ayant pas fait, un courrier lui a été adressé par le fonds, le 29 avril 2002.

Le 10 juillet 2000, Vyt et Isnasni déposent plainte l'un contre l'autre, toujours dans le cadre de difficultés de voisinage.

Le 21 mars 2002, un nouveau différend est signalé par Mme Isnasni au Fonds du logement ; ce dernier conseille de porter plainte, ce qui apparemment n'a pas eu lieu.

Le 6 mai 2002 à 6 h 28, soit la veille des faits, Vyt appelle la police car il ne peut accéder à son logement. Il apparaît que la porte ne peut être ouverte ni de l'intérieur ni de l'extérieur. Vyt avait entre-temps endommagé la porte en essayant de l'ouvrir avec un pied de biche. Finalement, la porte peut être ouverte. La police calme les parties et l'intervention des services techniques du Fonds du logement est prévue dans la journée. Pendant cette intervention, Vyt outrage verbalement les policiers qui envisagent de rédiger procès-verbal. Cela ne se fera pas en raison du décès de l'auteur le lendemain.

Pendant et après cette intervention, rien ne laissait présumer, dans les actes ou les paroles des parties, que des faits tragiques se dérouleraient le lendemain.

Vyt ne possédait aucune autorisation de détention d'arme à son domicile. En 2001, à la suite d'une intervention chez lui, la police avait saisi un pistolet d'alarme. Après les faits, un pistolet GP 9 mm et une carabine à plombs ont été retrouvés. L'enquête judiciaire doit déterminer leur origine.

Pour ce qui est du suivi de l'ensemble des dossiers judiciaires et des procès-verbaux qui ont été transmis au parquet, j'invite l'honorable membre à s'adresser à mon collègue, le ministre de la Justice.

J'en viens à la chronologie des faits du 7 mai 2002. Comme je vous l'ai indiqué au début de ma réponse, l'établissement d'une chronologie et du déroulement le plus détaillé possible

de hulpdiensten en de administratieve verhoren van verschillende betrokkenen, kon een gedetailleerd chronologisch verslag van de feiten worden opgesteld. Het geheel kadert in een administratief onderzoek geleid door de Algemene inspectie van de politiediensten, zonder vooruit te lopen op de conclusies van het gerechtelijk onderzoek dat aan de gang is. Al deze administratieve taken werden uitgevoerd in overleg met de betrokken gerechtelijke diensten.

Tussen 4.08 uur en 4.11 uur, kwamen verschillende oproepen binnen op de diensten 100 en 101. Eerst werd er brand gemeld, daarna brand en schoten.

Om 4.10 uur ontvangt de dispatching van Brussel een interventiefiche 101 voor een brand in de Vanderlindenstraat nr. 121.

Om 4.11 uur worden drie patrouilles ter plaatse gestuurd: eerst BAC005, daarna VSC542 en ZON571. Een andere patrouille, VSC547, hoort de oproepen en gaat spontaan ter plaatse.

Om 4.12 uur is VSC542 ter plaatse, onmiddellijk gevolgd door BAC005. De bemanning van de patrouille VSC542, die halt houdt beneden aan het gebouw om een kind te helpen dat naar buiten was gelopen, wordt onmiddellijk onder vuur genomen vanop de tweede verdieping. Het kind gaat daarna binnen. De politieagenten riposteren en houden zich gedekt. Terzelfder tijd wordt een andere patrouille, VEV058 gestuurd ter versterking.

Tussen 4.12 uur en 4.20 uur, worden twee reeksen van schoten gelost op de politieagenten.

Terzelfder tijd opent de bewoner van nr. 119 zijn deur om te zien wat er gaande is. Een politieagent zegt hem naar binnen te gaan, aangezien er geschoten wordt. De man hoort geschreeuw en ziet een van de kinderen op de eerste verdieping aan de achterkant van het huis nr. 121.

Om 4.21 uur neemt die buur zijn ladder om het kind te halen.

Om 4.25 uur meldt de dispatching dat de kinderen zeggen dat hun ouders vermoord zijn.

Om 4.32 uur zijn zes politiepatrouilles van Brussel, zone 4, ter plaatse. De officier van wacht en de weekofficier van zone 5 komen ter plaatse, nadat ze de spoedoproepen hebben uitgevoerd en ze de eerste maatregelen hebben genomen op het commissariaat.

Hoewel niets erop wijst dat de schutter is uitgeschakeld, naderen op dat moment verschillende buurtbewoners de woning. De aandacht van de politieagenten wordt afgeleid: ze willen die mensen verwijderen. Daarbij krijgt een agent een slag in het gezicht. Dat is, denk ik, de gewonde waarvan sprake.

Om 4.35 uur stoppen de schoten.

Om 4.37 uur wordt een veiligheidszone ingesteld.

Om 4.41 uur is de procureur des Konings ter plaatse en hij doet een beroep op de SIE, het speciaal interventie-eskadron van de federale politie.

Om 4.45 uur zegt dezelfde buur aan de agenten dat het mogelijk is om nr. 121 aan de achterzijde binnen te gaan.

Om 4.47 uur steken politieagenten ter hoogte van nr. 119 de

des faits a été rendu possible, sur la base de l'examen des comptes-rendus opérationnels, des cahiers de veille, des relevés d'intervention des services de police et de secours ainsi que grâce à des auditions administratives de différents intervenants, l'ensemble se déroulant dans le cadre d'une enquête administrative diligentée par l'Inspection générale des services de police, et sans préjuger des conclusions de l'enquête judiciaire actuellement en cours. L'ensemble de ces devoirs administratifs s'est déroulé en concertation avec les autorités judiciaires concernées.

Entre 4 h 08 et 4 h 11, différents appels sont parvenus aux services 100 ou 101 pour signaler tout d'abord un incendie, ensuite un incendie et des coups de feu.

À 4 h 10, le dispatching de Bruxelles reçoit une fiche d'intervention 101 pour un incendie au 121 de la rue Vanderlinden.

À 4 h 11, trois patrouilles sont envoyées sur les lieux : d'abord la BAC005, ensuite la VSC542 et la ZON571. Une autre équipe, la VSC547, entend les appels et se rend sur place d'initiative.

À 4 h 12, la VSC542 est sur place, suivie immédiatement par la BAC005. Les patrouilleurs de l'équipe VSC542, arrêtés au pied de l'immeuble afin de secourir un enfant sorti sur le trottoir, sont immédiatement pris sous le feu nourri provenant du deuxième étage de l'habitation. L'enfant rentre alors à l'intérieur. Les policiers ripostent et se mettent à couvert. Simultanément, une autre équipe, la VEV058 est envoyée en renfort.

Entre 4 h 12 et 4 h 20, deux séries de coups de feu seront tirées sur les policiers.

Simultanément, un voisin du n°119 ouvre sa porte afin de s'enquérir de ce qui se passe. Un policier lui dit de rentrer compte tenu des tirs. Entendant des cris à l'arrière, ce voisin voit un des enfants au premier étage arrière du n°121.

À 4 h 21, ce voisin prend son échelle et va chercher l'enfant.

À 4 h 25, le dispatching signale que les enfants disent que leurs parents ont été abattus.

À 4 h 32, six patrouilles de la police de Bruxelles – zone 4 – sont sur place. L'officier de garde et l'officier de semaine de la zone 5 se rendent sur place, après avoir fait les avis urgents et pris les premières mesures depuis le commissariat.

Simultanément, alors qu'aucune indication n'existe que le tireur est neutralisé, plusieurs riverains s'approchent dangereusement de l'habitation. Les policiers doivent alors distraire leur attention de la maison pour écarter ces personnes. À cette occasion, un policier reçoit un coup au visage. C'est, je crois, celui-là qui a été blessé.

À 04 h 35, les coups de feu cessent.

À 04 h 37, un périmètre de sécurité est installé.

À 04 h 41, le procureur du Roi est sur place et il est fait appel à la DSU, c'est-à-dire les unités spéciales de la police fédérale.

Vers 04 h 45, le même voisin précise aux policiers qu'il est possible d'accéder au n° 121 par derrière. Vers 04 h 47, des policiers traversent la rue, entrent au n° 119 et accèdent au

straat over en dringen nr. 121 binnen aan de achterzijde. Ze doorzoeken de benedenverdieping en de kelder. Ze kunnen de eerste verdieping niet bereiken wegens de rook.

Om 4.48 uur wordt er een beroep gedaan op het federaal piket.

Om 4.54 uur wordt aan de dispatching gemeld dat de sfeer onrustig is.

Om 4.57 uur worden de twee andere kinderen geëvacueerd met de ladder van de buur, die tegen de voorgevel wordt geplaatst. In de getuigenissen van de politieagenten is er sprake van een tweede, nog niet geïdentificeerde persoon, die op de ladder zou zijn gekropen en de kinderen zou hebben aangenomen.

Om 5.03 uur wordt bevestigd dat de sfeer verhit is.

Om 5.04 uur gaan de politieagenten aan de voorzijde nr. 121 binnen, met een spuit van de brandweer.

Om 5.07 uur komen ze terug naar buiten. Intussen is de chef van zone 5, een uitstekende kracht, ter plaatse.

Om 5.08 uur wordt gemeld dat de spanning stijgt.

Om 5.16 uur gaat de brandweer het gebouw binnen.

Om 5.30 uur is het federale piket ter plaatse.

Om 5.32 uur worden tijdens een nieuwe zoekactie van de politie de lichamen van de ouders Isnasni gevonden op de eerste verdieping. Op de tweede verdieping wordt nog een lichaam gevonden, dat achteraf wordt geïdentificeerd als dat van Vyt.

Om 5.55 uur is de burgemeester van Schaerbeek ter plaatse.

Om 6 uur trekken de patrouilles van zone 4 zich terug.

Om 7 uur start het onderzoek.

Op dit moment kan ik de volgende kanttekeningen maken. Ik onderstreep dat ze onafhankelijk zijn van de conclusies van het gerechtelijk onderzoek en van een aantal elementen die ik zelf nog moet beoordelen.

De politie is uiterst snel ter plaatse gekomen, namelijk binnen een minuut na de eerste oproep van de dispatching.

De politieagenten, die aanvankelijk voor een brand werden uitgestuurd, werden onmiddellijk onder vuur genomen. Op zulk een moment moeten de politieagenten de situatie inschatten, informatie vergaren, hun eigen fysieke integriteit en die van de voorbijgangers en van de hulpverleners beschermen.

Hoewel uit niets kon worden afgeleid dat de schutter uitgeschakeld was, gaven de buurtbewoners de schuld zeer vlug aan de politieagenten, die enkel de bevelen uitvoerden. Dat maakte de beoordeling van de situatie in het huis nog moeilijker.

Hoewel de daad van de burens om de kinderen via de voorkant van het huis te bevrijden buitengewoon moedig was, kon dit toch een groot gevaar opleveren voor henzelf of anderen.

Het was geen probleem dat er veel politie ter plaatse werd gestuurd aangezien er reeds snel een groot aantal patrouilles ter plaatse was. Het verzoek om federale versterking – federaal piket en SIE – gebeurde volgens de geijkte

n° 121 par derrière. Ils fouillent le rez-de-chaussée et la cave. Ils ne peuvent accéder au premier étage vu la fumée.

À 04 h 48, il est fait appel au piquet fédéral.

À 04 h 54, un début d'agitation, d'échauffourée – je ne sais comment le dire – est signalé au dispatching.

À 04 h 57, les deux autres enfants sont évacués au moyen de l'échelle du voisin placée en façade avant. Les témoignages des policiers parlent de l'intervention d'une seconde personne, pour le moment non identifiée, qui serait montée à l'échelle et aurait pris les enfants.

À 05 h 03, le début d'émeute, d'échauffourée est confirmé.

À 05 h 04, les policiers entrent par devant au n° 121, avec un lance-pistolet des pompiers.

À 05 h 07, ils ressortent. Entre-temps, le chef de la zone 5 qui est, effectivement, un excellent élément, est sur place.

À 05 h 08, on signale que la tension augmente

À 05 h 16, les pompiers entrent dans le bâtiment.

À 05 h 30, le piquet fédéral est sur place.

À 05 h 32, une nouvelle fouille effectuée par la police permet de découvrir les corps des parents Isnasni au premier étage et un corps au deuxième étage, identifié par la suite comme celui de Vyt.

À 05 h 55, la présence du bourgmestre de Schaerbeek est signalée sur place.

À 6 h, les équipes de la zone 4 se retirent.

À 7 h, l'enquête commence.

Je souhaiterais, au stade actuel, faire les commentaires suivants, indépendamment, je le répète, des conclusions de l'enquête judiciaire en cours et d'un certain nombre d'éléments que je dois encore moi-même apprécier.

L'arrivée de la police sur les lieux a été extrêmement rapide, dans la minute suivant le premier appel du dispatching.

Les policiers, initialement envoyés pour un incendie, ont été immédiatement pris sous le feu. À ce stade d'une intervention, le but des policiers est d'évaluer la situation, de renseigner et de protéger leur propre intégrité physique, mais aussi celle des riverains et des services de secours.

Alors que rien ne laissait présumer que le tireur était neutralisé, les policiers ont été très rapidement pris à partie par des riverains qui n'obtempéraient pas à leurs injonctions, ce qui rendait l'évaluation de la situation dans la maison d'autant plus difficile.

Bien qu'extrêmement courageuse, – on ne le dira jamais assez – l'action des voisins visant à récupérer les enfants par l'avant de la maison aurait pu se révéler très dangereuse pour eux-mêmes ou autrui.

L'envoi d'un important dispositif policier sur place n'a pas posé de problèmes puisqu'un nombre important d'équipes étaient présentes rapidement sur place. L'appel aux renforts fédéraux – piquet fédéral et DSU – s'est déroulé suivant les procédures prévues et dans les délais convenus.

Entre le 7 mai et le 10 mai, différents incidents et

procedures en binnen de overeengekomen tijd.

Tussen 7 en 10 mei waren er verschillende incidenten en verstoringen van de openbare orde, waardoor het optreden van een omvangrijke lokale en federale politiemacht nodig was. Dat heeft zeker niet bijgedragen tot een snelle en serene analyse van de tragische gebeurtenissen van 7 mei.

In verband met de maatregelen op ministerieel niveau hebben de diensten me op de hoogte gehouden van de gebeurtenissen en van de beschikbare gegevens. Op 8 mei heb ik de Algemene Inspectie van de politiediensten gevraagd een administratief onderzoek te openen en me tegen 10 mei om 10 uur een verslag te bezorgen. Op basis van dat verslag werden bijkomende vragen gesteld aan de Algemene Inspectie. Een eerste bijkomend verslag werd me bezorgd op 13 mei om 15.30 uur en vanochtend heb ik een tweede bijkomend rapport gekregen.

Het verslag van de dienst 100 heb ik gekregen op 13 mei.

Naast de chronologie bevatte het rapport een uiteenzetting over de ingezette middelen door de politiediensten, de bescherming en de bewapening van het personeel, de beschikbaarheid van de federale middelen, de coördinatie tussen lokale en federale politie, de opleiding van politieagenten om het hoofd te bieden aan dergelijke situaties, enzovoort.

Ik zal ervoor zorgen dat er snel een evaluatie komt van de conclusies met betrekking tot die verschillende punten, niet enkel in het belang van het onderzoek, maar ook om er lessen uit te trekken. Een vreemde samenloop van omstandigheden heeft de situatie verergerd. Als ik over alle bruikbare elementen beschik, met inbegrip van die welke het onderwerp van een gerechtelijk onderzoek zijn, zal ik mijn eigen conclusies trekken. Ik streef naar transparantie en wil de waarheid kennen. We moeten veeleisend zijn ten aanzien van onze politiediensten. Ze oefenen een moeilijk beroep uit. We moeten ze rechtvaardig behandelen indien we willen dat ze hun taak vol vertrouwen blijven uitoefenen.

Ik dank mevrouw Bouarfa voor haar waardering, maar ik doe enkel mijn plicht. Toen een broer van het slachtoffer mijn hand vastgreep, heb ik goed gevoeld hoe sterk dit drama een hele gemeenschap heeft aangegrepen, en hoe sterk het ook heel de bevolking van Schaerbeek heeft geraakt. Ik heb ook een groot vertrouwen gevoeld. Dat werd verwoord door de broer. Ik wil hem, en al degenen die transparantie en waarheid verwachten, niet teleurstellen. Zulke omstandigheden zijn uitermate moeilijk: brand, schoten, gebrek aan informatie enzovoort. Wij kunnen veel van onze politieagenten vragen, maar ook zij zijn mannen en vrouwen, vaders en moeders. We kunnen niet van hen verwachten dat ze zich blootstellen aan gevaar zonder een aantal voorzorgsmaatregelen te nemen.

Zodra ik bijkomende informatie heb, zal ik ze openbaar maken, op een even gedetailleerde wijze als vandaag.

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Deze crimineel heeft in het verleden zware feiten gepleegd. In de gegeven omstandigheden kon de politie haar taak moeilijk nog sneller vervullen.*

De dader woont sinds 1993 in deze gezellige wijk, waar veel

perturbations de l'ordre public ont été constatés, ce qui a nécessité l'intervention d'importants moyens de la police locale et fédérale et n'a certes pas contribué à l'analyse rapide et sereine des événements tragiques du 7 mai.

En ce qui concerne les mesures prises à mon niveau, mes services m'ont tenu au courant de l'évolution des événements et des éléments en leur possession. Dès le 8 mai, j'ai demandé à l'Inspection générale des services de police de procéder à une enquête administrative et de me fournir un rapport pour le 10 mai à 10 h. À la suite de ce rapport, des questions complémentaires ont été posées à l'Inspection générale. Un premier rapport complémentaire m'a été remis le 13 mai à 15 h 30 tandis qu'un second rapport complémentaire m'est parvenu ce matin.

Le rapport du service 100 m'est parvenu le 13 mai. C'est ce qui m'a entre autres permis de vous fournir les éléments que je viens de vous exposer.

Outre la chronologie, le rapport que j'ai demandé portait sur les moyens engagés par les services de police, la protection et l'armement du personnel, la disponibilité des moyens fédéraux, la coordination entre polices locales et fédérale, la formation des policiers pour faire face à de telles situations, etc.

Je veillerai à faire évaluer très rapidement les conclusions relatives à ces différents éléments, non seulement dans l'intérêt de l'enquête, mais aussi pour en tirer des enseignements pour le cas où des événements aussi tragiques se reproduiraient. Il y a eu une conjonction assez extraordinaire d'éléments qui ont aggravé la situation. Quand je disposerai de tous les éléments utiles, y compris ceux qui font l'objet d'une enquête judiciaire, je tirerai mes propres conclusions. Je veux la transparence et la vérité. Nous devons être exigeants à l'égard des forces de police. Elles font un métier difficile et nous devons être justes envers elles si nous voulons qu'elles continuent à assurer en confiance le service à la population.

Je remercie Mme Bouarfa de son appréciation, mais je n'ai fait que mon devoir. Quand j'ai suivi les corps dans une partie de Schaerbeek, un frère de la victime me tenant par la main, j'ai très fort ressenti combien ce drame avait frappé toute une communauté, mais aussi toute la population de Schaerbeek. J'ai également ressenti un très grand sentiment de confiance. Ce frère me l'a dit et je confirme que je n'ai nulle intention de le décevoir ou de décevoir tous ceux qui attendent la transparence et la vérité. De telles circonstances sont extrêmement difficiles : incendie, tir, manque d'information, etc. On peut demander beaucoup aux policiers, mais ce sont aussi des hommes et des femmes, des pères et des mères de famille. On ne peut pas leur demander de s'exposer sans prendre un certain nombre de précautions.

Dès que j'aurai des informations complémentaires, je ne manquerai pas de les rendre publiques avec autant de précision que je l'ai fait aujourd'hui.

Mme Sfia Bouarfa (PS). – *Je remercie M. le ministre des réponses qu'il a apportées. Les antécédents de ce criminel, dont il nous a donné un aperçu, sont très lourds. Dans le cadre de ce « Fort Chabrol », les policiers pouvaient difficilement accomplir plus rapidement leur travail.*

evenementen worden georganiseerd, waar buurtwerkers wonen en waar de mensen goede burens zijn. Rekening houdend met de voorgeschiedenis van deze persoon, die zware problemen had met zijn burens, betreur ik dat er geen betere coördinatie was tussen de bemiddelings- en overlegdiensten. Ik ben er diep van overtuigd dat deze misdaad had kunnen worden voorkomen.

Uit alles bleek dat deze man op de een of andere dag tot daden zou overgaan. Door zijn schuld was een buur reeds een oog kwijtgeraakt en hij bezat wapens. Dit drama had kunnen worden voorkomen.

In verband met de veiligheidscontracten en andere maatregelen moeten we, samen met de gemeenschappen en gewesten, meer dan ooit voor coördinatie en partnerschap zorgen. We moeten de verwachtingen van de bevolking zo goed mogelijk trachten te beantwoorden.

Als ik partnerschap zeg, denk ik ook aan het Woningfonds. Binnen de grenzen van de bestaande huurwetten kan een huurcontract altijd worden beëindigd als de veiligheid en het leven van mensen in gevaar is.

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Ik dank de minister voor zijn omstandig antwoord.

Ik waardeer het engagement van de burgemeester en van de lokale besturen. Dat heeft immers geleid tot beter overleg en tot een betere dialoog, zodat de menigte kon worden opgeroepen om sereen te blijven.

Het is de taak van de rechtsstaat om het resultaat van een objectief en open onderzoek zo snel mogelijk publiek te maken. We zijn dat verschuldigd aan de maatschappij en aan de nabestaanden van de slachtoffers.

Mondelinge vraag van de heer Paul Galand aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over «het standpunt van België met betrekking tot de liberalisering van de handel in diensten in het kader van de Algemene Overeenkomst over de Handel in Diensten, met het oog op de OESO-VS-Conferentie over de commercialisering van de educatieve diensten» (nr. 2-979)

De voorzitter. – De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *De gebeurtenissen in Schaarbeek hebben ook ons diep getroffen. Ik was in het Josaphatpark toen de minister het woord nam en we merkten dat het aanwezige publiek sterk ontroerd was door de diep menselijke emotie die uit zijn woorden naar voren kwam.*

Ik kom nu tot mijn vraag. De regeringen van de lidstaten van de WTO moeten vóór 30 juni 2002 aan de WTO en aan de betrokken landen meedelen welke diensten ze geliberaliseerd willen zien op het grondgebied van andere leden, in het kader van het Algemene Overeenkomst over de Handel in Diensten (GATS). Alle diensten komen in aanmerking, ook de educatieve en de gezondheidsdiensten evenals de diensten waarmee de overheid op de markt concurreert.

Cette personne habite depuis 1993 dans ce quartier, qui connaît la convivialité, où beaucoup d'actions sont réalisées, où vivent des assistants et où se pratiquent des échanges de bon voisinage. Étant donné les antécédents de cette personne, qui avait de graves problèmes avec le voisinage, je déplore qu'il n'y ait pas eu de meilleure coordination entre les services de médiation et de concertation. Je suis intimement persuadée que ce crime aurait pu être évité.

Tout laissait supposer que ce monsieur passerait un jour ou l'autre aux actes. Il a déjà enlevé un œil à un voisin et il détenait des armes. On aurait pu éviter ce drame qui a fragilisé ce quartier en plein développement social.

Par rapport aux contrats de sécurité et aux différentes mesures mises sur pied, nous devons plus que jamais veiller, avec les autres entités fédérées, à mettre en place une coordination et un partenariat pour essayer de répondre au mieux aux attentes du public.

Quand je parle de partenariat, je pense aussi au Fonds du logement. Il est toujours possible, dans le respect des lois en vigueur en matière de baux, de mettre fin à un contrat de location quand la sécurité et la vie des citoyens est en danger.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *J'apprécie l'engagement du bourgmestre et des administrations locales, ce qui a immédiatement mené à une meilleure concertation et à un meilleur dialogue ; on a ainsi pu exhorter la foule à rester sereine.*

Il incombe à l'État de droit de rendre public, aussi rapidement que possible, le résultat d'une enquête objective. Nous le devons à la société et aux proches des victimes.

Question orale de M. Paul Galand à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur «la position de la Belgique concernant la libéralisation du commerce des services dans le cadre de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS), en prévision de la Conférence OCDE/États-Unis sur la commercialisation des services éducatifs» (n° 2-979)

M. le président. – M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur, répondra au nom de Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture.

M. Paul Galand (ECOLO). – Nous sommes nombreux à nous associer à l'émotion que ces événements ont provoqué à Schaarbeek. J'étais au parc Josaphat, monsieur le ministre, lorsque vous avez pris la parole et je puis vous dire qu'en plus des paroles du responsable politique, nous ressentions dans le public l'émotion profonde et la détermination de l'être humain que vous êtes et nous en étions très touchés.

J'en viens à ma question.

Les gouvernements des États-membres de l'OMC doivent, avant le 30 juin 2002, communiquer à l'OMC et aux pays concernés leurs demandes au sujet des secteurs de services qu'ils souhaitent voir libéralisés sur le territoire des autres membres dans le cadre de l'Accord général sur le commerce

De versnelde liberalisering en privatisering van deze diensten houdt een bedreiging in voor de bevrediging van de basisbehoeften van de bevolking. De behoeften die niet marktgebonden zijn, moeten duidelijk worden afgelijnd en onttrokken aan de onderhandelingen van het GATS. Het gaat om vitale sectoren zoals gezondheid, educatie, sociale diensten, cultuur, water en alle universele diensten die de menselijke waardigheid moeten waarborgen.

Evenals de regering van de Franse Gemeenschap en het college van de Franse Gemeenschapscommissie van Brussel, ben ik als gemeenschapssenator bijzonder op mijn hoede voor een mogelijke bedreiging voor de organisatie en de financiering van de diensten van algemeen belang die onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen vallen.

Vooral het debat binnen de OESO-VS-Conferentie over de commercialisering van de educatieve diensten die op 23 en 24 mei in Washington plaatsvindt, verdient onze aandacht.

Temeer omdat de onderhandelingen die door de Europese Commissie namens de lidstaten in de grootste discretie worden gevoerd, geen democratisch debat mogelijk maken.

Wat was het resultaat van het overleg met de regeringen van de deelgebieden met het oog op een gemeenschappelijke stellingname bij de Europese Unie en de WTO met betrekking tot de diensten die u uit de liberaliseringsvoorstellen wil laten, meer bepaald wat de cultuur, het audiovisuele, de gezondheid en de educatie betreft?

Voor welke diensten vraagt de Europese Commissie de vrije markttoegang en voor welke diensten biedt ze die aan?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *De WTO-lidstaten zullen vóór 30 juni 2002 hun liberaliseringsvoorstellen voorleggen. Aangezien het handelsbeleid een communautaire materie is, zijn de procedures van artikel 133 van het Unieverdrag van toepassing; ze werden door de Commissie en door alle lidstaten, ook door België, volledig gevolgd.*

Ten onrechte leeft bij de publieke opinie de opvatting dat het GATS de Staten ertoe verplicht de openbare diensten te privatiseren of te dereguleren. Geen enkele Staat kan ertoe verplicht worden openbare diensten op de lijst van geliberaliseerde diensten in te schrijven. Daar er nog geen disciplines voor de subsidiëring bestaan, staat het elk land vrij diensten te betoelagen.

Het GATS is bovendien helemaal niet gericht tegen de universele dienstverlening. Zijn belangrijkste doelstelling is de vrije markttoegang bevorderen in sectoren die eerder al geliberaliseerd werden. Zelfs in die sectoren wordt het recht

des services de l'OMC, l'AGCS. Tous les services peuvent être concernés, y compris l'éducation et la santé, y compris les services fournis par l'État en concurrence avec au moins un autre fournisseur de services.

L'accélération de la libéralisation et des privatisations de ces services représente pour beaucoup une menace pour la satisfaction de besoins fondamentaux des populations. Il nous paraît indispensable de définir clairement et de soustraire aux négociations de l'AGCS ce qui ne doit pas relever de la logique du marché. Ainsi en est-il des secteurs vitaux tels la santé, l'éducation, les services sociaux, la culture, l'eau, et l'ensemble des services universels nécessaires à garantir la dignité humaine.

Comme sénateur de Communauté, je suis particulièrement attentif et vigilant, comme d'ailleurs le gouvernement de la Communauté française et du Collège de la Commission communautaire française de Bruxelles, quant aux menaces à l'égard de l'organisation et du financement des services d'intérêt général relevant des compétences exercées par les Communautés.

Il conviendra d'être particulièrement attentif au débat qui sera organisé dans le cadre de la Conférence OCDE/États-Unis sur la commercialisation des services éducatifs qui se tiendra les 23 et 24 mai prochains à Washington.

Nous sommes d'autant plus préoccupés que les négociations européennes, menées par la Commission au nom des États membres se déroulent – et il faut le regretter – dans une grande discrétion et ne permettent dès lors pas qu'un débat démocratique indispensable se déroule dans des conditions satisfaisantes.

Monsieur le ministre, quel a été le résultat des concertations avec les exécutifs des entités fédérées dans le but de pouvoir défendre une position commune auprès de l'Union européenne et de l'OMC en ce qui concerne l'extension des matières que vous souhaitez exempter des propositions de libéralisation, notamment en matière de culture, d'audiovisuel, de santé et d'éducation ?

Quelles sont les demandes et les offres de libéralisation proposées à ce stade par la Commission européenne en vue de l'échéance du 30 juin 2002 ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Il est exact que les États membres de l'OMC soumettront avant le 30 juin 2002 – date adoptée pendant la Conférence ministérielle à Doha – les requêtes de libéralisation. Comme la politique commerciale de l'UE est une matière communautaire, les procédures de l'article 133 du Traité de l'Union s'appliquent et ont été pleinement suivies par la Commission et tous les pays membres, y compris la Belgique.

Il existe, dans l'opinion publique, une fausse idée selon laquelle l'AGCS oblige les États à privatiser ou à déréguler les services publics. Tel n'est pas le cas. Chaque État peut garder ses services publics et n'est pas obligé de les inscrire sur sa liste d'engagements. Comme il n'existe pas, pour le moment, de disciplines concernant les subsides, chaque pays est libre de subventionner les services qu'il estime utiles.

De plus, l'AGCS ne s'oppose nullement au principe de service universel. Son objectif principal est d'ouvrir aux autres partenaires de l'OMC l'accès aux marchés dans des

van de regeringen om diensten in functie van hun politieke doelstellingen te regelen, volledig erkend. De praktijk heeft aangetoond dat het naast elkaar bestaan van openbare en particuliere diensten in sectoren zoals onderwijs, cultuur, gezondheid en andere, geen problemen oplevert. Integendeel, de particuliere sector vult de openbare dienstverlening vaak aan.

Bij de Uruguay Ronde heeft de Unie verbintenissen aangegaan op het vlak van de door privé-fondsen gefinancierde educatie, de cultuur en de gezondheid. Dat is geen privatisering of deregulering. De overheid kan deze diensten blijven regelen. Verschillende andere leden van de WTO hebben eveneens verbintenissen aangegaan. Er is dus geen sprake van om sectoren aan de WTO te onttrekken, noch om de leden te verhinderen verzoekschriften in te dienen. Over verzoekschriften wordt alleen onderhandeld. Ze hebben geen juridische draagwijdte. Juridische verplichtingen ontstaan alleen na een definitief bod, op het einde van de onderhandelingsronde.

Op de OESO-VS-Conferentie over de liberalisering van de educatieve diensten, zal de Europese Commissie de standpunten verdedigen die ze ook op de Raden voor de handel in diensten in Genève heeft ingenomen. Ze zal het belang van de openbare dienstverlening inzake educatie onderstrepen evenals het feit dat een gedifferentieerd aanbod kan bijdragen tot de ontwikkeling van de educatieve sector.

De diensten van mevrouw Neyts hebben binnen de Interministeriële economische commissie gezorgd voor de coördinatie met alle betrokken administraties, met inbegrip van deze van de deelgebieden. De opmerkingen werden al aan de Europese Commissie meegedeeld. Bovendien heeft mijn kabinet meerdere vergaderingen ad hoc georganiseerd over de dossiers die de deelgebieden aanbelangen.

Als het definitief bod van de Commissie bekend is, zullen de deelgebieden zeker worden geraadpleegd. België heeft binnen het Comité 133 Diensten al laten weten dat het niet zinnens is bijkomende verbintenissen aan te gaan wat cultuur en educatie betreft. We kunnen evenwel niet verhinderen dat andere lidstaten verder gaan.

De herziene ontwerp-aanvragen voor de belangrijkste handelspartners en de eerste ontwerpen voor de minder belangrijke of minder ontwikkelde landen werden nog niet aan de lidstaten bezorgd.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Tijdens de onderhandelingen moeten we solidair zijn met de landen uit het Zuiden, waar het voor de overheid nog moeilijker is om de dienstensector te verdedigen en te reguleren. Binnen de*

secteurs qui ont déjà été préalablement mis en concurrence sur le plan interne. Même dans ces secteurs, le droit de réguler les services par les gouvernements en fonction de leurs objectifs politiques, est pleinement reconnu. La pratique a montré que la coexistence entre les services publics et le secteur privé dans plusieurs domaines, tels l'enseignement, la culture, la santé et beaucoup d'autres, n'a pas posé de problèmes dans le passé. Au contraire, le secteur privé joue souvent, à côté du secteur public, un rôle complémentaire qui est grandement apprécié.

Lors de l'*Uruguay Round*, l'Union a pris des engagements dans l'éducation financée par des fonds privés – *privately funded education* –, ainsi que les domaines de la culture et de la santé. Ceci n'implique ni la privatisation, ni la dérégulation de ces services, et toutes les compétences pour réguler ces services sont préservées. Plusieurs autres membres de l'OMC ont également pris des engagements. Il n'est donc pas question de soustraire ces secteurs à l'OMC, ni d'empêcher ses membres d'introduire des requêtes dans ces domaines. Les requêtes ne servent qu'à alimenter les négociations mais n'ont pas de portée juridique. Les obligations juridiques ne sont créées que par les offres définitives, donc à la fin du cycle des négociations.

En ce qui concerne la Conférence OCDE/États-Unis sur la commercialisation des services éducatifs, la Commission européenne défendra les positions qu'elle a toujours adoptées lors des Conseils de Services à Genève. Elle soulignera notamment l'importance de l'aspect « service public » de l'éducation et le fait que des offres différenciées dans ce secteur peuvent contribuer au développement du secteur éducatif des pays.

J'en viens aux deux questions concrètes. Les services de Mme Neyts ont effectué des coordinations au sein de la Commission économique interministérielle sur les négociations AGCS avec toutes les administrations concernées par les négociations AGCS, y compris celles des entités fédérées. Les commentaires reçus ont déjà été transmis à la Commission européenne. En plus, mon cabinet a organisé plusieurs réunions ad hoc sur les dossiers qui concernent les entités fédérées.

Quand les projets de requêtes définitives de la Commission seront connues, les entités fédérées seront certainement consultées. Les requêtes n'ont pas de caractère juridique en soi. Ceci est seulement le cas pour les offres définitives. La Belgique a déjà indiqué, au sein du Comité 133 Services, qu'elle n'a pas l'intention de prendre, dans l'offre future, des engagements supplémentaires dans les services de culture et d'éducation. Nous ne pouvons toutefois pas empêcher les autres partenaires de la Communauté d'aller plus loin s'ils le désirent.

Les projets de demandes révisées pour la première série de pays – les partenaires commerciaux les plus importants – et les premiers projets pour la deuxième série de pays – pays moins importants ou moins développés – n'ont pas encore été transmis aux États membres.

M. Paul Galand (ECOLO). – Lors de ces négociations, nous devons faire preuve de solidarité avec les pays du Sud. Leurs pouvoirs publics éprouvent davantage de difficultés à pouvoir défendre et réguler le domaine des services. Dans le cadre des

bilaterale en internationale samenwerkingsakkoorden zijn vaakzaamheid en wederzijdse Noord-Zuid ondersteuning zeker aangewezen.

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de prijs per meeteenheid-aanduiding en de kleine handelszaken» (nr. 2-978)

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Sinds 18 maart 2000 moeten alle winkels niet alleen de gewone verkoopprijs op de producten vermelden, maar ook de verkoopprijs per meeteenheid. Voor de winkels met een oppervlakte kleiner dan 400m² gaat deze verplichting gelukkig en terecht pas in op 1 juli 2002.

Deze datum komt nu echter snel dichterbij. Op 9 mei 2000 ondervroeg ik de minister hierover reeds en pleitte ik voor een permanente vrijstelling voor de kleinste winkels, die met een oppervlakte van minder dan 200m².

De wetgeving is immers bedoeld om de consument de mogelijkheid te geven om een prijsvergelijking te maken tussen verschillende producten die tot dezelfde artikelengroep behoren. Dikwijls biedt het ene merk een artikel aan in een ander volume of gewicht dan een ander merk, zodat de aanduiding van de prijs per meeteenheid heel nuttig is om een vergelijking te kunnen maken. De meeste kleine winkels hebben nu wel een vrij ruim assortiment, maar meestal van elk artikel maar één merk. Een vergelijking maken tussen twee gelijkaardige artikelen van een verschillend merk is uitgesloten en dus heeft deze reglementering in deze winkels geen enkele zin.

Bovendien bestaat de vrees dat vele van deze kleine buurtwinkels, waarvan er nu al veel uit het distributienet verdwijnen, hun deuren zullen sluiten indien ze aan deze verplichting moeten voldoen. Het maatschappelijk belang van deze winkels is nochtans bijzonder groot. In kleinere dorpen zullen personen die minder mobiel zijn, zoals bejaarden en gehandicapten, zich niet meer kunnen bevoorraden en zal het sociale weefsel in buurten en dorpen worden aangetast. In landen waar deze dorpswinkels reeds grotendeels verdwenen zijn, zoals in Noord-Europa, beseft de overheid dit en ze subsidieert dan ook de buurtwinkels. Hopelijk moeten wij het niet zover laten komen.

In zijn antwoord op mijn vraag van 9 mei 2000 wees de minister erop dat er nog tijd was om de toepassing van deze verplichting voor de kleinere winkels te evalueren en dat hij over de mogelijkheid beschikte om op de door Europa voorgeschreven reglementering afwijkingen toe staan. Hoever staat hij vandaag, minder dan twee maanden vóór 1 juli 2002, met deze evaluatie en zal hij effectief afwijkingen voor de kleinste winkels toestaan?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Ik ben voorstander van algemene regels, die voor alle handelaars gelden, groot en klein. Dat kan alleen maar bijdragen tot een grotere doorzichtigheid voor alle markspelers, inclusief de consumenten, voor wie de Europese richtlijn in eerste instantie is uitgevaardigd.

Die richtlijn, omgezet in het koninklijk besluit van

différents accords de coopération bilatéraux et internationaux, une vigilance et un appui mutuel Nord-Sud sont certainement souhaitables.

Question orale de M. Ludwig Caluwé au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «l'indication du prix à l'unité de mesure et les petits commerces» (n° 2-978)

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – Depuis le 18 mars 2000, tous les magasins doivent indiquer non seulement le prix de vente mais aussi le prix à l'unité de mesure sur les produits. Pour ceux dont la superficie est inférieure à 400 mètres carrés, cette obligation n'entre en vigueur qu'à partir du 1^{er} juillet 2002.

Le 9 mai 2000, j'interrogeais déjà le ministre à ce sujet et je plaçais pour une dispense permanente de cette obligation pour les petits magasins de moins de 200 mètres carrés.

Cette mesure vise à permettre au consommateur de comparer les prix entre différents produits qui appartiennent aux mêmes groupes d'articles et qui ont souvent un volume ou un poids différents selon les marques.

La majorité des petits magasins ont un large assortiment mais, dans la plupart des cas, une seule marque pour un article. Une comparaison entre deux articles similaires de marques différentes est donc exclue et l'application de cette mesure dans ces magasins n'a aucun sens.

En outre, on craint que de nombreux petits magasins de quartier, dont beaucoup sont en train de disparaître, ne ferment leurs portes s'ils doivent satisfaire à cette obligation. Leur importance sociale est pourtant particulièrement grande. Dans les petits villages, les personnes à mobilité réduite ne pourront plus s'approvisionner et le tissu social sera érodé dans les quartiers et les villages. Dans les pays où ces petits magasins de village ont en grande partie disparu, comme dans le nord de l'Europe, les pouvoirs publics en prennent conscience et ils leur accordent des subsides. J'espère que nous n'en arriverons pas là.

Dans sa réponse à ma question du 9 mai 2000, le ministre indiquait que l'on avait encore le temps d'évaluer l'application de cette obligation pour les petits magasins et qu'il lui était possible d'accorder des dérogations à la réglementation européenne. Où en est cette évaluation, moins de deux mois avant le 1^{er} juillet 2002 ? Le ministre compte-t-il effectivement accorder des dérogations ?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – Je suis partisan de règles générales, valables pour tous les commerçants, grands et petits. Cela ne peut que contribuer à une plus grande transparence pour tous les acteurs du marché, y compris les consommateurs dans l'intérêt desquels la directive européenne a été promulguée.

La directive transposée dans l'arrêté royal relatif à

30 juni 1996 betreffende de prijsaanduiding van producten en diensten en de bestelbon, gewijzigd op 7 februari 2000, heeft niet alleen tot doel in één handelszaak de prijzen van diverse merkproducten te vergelijken. Ze biedt ook de mogelijkheid de prijzen die concurrerende handelaars hanteren, met elkaar te vergelijken. Op die manier kan de consument het beste inzicht verwerven en doordacht beslissen.

Het voornoemde besluit is al meer dan twee jaar van kracht. De vertegenwoordigers van de kleine en middelgrote ondernemingen hebben tot nu toe geen enkel signaal gegeven dat er onoverkomelijke problemen rijzen. De beroepsverenigingen zijn niet gekant tegen het besluit. Evenmin werden van individuele kleine handelaars echo's opgevangen of reacties waargenomen over mogelijke moeilijkheden. Nochtans is er geregeld contact en overleg tussen mijn diensten en deze marktspelers. Ook van mijn collega die bevoegd is voor Middenstand, heb ik op dat vlak geen reactie ontvangen.

Derhalve meen ik te mogen besluiten dat de ongerustheid van de heer Caluwé niet gegrond is, temeer daar de kleine handelaars ruim de tijd hadden om zich voor te bereiden op de nieuwe situatie. Ik erken ook het belang van de kleinere winkels, onder meer op het maatschappelijke vlak, maar ik deel niet de mening van de heer Caluwé dat de regelgeving de leefbaarheid van deze winkels in gevaar brengt. De eenvoudige aanduiding van een prijs per kilogram is toch geen onmogelijke opdracht! Wij moeten de kleinhandelaars in staat stellen de mededinging te trotseren. Deze reglementering kan hierbij een steun zijn. Wat wij vragen, is geen onoverkomelijke hindernis.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Het antwoord van de minister stelt mij ten zeerste teleur. Het wijkt overigens af van het antwoord dat hij twee jaar geleden heeft gegeven. Toen had hij immers beloofd de problematiek van de permanente vrijstelling ernstig te onderzoeken en een diepgaande evaluatie te houden.

Het gaat uiteraard niet alleen om deze maatregel. De regering maakt van de vermindering van de administratieve lasten terecht een belangrijk punt, maar tegelijkertijd voert zij een bijkomende last in voor de kleinste winkels, precies die winkels die om allerlei redenen uit het distributienet aan het verdwijnen zijn. De minister is ook bevoegd voor het grootstedelijk beleid en zou dus moeten weten dat buurtwinkels een belangrijke bouwsteen zijn van het sociale weefsel.

Wat mij nog het meest verbaast, is de bewering van de minister dat hij van de vertegenwoordigers van de kleinhandel geen enkele vraag in dit verband heeft ontvangen. Gisteren nog heeft het Verbond voor de Zelfstandige Voedingsdetailhandel, het VDV, aangesloten bij Unizo, in een persmededeling het verzoek herhaald dat het twee jaar geleden al had geformuleerd. Volgen de diensten van de minister dit dan niet op? Zijn zij er dan niet van op de hoogte dat dit een steeds weerkerende vraag is van deze organisatie die in Vlaanderen de belangrijkste vertegenwoordiger is van de kleinste distributiekanaalen?

Ik zou de minister willen vragen om een en ander toch nog eens grondig te onderzoeken.

l'indication du prix des produits et des services et au bon de commande du 30 juin 1996 et modifiée le 7 février 2000 ne vise pas uniquement à comparer les prix de différents produits de marques dans un seul et même magasin. Elle offre aussi la possibilité de comparer les prix pratiqués par différents commerçants concurrents. Le consommateur peut ainsi faire un choix réfléchi.

L'arrêté royal précité est en vigueur depuis deux ans. Jusqu'à présent, les représentants des petites et moyennes entreprises n'ont signalé aucun problème insurmontable. Les associations professionnelles ne sont pas opposées à l'arrêté. Nous n'avons pas davantage eu d'écho ou de réaction de petits commerçants à propos d'éventuelles difficultés. Les contacts sont pourtant réguliers entre mes services et ces acteurs de terrain. Je n'ai pas non plus eu de réaction de la part de mon collègue qui est compétent pour les Classes moyennes.

Par conséquent, je pense pouvoir conclure que l'inquiétude de M. Caluwé n'est pas fondée, d'autant plus que les petits commerçants ont largement eu le temps de se préparer à la nouvelle situation. Je reconnais aussi l'importance des petits magasins, entre autres sur le plan social, mais je ne partage pas l'avis de M. Caluwé selon lequel la réglementation met en danger leur existence.

Nous devons permettre aux petits commerçants de faire face à la concurrence. Cette réglementation peut être un soutien. Ce que nous demandons n'est pas un obstacle insurmontable.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *La réponse du ministre s'écarte de celle qu'il avait donnée voici deux ans. Il avait alors promis d'examiner la problématique de la dérogation permanente et de faire une évaluation approfondie.*

Le gouvernement fait à juste titre de la diminution des obligations administratives un point important, mais, en même temps, il instaure une charge supplémentaire pour les petits magasins, précisément ceux qui, pour toutes sortes de raisons, sont en train de disparaître du réseau de distribution. Le ministre est aussi chargé de la politique des grandes villes ; il devrait donc savoir que les petits magasins de quartiers constituent un élément important du tissu social.

Je suis encore plus étonné quand le ministre dit qu'il n'a reçu aucune demande à cet égard de la part des représentants des petits commerçants. Hier encore, le Verbond voor de Zelfstandige Voedingsdetailhandel, le VDV, qui fait partie de l'Unizo, répétait dans un communiqué de presse la demande qu'il avait déjà formulée voici deux ans. Les services du ministre ne suivent-ils pas ce dossier ? Ne savent-ils pas que c'est une demande récurrente exprimée par cet organisation qui est le principal représentant des petits distributeurs en Flandre ?

Je voudrais demander au ministre d'examiner encore une fois cette question de manière approfondie.

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «het dekken van lichamelijke schade aan een passagier die verzekeringsnemer is, wanneer deze veroorzaakt wordt door een Bob» (nr. 2-977)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – De rechtbank van eerste aanleg te Gent besliste onlangs dat een BOB-chauffeur bij een ongeval aansprakelijk is voor de materiële en lichamelijke schade van de passagier-eigenaar van het voertuig. Het BOB-contract zou immers een bruikleencontract zijn dat niet door de familiale verzekering kan worden gedekt juist omwille van de contractuele relatie.

Eigenaardig genoeg werd de verplichte WAM-verzekeraar niet in de zaak betrokken. Nochtans kan de eigenaar van het voertuig als zwakke weggebruiker worden beschouwd.

De woordvoerder van de Beroepsvereniging van verzekeringsondernemingen verklaarde hierover dat indien een derde aan de eigenaar-inzittende van een voertuig schade veroorzaakt, de lichamelijke schade door de verzekeraar wordt gedekt, terwijl de materiële schade voor rekening van de bestuurder blijft. Indien dit vaststaande rechtspraak wordt op grond van de bestaande wetgeving, betekent dit een bijzonder zware belasting voor de vele BOB's die zich vrijwillig inzetten voor de verkeersveiligheid.

Graag vernam ik van de minister in welke mate de WAM-verzekering de materiële en lichamelijke schade dekt die de eigenaar-inzittende van een voertuig lijdt als gevolg van een ongeval veroorzaakt door een bestuurder die niet de eigenaar is van het voertuig.

Indien de materiële en of lichamelijke schade in een dergelijk geval niet wordt gedekt, vernam ik ook graag welke maatregelen of wetswijzigingen de minister zal voorstellen om de dekking uit te breiden zodat men nog veilig met BOB naar huis kan.

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Zowat een uur geleden heb ik in de Kamer gezegd dat wij twee zaken moeten onderscheiden.

Ik ben er ten eerste van overtuigd dat de verzekering van de eigenaar de lichamelijke schade moet dekken omdat het gaat om een aansprakelijkheid zonder fout. Deze dekking moet gelden, zelfs als de eigenaar een passagier is. Wat de stoffelijke schade betreft is er een correct vonnis geveld. De rechter was van oordeel dat de familiale verzekering de schade niet kon dekken ingevolge de contractuele relatie tussen de eigenaar en de BOB. De familiale verzekering dekt immers alleen de relaties die buiten het contractuele vallen.

Ik besef echter dat, indien we het systeem van de 'BOB van dienst' willen stimuleren om het aantal verkeersongevallen in te dijken, bepaalde regulerende initiatieven moeten worden genomen. Het belangrijkste knelpunt is het beroep vanwege de eigenaar tegenover zijn BOB. Het moet mogelijk zijn de eigenaar en de Bob als één en dezelfde persoon te beschouwen. Dergelijke initiatieven zullen echter onvermijdelijk een uitbreiding en bijgevolg een verhoging van de premies van de autoverzekering tot gevolg hebben.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «la couverture des dommages corporels d'un passager qui est assuré, lorsque ces dommages sont causés par un Bob» (n° 2-977)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Le tribunal de première instance de Gand a décidé récemment qu'en cas d'accident, un Bob était responsable des dommages matériels et corporels du passager propriétaire du véhicule. Le contrat Bob serait un contrat de prêt qui ne serait pas couvert par l'assurance familiale, précisément en raison de la relation contractuelle.

Curieusement, l'assureur obligatoire RCA n'est pas impliqué. Le propriétaire du véhicule peut cependant être considéré comme un faible usager de la route.

Le porte-parole de l'Union professionnelles des entreprises d'assurances a déclaré que, si un tiers causait un dommage au propriétaire passager d'un véhicule, les dommages corporels étaient couverts par l'assureur, tandis que les dégâts matériels étaient à charge du conducteur. Si cela devient une jurisprudence constante établie sur la base de la législation existante, cela entraîne une charge particulièrement importante pour les nombreux Bob qui s'engagent bénévolement pour la sécurité routière.

J'aimerais savoir dans quelle mesure l'assurance RCA couvre les dommages matériels et corporels subis par le propriétaire passager d'un véhicule à la suite d'un accident causé par un conducteur qui n'est pas le propriétaire du véhicule.

Si les dommages matériels et corporels ne sont pas couverts dans un tel cas, j'aimerais savoir quelles mesures ou modifications de loi le ministre proposera pour étendre la couverture de façon à ce que l'on puisse encore rentrer chez soi en toute sécurité avec un Bob.

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – Tout d'abord, je suis convaincu que l'assurance du propriétaire doit couvrir les dommages corporels parce qu'il s'agit d'une responsabilité sans faute. Cette couverture doit s'appliquer même si le propriétaire est un passager. En ce qui concerne les dommages matériels, un jugement correct a été rendu. Le juge a estimé que l'assurance familiale ne pouvait pas couvrir le dommage en raison de la relation contractuelle existant entre le propriétaire et le Bob. L'assurance familiale ne couvre que les relations non contractuelles.

Si nous voulons stimuler le système du « Bob de service » pour diminuer le nombre d'accidents de la route, certaines initiatives doivent être prises. Le point principal est le recours du propriétaire contre son Bob. Il doit être possible de considérer le propriétaire et le Bob comme une seule et même personne. De telles initiatives entraîneront inévitablement une extension des garanties et, par conséquent, une augmentation des primes de l'assurance automobile.

Ensuite, la notion de Bob doit être clairement définie. La loi ne contient aucune définition. Il faut agir très prudemment en la matière car le risque de fraude ne doit pas être sous-

Ten tweede moet het begrip BOB duidelijk worden omschreven. De wetgeving terzake bevat geen enkele definitie. Er moet daarbij heel voorzichtig te werk worden gegaan omdat het risico op fraude niet mag worden onderschat.

Ik heb mijn diensten de opdracht gegeven om dit probleem grondig te bestuderen en ik zal mevrouw De Schamphelaere op de hoogte houden van de evolutie van dit dossier.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Hij onderkent het probleem daar de eigenaar van het voertuig een vordering heeft ingesteld tegen de vrijwillige BOB, wat nog niet eerder is gebeurd. De minister merkt terecht op dat moet worden nagegaan waar er een leemte is in de wetgeving. Na de recente uitspraak van de rechtbank kan er immers niet langer worden van uitgegaan dat er tussen de eigenaar en de BOB een contractuele relatie bestaat waaruit een persoonlijke aansprakelijkheid voortvloeit voor de BOB. We zullen de minister in de toekomst het probleem in herinnering brengen, zodat het op juridisch vlak een oplossing krijgt.

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Justitie over «het gebruik van minderjarigen als drugskoeriers in België» (nr. 2-962)

De voorzitter. – De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Drugsdealers schijnen in België steeds meer gebruik te maken van minderjarigen om drugs het land in of uit te smokkelen. Zo werden volgens een persbericht van enkele weken geleden in 1999 vijftig kinderen tussen 12 en 15 jaar met drugs betrapt en bijna duizend jongeren tussen 15 en 18 jaar.

Volgens het hoofd van het programma Drugs van de federale politie is er een forse stijging van het aantal minderjarigen die als drugskoeriers worden ingezet. Dat is uiteraard meer dan verontrustend. Het is de taak bij uitstek van de overheid om de minderjarigen te beschermen door te beletten dat zij in het drugsmilieu belanden.

De regering heeft een drugsbeleid uitgestippeld dat enigszins dubbelzinnig is in verband met de legaliteit van drugsgebruik. Zo wordt thans het persoonlijk gebruik van cannabis toegelaten, maar de handel en de productie ervan blijven verboden. Als gevolg daarvan neemt het aantal illegale hennepplantages in ons land toe. Volgens recente berichten ontdekt de politie meer dan twee hennepplantages per dag. Het is dus evident dat het gedoogbeleid nieuwe juridische problemen met zich brengt. Doordat er meer vraag is, neemt het aanbod toe, maar volgens het drugsprogramma heeft de overheid nog altijd het voornemen om het aanbod te bestrijden.

Graag had ik van de minister van Justitie vernomen welke concrete maatregelen worden genomen om drugssmokkel door minderjarigen tegen te gaan. Welke preventieve en/of repressieve maatregelen zal hij nemen zowel ten overstaan van de minderjarigen als van de meerderjarigen die minderjarigen aanzetten tot smokkel? Blijft de opsporing en

estimé.

J'ai chargé mes services d'étudier ce problème de façon approfondie et je tiendrai Mme De Schamphelaere au courant de l'évolution de ce dossier.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Le ministre reconnaît le problème parce que le propriétaire du véhicule a introduit une action contre le Bob bénévole, ce qui ne s'était encore jamais produit. Le ministre fait remarquer à juste titre qu'il faut rechercher où sont les lacunes de la législation. Après le jugement récent du tribunal, on ne peut plus partir du principe qu'il y a entre le propriétaire et le Bob une relation contractuelle, dont découle une responsabilité personnelle de ce dernier. Nous rappellerons le problème au ministre à l'avenir de façon à ce qu'une solution soit trouvée sur le plan juridique.*

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Justice sur «l'utilisation de mineurs comme passeurs de drogues en Belgique» (n° 2-962)

M. le président. – M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Les trafiquants de drogue semblent utiliser de plus en plus des mineurs en Belgique pour réaliser leur trafic d'importation et d'exportation frauduleuses.*

Un communiqué de presse nous apprenait voici quelques semaines qu'en 1999, cinquante enfants entre 12 et 15 ans et un millier de jeunes entre 15 et 18 ans ont été pris en possession de drogue.

Selon le chef du programme Drogues de la police fédérale, il y a une forte augmentation du nombre de mineurs utilisés comme passeurs de drogue. C'est plus que préoccupant. Les pouvoirs publics doivent protéger les mineurs en les empêchant d'atterrir dans le milieu de la drogue.

Le gouvernement a défini une politique quelque peu ambiguë par rapport à la légalité de l'usage de la drogue. Ainsi, l'usage personnel de cannabis est autorisé mais son commerce et sa production sont interdits. Il en résulte que le nombre de plantations illégales de cannabis est en augmentation dans notre pays. Il est évident que cette politique de tolérance entraîne de nouveaux problèmes juridiques. Comme la demande augmente, l'offre augmente également, mais selon le programme Drogues, les pouvoirs publics ont toujours l'intention de combattre l'offre.

J'aimerais savoir quelles mesures concrètes seront prises pour réprimer le trafic de drogue réalisé par des mineurs. Quelles mesures préventives et/ou répressives seront-elles prises tant à l'encontre des mineurs que des majeurs qui emploient des mineurs pour ce trafic ? La recherche des plantations de cannabis et la lutte contre celles-ci sont-elles une priorité de la police fédérale et à quel point le

bestrijding van hennepplantages een prioriteit van de federale politie en hoe geloofwaardig is het tot nu toe uitgewerkte drugsprogramma van de federale politie?

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Ik lees het antwoord van de minister Verwilghen, die opgehouden is in de Kamer.

Het probleem van minderjarigen die betrokken zijn bij de handel in verdovende middelen is niet nieuw. Zeer vaak worden minderjarigen, die soms zeer jong zijn, door netwerken van drugsmokkelaars ingezet op diverse niveaus van de illegale handel, bijvoorbeeld voor toezicht in de wijken waarin het dealen plaats heeft, voor het ronselen van de klanten en voor de verkoop zelf. De reden die daaraan ten grondslag ligt, is eenvoudig: de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming beoogt de bescherming van minderjarigen en de opvoeding van minderjarige delinquenten en niet hun bestraffing. Bijgevolg zijn de straffen voor een minderjarige aanzienlijk minder zwaar dan die welke een meerderjarige voor identieke feiten worden opgelegd.

Sedert de invoering van de wet van 9 juli 1975 is onze wetgeving aangepast zodat meerderjarigen die in het kader van hun ongeoorloofde activiteiten gebruik maken van minderjarigen, zwaarder kunnen worden gestraft. In artikel 2bis, §2, 3 en 4, is voorzien in specifieke verzwarende omstandigheden ingeval de feiten zijn gepleegd ten aanzien van minderjarigen. Die verzwarende omstandigheden komen steeds voor in de vorderingen van het openbaar ministerie, zodat het niet nodig lijkt onze wetgeving terzake strenger te maken.

De ordediensten hebben steeds blijk gegeven van bijzondere waakzaamheid in het kader van een zo doeltreffend mogelijke bestrijding van dat soort feiten. De 'straffeloosheid' die de minderjarigen zouden genieten die dergelijke feiten plegen, is vaak niet meer dan schijn. Er moet worden onderstreept dat de jeugdrechter krachtens artikel 38 van de wet van 8 april 1965 de mogelijkheid heeft om de zaak van een minderjarige die een misdrijf heeft gepleegd, uit handen te geven en te verwijzen naar de correctionele rechtbank.

Zo'n uithandengeving wordt door de parketten geregeld gevorderd, in het bijzonder ten aanzien van minderjarigen die andere minderjarigen inzetten voor hun handel. Het probleem houdt verband met de behandeling van minderjarige delinquenten. Er zijn geen redenen om voor dat soort misdrijf een specifieke oplossing in overweging te nemen.

Mijn kabinet werkt aan een ontwerp van wet waarin de wet van 1965 aanzienlijk wordt gewijzigd, teneinde minderjarigen die delicten van om het even welke aard hebben gepleegd beter te straffen, waarbij de specificiteit die volgt uit de leeftijd van de daders en uit de bijzondere behoeften van deze minderjarigen natuurlijk in aanmerking wordt genomen.

De minister van Justitie herinnert eraan dat de bijzondere maatregelen voor cannabis helemaal geen betrekking hebben op minderjarigen. Voor hen moeten er nog meer beschermings- en preventiemaatregelen worden genomen.

Sinds de omzendbrief-De Clerck van 1998 werd een

programme Drogues mis en œuvre jusqu'à présent par la police fédérale est-il crédible ?

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – *Je vous lis la réponse du ministre Verwilghen qui est retenu à la Chambre. Le problème des mineurs impliqués dans le trafic de stupéfiants n'est pas nouveau.*

Très souvent, des mineurs parfois très jeunes sont employés par des réseaux de trafiquants de drogue à différents niveaux, par exemple pour la surveillance dans les quartiers où s'effectue le trafic, pour le recrutement des clients et pour la vente elle-même. La raison est simple : la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse vise la protection des mineurs et l'éducation des mineurs délinquants, mais par leur punition. Par conséquent, les peines appliquées à un mineur sont nettement moins lourdes que celles qui sont imposées à un majeur pour des faits identiques.

Depuis l'introduction de la loi du 9 juillet 1975, notre législation a été adaptée, de sorte que les majeurs qui utilisent des mineurs pour leurs activités illicites peuvent être plus lourdement sanctionnés. L'article 2bis, §2, 3 et 4 prévoit des circonstances aggravantes spécifiques lorsque les faits sont commis à l'égard de mineurs. Ces circonstances aggravantes sont toujours prévues dans les actions du ministère public, de sorte qu'il ne semble pas nécessaire de rendre notre législation plus sévère en la matière.

Les services d'ordre ont toujours fait preuve d'une vigilance particulière dans le cadre d'une lutte aussi efficace que possible contre ce genre de fait. L'impunité dont jouiraient les mineurs qui accomplissent de tels faits n'est qu'une apparence. Il faut souligner qu'en vertu de l'article 38 de la loi du 8 avril 1965, le juge de la jeunesse a la possibilité de se dessaisir du cas d'un mineur qui a commis un délit et de le renvoyer au tribunal correctionnel.

Un tel dessaisissement est régulièrement requis par les parquets, en particulier à l'égard de mineurs qui impliquent d'autres mineurs dans leur trafic.

Mon cabinet travaille à un projet de loi qui modifie considérablement la loi de 1965 afin de mieux sanctionner les mineurs ayant commis des délits de quelque nature que ce soit et dans lequel l'âge des auteurs et les besoins particuliers de ces mineurs sont pris en considération.

Ainsi qu'il a déjà eu l'occasion de le faire devant cette assemblée à de nombreuses reprises, le ministre de la Justice rappelle que les mesures particulières prévues pour le cannabis ne concernaient absolument pas les mineurs d'âge à l'égard desquels il convient d'intensifier les mesures de

tolerantiebeleid gevoerd ten aanzien van cannabisgebruikers zelfs indien ze minderjarig waren. Het federaal plan dat als wetsontwerp aan het Parlement zal worden voorgelegd, heeft daarentegen de bedoeling het tolerantiebeleid ten aanzien van jongeren af te schaffen. In die context zal de opsporing en bestrijding van cannabisplantages een prioriteit blijven.

De minister van Justitie herinnert eraan dat preventie een gemeenschapsbevoegdheid is en blijft en niet onder de federale politie valt. Het programma Drugs van de federale politie blijft dan ook actueel.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik bewonder de moed van de minister van Economie om hier het antwoord van de minister van Justitie te komen voorlezen. Deze mondelinge vraag zou eerst op 25 april worden gesteld, maar in overleg met het kabinet van de minister van Justitie werd ze verschoven naar 8 mei. Op die datum kon de minister opnieuw niet aanwezig zijn en nu, drie weken later blijkt de minister weer niet aanwezig te zijn.

Ik denk dat de minister van Justitie met een probleem zit betreffende de visie van de regering op het drugbeleid. Er is inderdaad een bijzondere dubbelzinnigheid gerezen, nu cannabis wordt toegestaan voor persoonlijk gebruik, maar zoals blijkt uit het antwoord, het aanbieden ervan nog steeds prioritair zal bestreden worden door de federale politie. Het is mij een raadsel hoe deze dubbelzinnigheid te rijmen valt binnen het beleid.

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – Collega De Schamphelaere weet ongetwijfeld dat men op dit ogenblik in de Kamer bezig is met de bespreking van de amendementen op de euthanasiewet. Wij zouden het ook niet op prijs stellen dat de minister op zo'n moment uit de Senaat zou weglopen. Ik denk dus dat de minister voor vandaag zeker een verontschuldiging heeft.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Wij hebben hier twee dagen over de euthanasiewet gedebatteerd en daarbij was geen minister aanwezig.

Mondelinge vraag van de heer Jacques D'Hooghe aan de minister van Justitie over «de recente ontwikkelingen inzake kansspelen» (nr. 2-965)

De voorzitter. – De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – De kansspelcommissie diende een klacht in bij het parket van Brussel over de exploitatie van SMS-loterijen. Hierbij tracht de speler een prijs te winnen door het versturen van SMS-berichten. De organisatoren sturen SMS-berichten terug waarin de stand van de teller wordt meegedeeld. De kans is groot dat het hier om oplichterij gaat. In ieder geval wordt de speler bij de neus genomen doordat hij ook de factuur dient te betalen voor de SMS-berichten verstuurd door de speexploitant. Mij is een geval bekend waarbij Proximus een factuur van 240.000 frank aanbiedt. Daar het spel wordt

prevention et de protection. Depuis la circulaire De Clerck de 1998, une politique de tolérance était développée à l'égard des consommateurs de cannabis même si ceux-ci étaient des mineurs d'âge.

Le plan fédéral concrétisé notamment dans le projet de loi qui sera déposé au Parlement, vise au contraire à supprimer cette pratique de tolérance qui s'était installée pour les mineurs par analogie avec ce qui se faisait pour les sujets majeurs. Dans ce contexte, la recherche de plantations de cannabis et la lutte contre celles-ci resteront des priorités.

Le ministre de la Justice rappelle enfin que le problème de la prévention est et reste de la compétence des communautés et ne relève pas de la police fédérale. Dès lors, le programme « drogue » de la police fédérale reste totalement d'actualité.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *J'admire le courage du ministre de l'Économie qui vient lire ici la réponse du ministre de la Justice. Cette question orale avait initialement été fixée au 25 avril, mais en concertation avec le cabinet du ministre de la Justice, elle a été reportée au 8 mai. A cette date, le ministre était à nouveau absent et maintenant, trois semaines plus tard, il n'est toujours pas présent.*

Je pense que la position du gouvernement en ce qui concerne la politique en matière de drogue pose des problèmes au ministre. Il y a effectivement une certaine ambiguïté puisque le cannabis est autorisé pour un usage personnel, mais que son offre sera poursuivie de façon prioritaire par la police fédérale. Je me demande comment cette ambiguïté pourra être gérée.

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *Mme De Schamphelaere sait que la Chambre discute actuellement des amendements à la loi sur l'euthanasie. Nous n'aurions pas apprécié qu'à un tel moment le ministre quitte le Sénat. Je pense donc que le ministre a certainement une excuse pour aujourd'hui.*

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Nous avons débattu ici pendant deux jours de la loi sur l'euthanasie et aucun ministre n'était présent.*

Question orale de M. Jacques D'Hooghe au ministre de la Justice sur «les évolutions récentes en matière de jeux de hasard» (n° 2-965)

M. le président. – M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – *La commission des jeux de hasard a introduit une plainte auprès du parquet de Bruxelles contre l'exploitation de loterie par échange de SMS, le joueur cherchant à gagner un prix par l'envoi de messages à l'organisateur qui l'informe de l'état du compteur par SMS. Il y a de fortes chances qu'il s'agisse d'une escroquerie.*

En tout cas, le joueur se retrouve à devoir payer la facture des SMS envoyés par l'exploitant du jeu. Je connais une personne à qui Proximus réclame ainsi 240.000 francs. Tant

aangeboden via Mobistar en Proximus zijn ook deze operatoren betrokken. Ondanks de klachten bij de ombudsdienst Telecom, blijft Proximus de integrale betaling van de factuur eisen.

Hoe beoordeelt de minister van Justitie de beschreven SMS-praktijk vanuit juridisch en strafrechterlijk oogpunt? Welke aansprakelijkheid bestaat er in hoofde van de exploitant? In welke mate zijn Proximus en Mobistar aansprakelijk? Hoe zal de minister deze praktijken bestraffen? Hoe denkt de minister er een einde aan te stellen?

Bij de bespreking van het ontwerp op de Nationale Loterij had ik aangedrongen op sancties tegen oneerlijke handelspraktijken via het internet. Minister Verwilghen antwoordde toen: "Ik begrijp de opmerking van de heer D'Hooghe niet. Er bestaat een wetgeving die de informaticacriminaliteit in het algemeen bestrijdt. Door de kwalificaties die in de wetgeving zijn opgenomen, kunnen mogelijke excessen inzake kansspelen worden bestreden. De computer crime unit bij de federale politie biedt daarvoor trouwens de beste garanties. We hebben geen specifieke sancties nodig. We moeten er alleen voor zorgen dat de dienst over het nodige personeel beschikt om het hoofd te kunnen bieden aan eventuele misbruiken." Hoewel de minister zegt over het wettelijke instrumentarium te beschikken, doen dergelijke feiten zich toch voor.

Hoe beoordeelt de minister de inspanningen van Proximus om de hoog oplopende telefoonfacturen toch te innen bij bedrogen mensen met een bescheiden inkomen? Is artikel 1965 van het Burgerlijk Wetboek hier van toepassing?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – De SMS praktijk waarbij men een SMS-bericht naar een centraal nummer stuurt, een codenummer opgeeft voor een welbepaalde prijs, het spel eindigt als de organisator een vooropgesteld aantal SMS-berichtjes heeft ontvangen en de winst gaat naar diegene die het grootste aantal berichten heeft gestuurd of het eindcijfer heeft, is te beschouwen als een kansspel. Er is immers een inzet 'van om het even welke aard'; de inzet kan verloren gaan of er kan een winst worden gegenereerd; ten slotte is er een toevalsfactor die 'zelfs bijkomstig' kan zijn.

De inzet is de betaling voor de gestuurde en de ontvangen berichten. Deze inzet is verloren hoewel een stoffelijk voordeel, een geschenk, mogelijk is. Bovendien is het toeval zeer belangrijk: je moet bepalen wanneer je begint, de uiteindelijke winst of verlies hangt af van het spelgedrag van anderen, er is geen intellectuele inbreng enzovoort. Dit principe is gebaseerd op de artikelen 2 en 4 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen. Een verder onderzoek door de gerechtelijke autoriteiten moet uitmaken of er sprake is van oplichting.

Aangezien zowel de exploitant als de operatoren Proximus en Mobistar profijt halen uit de uitbating van illegale kansspelen, zijn beide partijen aansprakelijk. Bovendien zijn Proximus en Mobistar medeplichtig want zonder hun medewerking kan het misdrijf geen plaats vinden.

Gelet op de mogelijke omvang van het maatschappelijk probleem heeft de minister van Justitie onmiddellijk een persmededeling laten verspreiden, teneinde zijn standpunt

Mobistar que Proximus sont concernés puisque ce jeu est proposé sur les deux réseaux. Proximus persiste à exiger le paiement intégral des factures malgré les plaintes déposées auprès du médiateur des télécommunications.

Comment le ministre considère-t-il cet usage du SMS d'un point de vue juridique et pénal ? Quelle responsabilité l'exploitant doit-il assumer ? Dans quelle mesure la responsabilité est-elle partagée par Proximus et Mobistar ? Comment le ministre mettra-t-il fin à ces pratiques et comment envisage-t-il de les punir ?

Lors de la discussion de la loi sur la Loterie Nationale, j'avais insisté sur la nécessité de sanctions pénales contre les pratiques de commerce déloyales sur internet. M. Verwilghen m'avait alors renvoyé à la loi existante sur la criminalité informatique qui permet de combattre de possibles excès en matière de jeu de hasard. En outre, il estimait que l'unité sur le crime informatique de la police fédérale offrait les meilleures garanties, qu'aucune sanction spécifique ne devait être établie, qu'il suffisait que le service dispose du personnel nécessaire pour combattre d'éventuels abus.

Quoi que le ministre dise à propos de l'arsenal légal dont il dispose, de tels faits se présentent tout de même.

Comment le ministre juge-t-il les efforts de Proximus pour faire payer ces notes de téléphone élevées par des gens à revenus modestes et qui ont été trompés ? L'article 1965 du Code civil est-il d'application dans ce cas ?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – *L'usage du SMS qui consiste à faire envoyer un message par un joueur, à donner un code pour un prix défini et à déclarer gagnant celui qui a envoyé le plus de messages à l'exploitant ou a deviné le nombre de messages envoyé doit être considéré comme un jeu de hasard. On y trouve en effet une mise qui peut être perdue ou engendrer un gain et la présence d'un aléa, condition qui peut d'ailleurs être accessoire.*

La mise consiste dans le coût d'envoi et de réception des messages supporté par le joueur. Cette mise est perdue même s'il est possible d'obtenir un avantage matériel, un cadeau. De surcroît, le hasard joue un rôle très important : il faut définir quand on commence, le gain final dépend du comportement des autres joueurs, il n'y a aucun apport intellectuel, etc. Ce principe s'appuie sur les articles 2 et 4 de la loi du 7 mai 1999. Une enquête plus approfondie par les autorités judiciaires devra décider s'il s'agit ou non d'une escroquerie.

Puisque tant l'exploitant que Mobistar et Proximus tirent profit de l'exploitation de jeux de hasard illégaux, ils en portent tous la responsabilité. En outre, Proximus et Mobistar sont complices puisque sans leur coopération le délit ne pourrait avoir lieu.

Compte tenu de l'éventuelle ampleur du problème social, le ministre de la Justice a immédiatement diffusé un communiqué de presse pour mettre la population en garde contre cette pratique. De plus, la commission des jeux de hasard a dressé un procès verbal qui a été envoyé au parquet

duidelijk te maken en de bevolking tegen deze praktijk te waarschuwen. Bovendien heeft de kansspelcommissie een proces-verbaal opgemaakt dat naar het parket te Brussel werd doorgestuurd.

Zowel bij Proximus, de ombudsdienst telecommunicatie als de verantwoordelijken voor advertenties in dagbladen en weekbladen is een discussie op gang gekomen over dit probleem, waarbij de onwettigheid van dit spel in min of meerdere mate wordt erkend.

Artikel 1965 van het Burgerlijk Wetboek lijkt van toepassing, doch het is de feitenrechter die soeverein oordeelt.

De heer Jacques D'Hooghe (CD&V). – Het klopt niet dat de minister van Justitie onmiddellijk een persmededeling heeft laten verspreiden om de bevolking te informeren. Het heeft meer dan een maand geduurd en ondertussen waren al berichten in de pers verschenen.

Proximus en Mobistar blijven blijkbaar aandringen op de betaling van de hoge facturen, ook al gaat het waarschijnlijk om illegale activiteiten. Ik had graag vernomen of de minister iets gaat ondernemen. Vorige week heeft de minister mij echter verzocht deze vraag uit te stellen, vandaag is hij weer niet aanwezig. Het wordt dus moeilijk om een debat te voeren.

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Justitie over «de ontsnapping van een moordenaar uit de Antwerpse gevangenis» (nr. 2-973)

De voorzitter. – De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Bij de mondelinge vragen lezen de aanwezige ministers heel vaak het antwoord van hun aangesproken collega voor. Nochtans zou het vragenuur – in het Engels *question time* – heilig moeten zijn, daar het de enige manier is waarop de parlementsleden de beleidsverantwoordelijken een directe vraag kunnen stellen. Deze handelwijze kan bijna als minachting voor onze opdracht als verkozenen worden beschouwd. In deze maak ik de plaatsvervanger van de bevoegde minister geen verwijten, maar in Nederland heeft men gemerkt waartoe een dergelijke minachting kan leiden. Doe maar, doch wees niet verbaasd als onze kiezers op hun beurt hun minachting laten blijken en verklaar achteraf niet er niets van geweten te hebben.

Op 7 mei bracht ik een bezoek aan de Antwerpse gevangenis waar ik onder meer werd opgewacht door een vakbondsafvaardiging, die mij aansprak omdat ik de enige ben die deze instelling bezoekt. Ze deden hun beklag over onder meer de ontoereikende budgetten voor infrastructuur. Sta me toe een voorbeeld te geven. Omdat de douche op hun afdeling het laat afweten, moeten sommige gevangenen de halve gevangenis door naar een ander sanitair blok.

Bovendien vernam ik dat de cipiers vrezden voor hun veiligheid en deze van omwonenden. Twee dagen later werd dit dramatisch geïllustreerd door de ontsnapping van twee gevangenen, onder wie iemand verdacht van moord, die met een cipier de Antwerpse gevangenis via de achterdeur

de Bruxelles.

Une discussion a été entamée sur ce problème tant chez Proximus qu'avec le service du médiateur des télécommunications et avec celui de la publicité ; l'illégalité de ce jeu a été plus ou moins reconnue lors de cette discussion.

L'article 1965 du code pénal semble s'appliquer mais c'est au juge du fond d'en décider souverainement.

M. Jacques D'Hooghe (CD&V). – *Il n'est pas exact que le ministre de la Justice a immédiatement diffusé un communiqué de presse. Il a attendu plus d'un mois et entre-temps des avis avaient déjà paru dans la presse.*

Proximus et Mobistar persistent apparemment à exiger le paiement de factures alors même qu'il s'agit vraisemblablement d'activités illégales. Le ministre entreprendra-t-il quelque chose ?

La semaine passée, le ministre m'avait demandé de différer cette question ; aujourd'hui, il est à nouveau absent. Il est difficile d'engager un débat dans de telles conditions.

Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de la Justice sur «l'évasion d'un meurtrier de la prison d'Anvers» (n° 2-973)

M. le président. – M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Lors des séances de questions orales, les ministres présents lisent très souvent les réponses de leurs collègues interrogés. Cette heure de questions devrait pourtant être sacrée puisque c'est l'unique façon pour les parlementaires de s'adresser directement aux responsables des politiques. On peut considérer cette façon de faire comme une marque de mépris vis-à-vis de notre mandat d'élus. On a pu voir en Hollande ce qu'il résulte d'un tel mépris. Continuez donc mais ne vous étonnez pas si, à leur tour, nos électeurs manifestent un jour leur mépris et ne venez pas dire ensuite que vous n'en saviez rien.*

Le 7 mai, lors d'une visite à la prison d'Anvers où j'étais attendu notamment par les membres d'une section syndicale, j'ai écouté leurs plaintes surtout quant à l'insuffisance des budgets pour l'infrastructure. Par exemple, parce que leurs douches ne fonctionnent pas, certains prisonniers doivent traverser la moitié de l'établissement pour en trouver.

De plus, j'ai appris que les gardiens craignent pour leur sécurité et celle du voisinage. Deux jours plus tard, deux détenus s'évadaient, dont un suspect de meurtre. Les proches de la victime du meurtre sont dans tous leurs états puisque le suspect est désormais en liberté.

Lors de l'évasion de Dutroux il y a deux ans, deux ministres démissionnèrent et on s'excusa auprès des parents des victimes. Le ministre actuel, lui, ne s'est aucunement manifesté.

verlieten. De nabestaanden van het slachtoffer zijn in alle staten, omdat de verdachte van de moord op hun familielid nu vrij rondloopt.

Toen Dutroux enkele jaren geleden een boswandeling maakte, legden twee ministers hun ambt neer en verontschuldigde men zich onmiddellijk bij de ouders van de slachtoffers. De huidige minister heeft de nabestaanden van het slachtoffer geen enkel signaal gegeven, zelfs niet de weduwe.

Welke onmiddellijke maatregelen neemt de minister om het personeelstekort in de gevangenissen weg te werken? Het vormt immers een van de frustraties van de cipiers en brengt de veiligheid in het gedrang. Welke budgetten worden vrijgemaakt om de infrastructuur onmiddellijk te herstellen? Welke zijn de prioriteiten? Gelet op deze vraag, zal men mijn boosheid wel enigszins begrijpen. Ik zou die vraag immers aan de bevoegde minister moeten kunnen stellen.

Sta me toe in dit verband te verwijzen naar de Center-Parcsfolder, de vierkleurenfolder die door de gevangenis van Antwerpen wordt uitgegeven. In die instelling is een ontspanningszaal, men kan er aan tafelvoetbal doen en gebruik maken van een computer en een muziekinstallatie. Men kan er ook muziekoptredens, voordrachten, cabaretvoorstellingen en workshops bijwonen. Hoewel dit veeleer een opsomming is van de mogelijkheden van een pretpark, gaat het over de gevangenis van Antwerpen. Bezoek de Antwerpse stadsgevangenis! Neem daar uw vakantie!

Was het niet beter de prioriteiten anders te ordenen en dergelijke uitgaven te besteden in het kader van de veiligheid van de cipiers en de omwonenden? Wanneer zal de minister van Justitie contact opnemen met de weduwe van het slachtoffer om zich nadrukkelijk te verontschuldigen?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Ik kan begrijpen dat de heer Verreycken teleurgesteld is dat de minister van Justitie niet zelf kan antwoorden, maar geloof me vrij: het is voor ministers niet zo eenvoudig hun aanwezigheid in de Kamer en die in de Senaat met elkaar te verzoenen.

De heer Verwilghen heeft er al bij herhaling op gewezen dat de personeelsformatie van de gevangenis in Antwerpen vorig jaar volledig was ingevuld. De combinatie van de normale personeelsuitstroom en een algemene wervingsstop heeft echter voor een nieuw tekort gezorgd. Op het ogenblik loopt er een wervingsprocedure, onder andere voor de regio Antwerpen, en in de loop van de maand juni zullen de nieuwe penitentiaire beampten bekend zijn.

Vragen over de infrastructuur moeten aan collega Daems worden gesteld.

Ter afronding wijst de minister van Justitie er nog op dat er op het ogenblik niet alleen een gerechtelijk onderzoek naar de ontsnapping loopt, maar dat hij ook de opdracht voor een intern administratief onderzoek heeft gegeven.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ik apprecieer het antwoord van de minister echt, maar het enige wat het illustreert, is dat de kloof tussen het beleid en de toestand op het terrein alsmaar breder wordt. Niemand begrijpt dat er echt problemen zijn en ze worden niet opgelost door erop te wijzen dat het probleem vorig jaar was opgelost en dat er

Quelles mesures urgentes le ministre compte-t-il prendre pour combler le manque de personnel qui engendre de la frustration chez les gardiens et met en péril la sécurité ? Quels budgets dégagera-t-on pour améliorer l'infrastructure ? Quelles sont les priorités ? On comprendra mon irritation de ne pouvoir poser ma question au ministre compétent.

Dans le dépliant en quadrichromie publié par la prison d'Anvers, celle-ci est présentée comme disposant d'une salle de détente où l'on peut jouer au baby-foot, utiliser un ordinateur ou une installation musicale, accueillir des concerts, des conférences, du cabaret et des ateliers. Non, il ne s'agit pas d'un parc de loisir mais de la prison d'Anvers. Visitez la prison d'Anvers et prenez-y vos vacances !

Ne vaudrait-il pas mieux de revoir l'ordre des priorités et de dépenser plutôt l'argent pour la sécurité ? Quand le ministre s'excusera-t-il explicitement auprès de la veuve de la victime ?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – Je comprends la déception de M. Verreycken mais il n'est pas simple pour les ministres de gérer harmonieusement leurs présences à la Chambre et au Sénat.

M. Verwilghen a déjà rappelé que le cadre de personnel de la prison d'Anvers a été complété l'an passé. Les départs normaux de personnel combinés avec l'arrêt généralisé des recrutements a cependant engendré un nouveau déficit. Une procédure de recrutement est en cours et prendra fin dans le courant du mois de juin.

Les questions sur l'infrastructure doivent être posées à mon collègue M. Daems.

Le ministre de la justice signale encore, non seulement qu'une enquête judiciaire est en cours sur l'évasion, mais qu'il a ordonné une enquête administrative interne.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – J'apprécie sincèrement la réponse du ministre mais tout ce qu'elle montre, c'est l'écart croissant entre la politique et la situation sur le terrain. Personne ne comprend qu'il s'agit de vrais problèmes.

aanwervingen komen.

In de Antwerpse gevangenis, die een maximumcapaciteit van 370 heeft, zijn er nu maar liefst 690 gedetineerden. De normale personeelsformatie voor 370 gedetineerden bedraagt 210 cipiers, maar er zijn er maar 180! En dan geeft de minister zijn collega een spiekbrieffje waarop staat dat het probleem vorig jaar al was opgelost en dat er nu tegen juni een oplossing komt! Bovendien verbaast hij zich erover dat de cipiers morgen in staking gaan, dat politieagenten die daarvoor niet zijn opgeleid, hen moeten vervangen en dat er misschien opnieuw onrust in de gevangenis ontstaat.

Ik blijf erbij dat de minister niet weet wat er op het terrein gebeurt en de ernst van de situatie niet beseft. Een dezer dagen explodeert de toestand en dan zal de minister misschien de schuld leggen bij het feit dat minister Daems de mouches niet liet repareren. Daar heeft het echter niets mee te maken. Het heeft er alles mee te maken dat de minister in een ivoren toren zit en niet weet wat er aan de basis gebeurt en zou moeten gebeuren.

Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «het gevolg dat moet worden gegeven aan de rechtmatige eisen van de gevangenisbewakers» (nr. 2-975)

De voorzitter. – De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *In afwezigheid van minister Verwilghen moet de minister Picqué een vraag beantwoorden over een belangrijk sociaal probleem, dat ook sterk verband houdt met de keuzes die worden gemaakt inzake politie. Welke maatregelen zal de minister van Justitie nemen om meer mensen aan te werven? Hij gaat af en toe in op een vraag. Voor de gevangenis van Hoei heeft hij de personeelsformatie uitgebreid met vijf personen, die weliswaar uit een andere gevangenis of inrichting komen.*

Hoeveel gevangenisbewaarders denkt hij in totaal aan te werven en wat zal volgens hem de impact zijn van de opening van de gevangenis in Ittre? Het merendeel van de toegevoegde ambtenaren in de gevangenis van Hoei en Lantin zal naar Ittre worden overgeplaatst. Klopt het dat de opening mogelijk wordt doordat personeel uit andere gevangenis wordt overgeplaatst? Zo ja, welke?

Is het echt nuttig dat een gevangenisbewaarder minimum 20 jaar oud moet zijn om te worden aangeworven? Is er geen opleiding mogelijk waardoor ze op 19 kunnen worden aangeworven? Bovendien is het beginloon slechts 1000 euro. Aangezien alleen politieagenten de gevangenisbewaarders kunnen vervangen, bedraagt het verschil in salaris meer dan 500 euro. Moet dit onrecht niet worden weggewerkt? Dit maakt natuurlijk allemaal deel uit van de vergelijkingen en de ontevredenheid die de politiehervorming heeft teweeggebracht bij vergelijkbare functies, zoals ook de brandweerlui.

Zou het niet logisch zijn om in te gaan op de eisen van de gevangenisbewaarders? Vandaag wordt vanaf 22 uur opnieuw gestaakt, op een aantal plaatsen waarschijnlijk tot de finish. Dit is een ernstig probleem. Zowel de

Il y a 690 détenus à Anvers, pour une capacité maximale de 370. Le cadre du personnel devrait être de 210 gardiens pour 370 détenus, or les gardiens ne sont que 180. Et le ministre se contente de faire lire un petit papier disant que le problème était résolu l'an passé et qu'il y aura une solution en juin. Il s'étonne en outre que les gardiens feront grève demain, qu'ils devront être remplacés par des policiers qui ne sont pas formés à ce métier et qu'il y aura peut-être de l'agitation dans les prisons.

Le ministre n'est pas conscient de la gravité de la situation. S'il se produit une explosion de colère, peut-être en rejettera-t-il la faute sur M. Daems qui n'a pas fait réparer les douches. Cela n'a rien à voir. Ce qui importe, c'est que le ministre est retranché dans sa tour d'ivoire et ne sait rien de ce qui se passe et devrait se passer sur le terrain.

Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «les suites à réserver aux demandes légitimes des gardiens de prison» (n° 2-975)

M. le président. – M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Nous espérons pouvoir interroger M. Verwilghen sur les agents pénitentiaires. Du fait de son absence, nous devons demander à M. Picqué une réponse à une question primordiale en matière de réflexion sociale dans ce pays, surtout en liaison avec les options prises en matière de police. Pouvez-vous nous dire quelles sont les mesures que le ministre de la Justice pourrait prendre pour augmenter le nombre d'emplois ? Je ne dis pas qu'il ne répond pas de temps à autre à l'une ou l'autre demande. En effet, pour la prison de Huy, il a effectivement augmenté le cadre de cinq unités mais par des personnes qui viennent d'une autre prison ou d'un autre centre.

Au total, quelle est réellement son option d'augmentation d'emplois pour les agents pénitentiaires et, dans cette option, quel sera l'impact de l'ouverture de la prison d'Ittre ? Actuellement, la plupart des personnes affectées en supplément et à la demande dans les prisons de Huy ou de Lantin vont devoir repartir vers la prison d'Ittre. Est-il exact que cette ouverture sera assurée par du personnel qui sera retiré d'autres prisons ? Si oui, lesquelles ?

Un agent pénitentiaire doit avoir 20 ans pour pouvoir être recruté. Est-ce vraiment utile ? Ne pourrait-on envisager une formation qui permette de recruter à 19 ans ? En outre, il doit se contenter d'un salaire de départ de 1000 euros. Compte tenu que seuls des policiers peuvent remplacer les agents pénitentiaires, cela situe la différence de salaire à plus de 500 euros par mois. N'y a-t-il pas là aussi une injustice importante qu'il faudrait réparer d'urgence ? Cela fait évidemment partie de ce que la réforme des polices induit comme comparaisons et insatisfactions dans des fonctions assez proches : on cite régulièrement les pompiers.

verantwoordelijken voor de gevangenis als de chefs van de zones waaruit de versterkingen worden opgeroepen, menen dat de minister het probleem een beetje te licht opvat.

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – De collegialiteit onder ministers is soms wreed. Als burgemeester en als overbuur van een gevangenis zou ik graag in eigen naam spreken, maar ik zal zo correct en beleefd zijn om het antwoord voor te lezen van de heer Verwilghen. Ik geloof trouwens dat hij dit probleem ter harte neemt en de nodige inspanningen doet.

Contractuele en statutaire ambtenaren zullen worden aangeworven om de personeelsformatie in juli 2002 op te vullen. De opening van de gevangenis van Ittre zal geen impact hebben op de opvulling van de bestand. De gevangenisbewaarders worden overigens niet weggehaald, maar worden op vrijwillige basis overgeplaatst. Ze zullen pas worden overgeplaatst als er vervanging is.

De minister is van oordeel dat de leeftijdsgrens van 20 nodig is omdat een zekere rijpheid nodig is en er geen diplomavereisten zijn.

De beginwedde van een gevangenisbewaarder is 1.262 euro. De minister is van mening dat het loon slechts een element is naast de talrijke premies.

Persoonlijk ben ik van mening dat dit probleem effectief moet worden aangepakt omdat het betrekking heeft zowel op de levensomstandigheden binnen de gevangenis als op het welzijn van de omwonenden.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Ik hoop dat de heer Picqué aan zijn collega meedeelt dat wij zeer ontevreden zijn. Als de minister van Justitie de ernst van het probleem wilde inzien, dan konden de betrokken burgemeesters hun tijd nuttiger besteden.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

Ne serait-il pas normal d'envisager une revalorisation et une réponse positive à la demande des agents pénitentiaires ? Je vous rappelle que les grèves recommencent aujourd'hui à 22 heures et que, vraisemblablement, dans un certain nombre d'endroits, elles auront lieu au finish. Ce n'est pas un petit problème. C'est un problème fondé et tant les responsables des prisons que les chefs de zones chez lesquels on va chercher le renfort en cas de grève commencent à estimer que le ministre est quelque peu laxiste dans sa manière de traiter ce problème.

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – La courtoisie gouvernementale a parfois quelque chose de cruel ! Habitant en face d'une prison et étant bourgmestre d'une commune largement impliquée dans cette problématique, j'aimerais m'exprimer à titre personnel mais, par correction et courtoisie, je vais faire état de la réponse que M. Verwilghen m'a transmise, voulant croire par ailleurs qu'il est attentif à ce dossier et qu'il en comprend toute l'acuité et toute l'importance.

En ce qui concerne le nombre d'emplois, M. Verwilghen répond que des agents contractuels et statutaires seront recrutés pour augmenter les effectifs et remplir les cadres en juillet 2002. Il affirme que l'ouverture de la prison d'Ittre n'aura aucun impact sur le remplissage des cadres. Il précise que les gardiens de prison ne sont pas retirés mais mutés sur base volontaire à l'établissement pénitentiaire à Ittre. Ils ne seront mutés qu'après remplacement.

À propos de l'âge, le ministre de la Justice estime que la fixation de l'âge à 20 ans est une condition de maturité puisqu'il n'y a pas de condition de diplôme.

Enfin, au sujet de la rémunération, le ministre de la Justice me fait dire que le traitement d'un agent en début de carrière s'élève à 1.262 euros. Il considère que le salaire n'est qu'un élément à côté de multiples primes.

À titre personnel, j'ajouterai qu'il faut empoigner ce problème à bras-le-corps. En effet, cette problématique affecte à la fois les conditions de vie à l'intérieur des prisons et le bien-être des populations riveraines.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – J'espère que M. Picqué voudra bien faire part à son collègue de notre insatisfaction profonde. Les bourgmestres concernés se voient contraints d'épuiser les heures consacrées à des fonctions fédérales, qu'ils pourraient utiliser à bien meilleur escient si le ministre de la Justice acceptait de considérer le problème dans toute son acuité.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (Stuk 2-851) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De heer André Geens (VLD), rapporteur. – De bespreking van dit ontwerp werd op 22 februari in de commissie afgehandeld. Ingevolge belangrijke opmerkingen van de dienst Wetsevaluatie werden er amendementen ingediend.

De wapenvergunning wordt momenteel uitgereikt door de korpschef van de gemeentepolitie. In de toekomst zal die bevoegdheid uitgeoefend worden door de gouverneur. Niemand mag op Belgisch grondgebied wapens vervaardigen, herstellen, opslaan of verhandelen zonder daartoe vooraf te zijn erkend door de gouverneur. Die regel staat ingeschreven in de wapenwet van 1933. Het wetsontwerp dat momenteel voorligt in de Kamer en dat de wet van 3 januari 1933 opheft, behoudt die regel.

Wie wapens, munitie en dergelijke wenst in bezit te hebben, te verhandelen of uit te voeren naar het buitenland zal daarvoor een afzonderlijke vergunning nodig hebben. Hetzelfde geldt voor eenieder die bij deze activiteiten als tussenpersoon wenst op te treden. De vergunning zal worden uitgereikt door de minister van Justitie.

Het wetsontwerp voegt enkele nieuwe artikelen toe aan de wet van 5 augustus 1991. Sommige artikelen van die wet bepalen uitdrukkelijk dat ze gelden voor de hele wet. Als die artikelen niet worden gewijzigd, gelden ze bijgevolg ook voor de nieuwe artikelen die nu aan de wet worden toegevoegd. Dat zorgt voor interpretatieproblemen.

De toevoeging van nieuwe artikelen aan de wet van 5 augustus 1991 dwingt de wetgever tot een aantal keuzes. Voor vrijwel ieder artikel van de wet moet hij beslissen of het artikel toepasselijk is op de beide vergunningen dan wel alleen op de in- uit- en doorvoervergunningen. Er werden ook een aantal taalkundige, legistische en juridische fouten in het wetsontwerp rechtgezet.

De amendementen van mevrouw de Bethune en mevrouw Thijs evenals de amendementen van de heer Colla, waarin de correcties van de dienst Wetsevaluatie zijn opgenomen, werden eenparig aangenomen. Het geamendeerde wetsontwerp in zijn geheel werd eenparig aangenomen.

Ik neem nu het woord namens de VLD-fractie. Wij zullen het ontwerp uiteraard goedkeuren, want het zet drie voor ons erg belangrijke krijtlijnen uit.

Vooraleer een persoon actief kan worden in de wapenhandel, moet hij/zij een vergunning krijgen van het ministerie van Justitie. Tussenpersonen in de vaak weinig transparante wereld van de wapenhandel worden op die manier gemakkelijk traceerbaar en controleerbaar. Indien door de handel in wapens een embargo wordt geschonden, wordt de betrokken handelaar vervolgd en bestraft. Ten slotte zal het principe van de extraterritorialiteit van kracht worden op alle schendingen en overtredingen, ongeacht of de feiten in België

Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (Doc. 2-851) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. André Geens (VLD), rapporteur. – L'examen de ce projet en commission s'est terminé le 22 février. Les remarques importantes formulées par le Service d'évaluation de la législation ont donné lieu au dépôt d'amendements.

La licence de port d'arme est actuellement délivrée par le chef de corps de la police communale. À l'avenir, cette compétence sera exercée par le gouverneur. Nul ne peut, sur le territoire belge, fabriquer, réparer, stocker des armes et en faire le commerce sans être au préalable agréé par le gouverneur. Cette règle est inscrite dans la loi sur les armes de 1933. Le projet actuellement examiné par la Chambre et abrogeant la loi du 3 janvier 1933 conserve cette règle.

Quiconque souhaite posséder, négocier ou exporter à l'étranger des armes et des munitions devra détenir une licence spéciale. Il en va de même pour toute personne désireuse de servir d'intermédiaire dans ces activités. La licence sera délivrée par le ministre de la Justice.

Le présent projet ajoute quelques dispositions nouvelles à la loi du 5 août 1991. Certains articles de cette loi précisent qu'ils s'appliquent à l'ensemble de la loi. S'ils ne sont pas modifiés, ils s'appliqueront donc également aux nouveaux articles ajoutés. Cela pose des problèmes d'interprétation.

L'ajout de ces articles contraint le législateur à certains choix. Pour presque chaque article, il doit décider si l'article est applicable aux deux licences ou seulement à la licence relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes. Certaines erreurs linguistiques, légistiques et juridiques ont aussi été rectifiées.

Les amendements de Mmes de Bethune et Thijs et ceux de M. Colla, traduisant les corrections proposées par le Service d'évaluation de la législation, ont été adoptés à l'unanimité, de même que le projet amendé dans son ensemble.

Je parle à présent au nom du groupe VLD. Nous voterons bien sûr le projet car il comporte trois éléments très importants à nos yeux.

Une personne qui désire faire le commerce d'armes doit au préalable obtenir une licence délivrée par le ministère de la Justice. Cela permettra d'identifier et de contrôler les intermédiaires dans ce monde souvent nébuleux. Si un embargo est violé, le marchand d'armes est poursuivi et sanctionné. Enfin, le principe d'extraterritorialité s'appliquera à toutes les violations et infractions, que les faits aient eu lieu en Belgique ou à l'étranger.

Ce sont les rapports d'organisations de défense des droits de l'homme, très critiques quant au rôle de la Belgique dans le commerce d'armes, qui sont à l'origine de cette initiative. Le manque de transparence du commerce des armes et le grand nombre d'intermédiaires opérant à partir de plusieurs pays

dan wel in het buitenland hebben plaatsgehad.

Aan de basis van dit initiatief liggen de rapporten van mensenrechtenorganisaties zoals Human Rights Watch, die de rol van België in de wapenhandel kritisch belichten. Het gebrek aan transparantie in de wapenhandel en het groot aantal tussenpersonen dat vanuit diverse landen opereert, kunnen leiden tot misbruiken in het verhandelen van wapens. In een klein land als België met verschillende zeehavens, meerdere luchthavens en een zeer dicht wegennet passeert heel veel vracht. Een groot deel van onze economie steunt op de export van goederen via land, lucht en water.

Vrije handel is een goede zaak, op voorwaarde dat er handel wordt gedreven binnen de legale perken en met voldoende verantwoordelijkheidszin. Dit laatste lijkt niet zo vanzelfsprekend. De luchthaven van Oostende kwam op die manier helaas verschillende keren minder positief in de mediabelangstelling.

Illegale handel, schendingen van embargo's en van de bestaande wetgeving horen echter niet thuis in een democratische rechtsstaat. De activiteiten van malafide regimes en terroristen alsook van hun handlangers moeten veel daadkrachtiger worden bestreden. Als wetgevende kamer moeten we hiervoor het wettelijke kader scheppen en ervoor zorgen dat dergelijke activiteiten niet meer kunnen plaatsgrijpen. De indiener van het wetsvoorstel had die doelstelling voor ogen. Het voorstel moest op verschillende plaatsen worden bijgestuurd, maar de kern ervan was van meet af aan het streven naar een veilige wereld.

Het ontwerp dat we nu bediscussiëren, moet trouwens in een ruimer kader worden gezien. De meerderheid heeft in het verleden al wel meer initiatieven genomen die streven naar een vreedzame, vrije, verantwoordelijkheidsbewuste, eerlijke, rechtvaardige en vooruitstrevende wereld. Het ontwerp past in de internationale context van ontwapening en van de strijd tegen de handel in lichte wapens.

Sinds enige tijd buigt een parlementaire onderzoekscommissie van de Senaat zich over de handel in grondstoffen en de daaruit voortvloeiende financiële steun voor de oorlogvoerende partijen in het gebied van de Grote Meren in Centraal Afrika. Oorlogsmisdadigers worden overal ter wereld vervolgd. Het Joegoslavië-tribunaal van Den Haag boekt geregeld successen bij de aanhouding en vervolging van oorlogsmisdadigers. Terrorisme en criminaliteit worden op de meest verschillende plaatsen in de wereld met alle beschikbare en inzetbare juridische, politieke en militaire middelen daadkrachtig bestreden, over de grenzen heen.

De strijd voor de basismensenrechten krijgt op steeds meer plaatsen in de wereld een prominente rol toebedeeld. Onze huidige regering en de minister van Buitenlandse Zaken maken hier een erezaak van. België heeft in het verleden al meermaals de rol van het geweten van de wereld op zich genomen. Het is dan ook niet meer dan logisch dat de mazen van het net rond de illegale wapenhandel kleiner worden gemaakt.

De Vlaamse Liberalen en Democraten steunen dit initiatief. Tegelijk wijzen we erop dat het nodige realisme aan de dag moet worden gelegd. Het volstaat immers niet de wet goed te keuren om ook de beoogde resultaten te bereiken.

peuvent entraîner des abus. De nombreuses marchandises passent par la Belgique et une grande partie de notre économie s'appuie sur les exportations.

Le libre-échange est une bonne chose pourvu que le commerce soit exercé légalement et avec un sens suffisant des responsabilités. Cette dernière condition ne semble pas aller tellement de soi.

Un État de droit démocratique ne saurait tolérer le commerce illicite et les violations des embargos et de la législation. Les activités des régimes véreux et des terroristes et de leurs complices doivent être combattues de manière plus énergique. En tant que chambre législative, nous nous devons de créer le cadre légal nécessaire et de veiller à ce que de telles activités ne soient plus possibles. Tel était l'objectif de l'auteur de la proposition de loi, même si elle a dû être corrigée sur plusieurs points.

Ce projet doit d'ailleurs être considéré dans un cadre plus large. La majorité a dans le passé déjà pris diverses initiatives visant à un monde pacifique, libre, responsable, honnête, juste et progressiste. Ce projet s'inscrit dans le contexte international du désarmement et de la lutte contre le commerce des armes légères.

Depuis un certain temps, une commission parlementaire d'enquête du Sénat étudie le commerce de matières premières et les revenus qu'il génère pour les belligérants dans la région des Grands Lacs. Les criminels de guerre sont poursuivis partout dans le monde, notamment par le tribunal de La Haye pour l'ancienne Yougoslavie. Le terrorisme et la criminalité sont combattus en divers endroits du monde avec tous les moyens juridiques, policiers et militaires possibles, par-delà les frontières.

La lutte en faveur des droits de l'homme joue un rôle capital en de plus en plus d'endroits du monde. Notre gouvernement actuel et le ministre des Affaires étrangères s'en font un point d'honneur. Dans le passé, la Belgique a déjà mainte fois joué le rôle de conscience du monde. Il est donc logique que les mailles du filet autour du trafic d'armes se resserrent.

Le VLD soutient cette initiative, tout en soulignant qu'il faut faire preuve du réalisme nécessaire. En effet, il ne suffit pas d'adopter la loi pour obtenir les résultats escomptés.

Le principe d'extraterritorialité dans la poursuite et le jugement de faits délictueux requiert un élargissement considérable des compétences des tribunaux et alourdit dès lors leur charge de travail. En outre, les tribunaux belges doivent recevoir des moyens suffisants pour pouvoir aussi poser des actes d'instruction à l'étranger. Il importe également que tous les pays impliqués dans le commerce d'armes et les instances juridiques étrangères soient prêts à collaborer avec les autorités judiciaires belges. Mais les tribunaux belges sont-ils à même d'assumer cette tâche ? Car la loi ne peut rester lettre morte.

Pour faire obstacle aux pratiques illégales, il faut élargir le cadre législatif. Le législateur doit évaluer régulièrement l'application et le respect de la loi et au besoin l'adapter.

Ce projet de loi a donné lieu à de nombreuses concertations. Différents partis ont déposé des amendements. Les chambres législatives ont sollicité divers avis juridiques. L'examen, l'évaluation, l'amendement et l'évocation ont pris le temps

Het principe van de extraterritorialiteit bij de vervolging en de berechting van strafbare feiten vergt een aanzienlijke verruiming van de bevoegdheden van de rechtbanken en leidt bijgevolg tot een verhoging van hun werkdruk. Daarnaast moeten de Belgische rechtbanken voldoende middelen en mogelijkheden krijgen om ook in het buitenland onderzoeksdaten te stellen. Cruciaal is ook de bereidwilligheid van alle bij de wapenhandel betrokken landen en van de buitenlandse juridische instanties om samen te werken met de Belgische gerechtelijke autoriteiten. De vraag blijft of de Belgische rechtbanken dat aankunnen. De wet mag immers geen dode letter blijven.

Toch verdient dit wetgevend initiatief de nodige steun. Om illegale praktijken aan banden te leggen moet het wetgevende kader worden verruimd. Het komt erop de toepassing van de wet regelmatig te laten evalueren door de wetgever. De toepasbaarheid en de naleving kunnen enkel in de praktijk worden getoetst. Indien nodig zal er ook tijdig moeten worden bijgestuurd.

Aan dit wetsontwerp is heel veel overleg voorafgegaan. Verschillende partijen hebben amendementen ingediend. De wetgevende kamers hebben verschillende juridische adviezen ingewonnen. Bespreken, evalueren, amenderen en evoceren vergden de nodige tijd. De dienst Wetsevaluatie formuleerde kort voor de eindstreep nog een aantal bedenkingen die tijdig in amendementen werden gegoten en werden goedgekeurd. Er werd met andere woorden niet over één nacht ijs gegaan. Desondanks moet het moeilijkste werk nog komen: de implementatie op het terrein. De wetgever moet deze implementatie volgen en de nodige steun geven opdat de nobele doelstellingen vervat in dit wetsontwerp kans op succes maken en vruchten afwerpen.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Hoewel België een belangrijke producent en exporteur van lichte wapens is, tracht ons land zich op internationaal vlak te profileren als een vooruitstrevende natie die zich inzet voor de ontwapening en de strijd tegen de handel in lichte wapens. Tijdens de vorige legislatuur werden verschillende initiatieven genomen, niet het minst door mandatarissen uit mijn partij, om vanuit België een internationaal forum te creëren om de handel in lichte wapens tegen te gaan en te ordenen. Dat kan tegenstrijdig lijken.

Lichte wapens spelen steeds meer een doorslaggevende rol in conflicten. Niet alleen reguliere legers maar ook niet-staatelijke troepen maken handig gebruik van deze relatief goedkope en gemakkelijk hanteerbare wapens. Een lucratieve handel in dit wapentuig ligt dan ook voor de hand. Volgens NGO's vielen er drie miljoen doden waarvan twee miljoen burgers door het gebruik van lichte wapens gedurende de laatste tien jaar. Die cijfers maken eens te meer duidelijk dat er nog een lange weg af te leggen is. België draagt als belangrijke exporteur van lichte wapens een grote verantwoordelijkheid. We kunnen het voorliggende wetsontwerp dan ook beschouwen als een bescheiden stap voorwaarts naar een betere controle op de handel in lichte wapens. De controle op het stelsel van vergunningen wordt strenger gemaakt en zelfs veralgemeend. Het extraterritorialiteitsprincipe dat in de wet van 1991 wordt ingevoegd, biedt evenwel geen volledig antwoord op de problematiek van de handel in lichte wapens. Belgen in het

nécessaire. Les remarques du Service d'évaluation de la législation ont été traduites à temps en amendements et adoptées. Nous ne nous sommes donc pas avancés à la légère. Mais le plus difficile reste à faire : la mise en œuvre sur le terrain. Le législateur doit y être attentif et lui apporter le soutien nécessaire pour que les nobles objectifs de ce projet aient une chance d'être atteints.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Bien que notre pays soit un grand producteur et exportateur d'armes, il s'efforce de se profiler sur la scène internationale comme une nation progressiste qui œuvre au désarmement et lutte contre le commerce des armes légères. Sous la précédente législature, diverses initiatives visant à créer un forum international pour juguler et ordonner le commerce des armes légères ont été prises, en particulier par des mandataires de mon parti. Cela peut paraître contradictoire.*

Les armes légères jouent de plus en plus un rôle déterminant dans les conflits. Les armées régulières et les milices privées se servent habilement de ces armes maniables et relativement peu coûteuses. Il est donc logique que ce type d'armes ait donné lieu à un commerce lucratif. Selon les ONG, l'utilisation d'armes légères a fait trois millions de morts au cours des dix dernières années, dont deux millions de civils. Ces chiffres montrent qu'il reste un long chemin à parcourir. En tant que gros exportateur, la Belgique a une grande responsabilité. Nous pouvons donc considérer ce projet de loi comme un pas timide vers un meilleur contrôle du commerce des armes légères. Le contrôle du système de licences est renforcé et généralisé. Le principe d'extraterritorialité introduit dans la loi de 1991 n'apporte toutefois pas une réponse parfaite au problème du commerce des armes légères. Les Belges impliqués dans le trafic d'armes à l'étranger peuvent désormais être poursuivis. La nouvelle réglementation s'applique également aux étrangers qui résident en Belgique ou y font le commerce d'armes.

buitenland die zich bezondigen aan illegale wapenhandel kunnen voortaan juridisch worden vervolgd. Ook buitenlanders die in België verblijven of er wapens verhandelen zullen voortaan onder de nieuwe reglementering vallen.

Het pijnpunt blijft evenwel de controle op de eindgebruiker bij de legale handel. Door de exportvergunning weet de exporteur en door de vergunningsplicht dus ook de overheid aan wie geleverd wordt, maar niet wie de eindgebruiker is. De uitgevoerde lichte wapens worden vaak door de kopers doorverkocht aan al dan niet reguliere legers in conflictgebieden, waardoor ze *de facto* in het illegale circuit terechtkomen.

Ook de wapens geproduceerd onder licentie door buitenlandse bedrijven blijven buiten schot. Daarom is het noodzakelijk dat ons land, naar analogie met het verbod op de anti-persoonsmijnen, waar we een pioniersrol hebben gespeeld, in zijn wetgeving een gestandaardiseerd registratiesysteem voor wapentransfers inschrijft. Pas dan wordt er een daadwerkelijk begin gemaakt van de strijd tegen het gebruik van lichte wapens. Vandaag moeten wij ons evenwel beperken tot een ontwerp dat in tweede orde in de Senaat wordt besproken. Gelukkig maar, want het voorstel dat bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd ingediend en aldaar ook goedgekeurd, vertoont heel wat juridische mankementen. Eens te meer wordt hiermee bewezen dat de Senaat als instelling nog een vooraanstaande rol heeft te vervullen – ik sta erop dat te beklemtonen – en de hem door de staatshervorming van 1993 opgelegde taak ter harte neemt. Eens te meer wordt bewezen dat een tweede lezing noodzakelijk is.

Volgens een nota van de dienst Wetsevaluatie dreigen er heel wat interpretatieproblemen te rijzen, mocht het ontwerp zoals overgezonden door de Kamer, worden goedgekeurd. Omgekeerd kunnen bepaalde artikelen van de wet van 1991 niet worden toegepast op de nieuwe vergunning, ook al lijkt het logisch dat dit wel zou gebeuren. Ondanks al deze terechte technische en juridische verbeteringen heeft ook onze fractie nog een amendement ingediend in de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Een aantal deskundigen, waaronder professor Denauw, hadden opgemerkt dat het voorgestelde artikel strijdig is met het territorialiteitsbeginsel, vastgelegd in artikel 3 van het Strafwetboek. De Belgische rechter is altijd bevoegd voor misdrijven die plaatsvinden op het rijksgebied, ongeacht of de dader in België verblijft of niet. Door de vergunningsverplichting te beperken tot de Belgen en tot de in België verblijvende vreemdelingen, worden de vreemdelingen die niet in België verblijven, uitgesloten, waardoor het ontwerp aan kracht inboet.

De vreemdelingen die niet in ons land verblijven, maar er toch handelingen stellen die een inbreuk vormen op de wet, moeten ook kunnen worden vervolgd. Het is de bedoeling aan de wet een zo breed mogelijk toepassingsgebied te geven en de vergunningsplicht aan alle Belgen op te leggen. De nationaliteit verantwoordt ook volledig de bevoegdheid van de rechter op basis van de persoonlijke bevoegdheidsbeginselen.

Wat de vreemdelingen betreft, dient men uiteraard het

Le contrôle de l'utilisateur final des armes vendues illégalement reste toutefois un point névralgique. Grâce à la licence d'exportation et à l'obligation de licence, l'exportateur d'une part et les pouvoirs publics d'autre part savent à qui l'arme a été livrée mais pas qui en est finalement l'utilisateur. Les armes légères exportées sont souvent revendues à des armées régulières ou non dans des zones de conflit et aboutissent de facto dans le circuit illégal.

Les armes produites sous licence par des entreprises étrangères échappent elles aussi au contrôle. C'est pourquoi il est indispensable que notre pays joue un rôle de pionnier en introduisant dans sa législation un système d'enregistrement standardisé des transferts d'armes. Seule cette mesure peut permettre d'engager réellement la lutte contre l'utilisation des armes légères. Aujourd'hui toutefois, nous devons nous contenter d'examiner en second ordre un projet transmis par la Chambre. Il est heureux que nous en ayons l'occasion car la proposition adoptée par la Chambre présentait de nombreuses imperfections. Cela prouve une fois de plus que le Sénat a un rôle éminent à jouer et qu'il s'acquitte sérieusement des tâches qui lui ont été confiées lors de la réforme de l'État de 1993. La nécessité d'une seconde lecture est une nouvelle fois démontrée.

Selon le Service d'évaluation de la législation, de nombreux problèmes d'interprétation risquent de se poser si le projet est adopté dans la version transmise par la Chambre. Inversement, certains articles de la loi de 1991 ne peuvent s'appliquer à la nouvelle licence, ce qui semblerait pourtant logique. En dépit de ces améliorations techniques et juridiques, notre groupe a encore déposé un amendement en commission.

Certains experts avaient signalé que l'article proposé était contraire au principe de territorialité établi par l'article 3 du Code pénal. Le juge belge est toujours compétent pour des délits commis dans le Royaume, que l'auteur réside ou non en Belgique. En limitant l'obligation de licence aux Belges et aux étrangers résidant en Belgique, on exclut les étrangers ne résidant pas dans notre pays, ce qui fait perdre de sa force au projet.

L'objectif est de donner à la loi le champ d'application le plus large possible et d'imposer l'obligation de licence à tous les Belges. La nationalité justifie également la compétence du juge sur la base des principes de la compétence personnelle.

Le principe de territorialité doit aussi s'appliquer aux étrangers, de sorte que le juge belge puisse aussi poursuivre des étrangers résidant en Belgique lorsqu'un élément du délit est localisé en Belgique. Nous avons donc estimé que tous les étrangers commettant en partie un délit en Belgique devaient aussi être poursuivis en Belgique.

Telle est la portée du texte amendé. En amendant le texte en ce sens, sur notre proposition, le Sénat a réalisé du bon travail législatif et a donc parfaitement rempli sa mission constitutionnelle.

En attendant la mise en place d'un système d'enregistrement précis des armes exportées, notre groupe votera en faveur du projet qui constitue un pas en avant, certes modeste mais louable, dans la lutte contre le commerce des armes légères.

territorialiteitsbeginsel toe te passen, zodat de Belgische rechter ook vreemdelingen kan vervolgen die in België verblijven, indien een bestanddeel van het misdrijf in België is gelokaliseerd. Derhalve meenden wij dat alle vreemdelingen die in België handelen, dit wil zeggen op het rijksgebied een bestanddeel van het misdrijf plegen, hier ook moeten worden vervolgd.

Dit is de draagwijdte van de tekst die u na amendering mocht ontvangen. Wij menen dat de Senaat door deze amendering, die vanuit mijn fractie is gegroeid, degelijk wettelijk werk heeft verricht en dus zijn grondwettelijke opdracht heeft vervuld.

In afwachting van een duidelijk registratiesysteem voor uitgevoerde wapens zal onze fractie dit ontwerp goedkeuren. Dit geamendeerde ontwerp is immers een bescheiden stap voorwaarts in de strijd tegen de handel in lichte wapens. Wij menen dat elke stap voorwaarts, hoe bescheiden ook, onze steun verdient.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Het initiële wetsvoorstel van de heer Van der Maelen werd in de Kamer ingediend om een leemte aan te vullen in de wet van 1991 die voornamelijk gericht was op wapenfabrikanten en -handelaars die in België gevestigd zijn. De Belgische overheid kon evenwel niets ondernemen tegen malafide tussenpersonen, brokers genaamd, waarvan de activiteiten ook gevolgen hebben in België. De bedoeling was de wet een universeel karakter te verlenen, zodat internationale embargo's en beslissingen van de politieke autoriteiten in ons land niet zouden worden omzeild door gewetenloze tussenpersonen.

Tijdens de bespreking in de bevoegde commissies van Kamer en Senaat werd de oorspronkelijke tekst geamendeerd opdat hij zou overeenstemmen met het internationaal recht en ons intern recht.

De minister van Justitie heeft bovendien een systeem van vergunningen voor tussenpersonen in het leven geroepen, ter aanvulling van de huidige wetgeving inzake de productie van wapens en de wapenhandel.

De regering heeft het voorstel van bij de indiening door de heer Van der Maelen gesteund omdat het daardoor mogelijk wordt deze activiteit voldoende te controleren en te beheersen.

Bepaalde elementen moesten evenwel worden verduidelijkt opdat de tekst zou passen in het internationale en interne rechtsbestel.

Voor de minister van Buitenlandse zaken doet de tekst in zijn huidige versie geen problemen meer rijzen. De nieuwe elementen betreffen het systeem van vergunningen die door de minister van Justitie worden uitgereikt en waarmee aan tussenpersonen de toestemming wordt verleend wapens te verhandelen, maar ook van sancties ten aanzien van personen die zich schuldig maken aan malafide praktijken.

Ik merk op dat de term vergunning op twee verschillende manieren moet worden begrepen.

In de artikelen 4 en volgende gaat het wel degelijk om een vergunning tot invoer, uitvoer of transit over het Belgische grondgebied, die door de minister van Buitenlandse zaken

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – La proposition de loi de M. Van der Maelen déposée initialement à la Chambre des représentants a pour objectif de combler un vide juridique de la loi de 1991 qui visait essentiellement les marchands et les producteurs d'armes établis en Belgique, sans toutefois permettre aux autorités belges d'agir à l'égard des intermédiaires – appelés *brokers* – malhonnêtes qui réalisent des opérations ayant des implications en Belgique. Elle vise à donner à la loi un degré d'universalisation permettant de frapper les trafiquants responsables d'opérations punissables au regard du droit belge, même si ces opérations étaient exécutées à l'étranger et même dans le cas où celles-ci n'auraient pas été punissables au regard des pays d'origine et de destination de ces équipements. Cette ambition était justifiée par le fait que des intermédiaires peu scrupuleux pouvaient ainsi contourner des embargos internationaux ou des décisions prises par l'autorité politique de notre pays.

À la suite des discussions en commission parlementaire de la Chambre et à l'évocation de ce texte, à la demande du ministre de la Justice, par la commission des Affaires étrangères du Sénat, des amendements ont été apportés au texte initial qui le mettent en conformité avec le droit international et avec notre cadre juridique interne. C'est ainsi qu'un lien doit être établi entre la personne morale ou physique du trafiquant et la Belgique, sous forme soit de lien national, soit de résidence.

Par la suite, le ministre de la Justice a fait valoir un certain nombre de considérations visant à rendre effectif un système de délivrance de permis d'activités pour les intermédiaires – les licences – qui complètent la législation actuelle relative aux marchands et producteurs d'armes. Ces nouveaux articles 14, 15 et 16 de la loi définissent ce nouveau cadre légal.

Depuis son dépôt, le gouvernement a soutenu la proposition de loi de M. Van der Maelen qui correspond à un besoin réel et s'inscrit clairement parmi les objectifs que la Belgique a toujours recherchés en la matière, c'est-à-dire de contrôler au mieux une activité sensible et de limiter les possibilités d'échapper aux règles communes en la matière, régime d'autorisation.

Cependant, il a fallu clarifier certains concepts afin que ce

wordt uitgereikt na afweging van de politieke opportuniteit en de wettelijke criteria. In de nieuwe artikelen daarentegen, gaat het om een toestemming om een activiteit uit te oefenen, verleend door de minister van Justitie op basis van een gedragscode die door de sector zal worden opgesteld, en van de storting van een waarborg.

Alle betrokken departementen zijn tevreden met deze tekst en de regering hoopt dus dat hij door het parlement zal worden aangenomen.

Ons land krijgt aldus een nieuw instrument voor de controle van de wapenhandel en de bestrijding van malafide wapentrafiëken. Dat kan ons land enkel ten goede komen.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 2-851/8.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft over enkele ogenblikken plaats.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Stuk 2-1105) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement I van de heer Barbeaux.

Stemming 1

Aanwezig: 52

texte soit applicable au regard de notre ordre juridique interne et des principes du droit international.

En ce qui concerne le ministre des Affaires étrangères, le projet, dans son état actuel, ne pose plus problème. Les éléments neufs apportés par ce texte à la loi de 1991 relèvent du ministre de la Justice que ce texte charge de la délivrance des autorisations d'exercer la profession d'intermédiaire dans le domaine des ventes d'armes – les licences –, mais aussi des poursuites et sanctions pouvant frapper les individus malhonnêtes qui ne respecteraient pas leurs obligations en la matière.

J'émettrai une remarque qui ne porte pas sur l'essence même de la question : l'utilisation du terme « licence » dans le texte de la loi amendée de 1991 doit s'entendre de deux manières différentes.

Dans le cas des articles 4 et suivants, il s'agit bien de l'autorisation d'exporter, d'importer ou de permettre un transit sur le territoire belge, autorisation donnée par le ministre des Affaires étrangères pour des raisons d'opportunité politique et en fonction des critères énumérés par la loi.

Dans les nouveaux articles, on parle en fait d'une autorisation d'exercer basée sur un code de conduite de la profession à définir et sur une caution décidée par le ministre de la Justice.

Le texte actuel est tout à fait satisfaisant pour l'ensemble des départements concernés : Affaires étrangères, Justice et Affaires économiques. Pour le gouvernement, ce texte ne présente que des avantages et mérite d'être approuvé par le Parlement.

En agissant de la sorte, ce dernier dotera notre pays d'un nouvel instrument de contrôle permettant de lutter contre les trafiquants ayant un lien avec notre pays, ce qui ne peut manquer de servir les intérêts bien compris de la Belgique où les trafiquants ont parfois pu agir dans une relative impunité du fait du manque d'un outil législatif adapté pour lutter contre leurs activités néfastes.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 2-851/8.)

– Il sera procédé au vote sur l'ensemble du projet de loi dans quelques instants.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Doc. 2-1105) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons sur d'abord l'amendement n° 1 de M. Barbeaux.

Vote n° 1

Présents : 52

Voor: 4
Tegen: 44
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik heb een stemafpraak met de heer Wille. Ik had mij moeten onthouden.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 10 van mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 2

Aanwezig: 52
Voor: 12
Tegen: 40
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 11, 12 en 13 van mevrouw De Schamphelaere. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 8 van de heer Barbeaux.

Stemming 3

Aanwezig: 52
Voor: 4
Tegen: 48
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 9 van de heer Barbeaux.

Stemming 4

Aanwezig: 53
Voor: 5
Tegen: 48
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 16 van mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 5

Aanwezig: 52
Voor: 12
Tegen: 40
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 6

Aanwezig: 53
Voor: 37
Tegen: 16
Onthoudingen: 0

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te**

Pour : 4
Contre : 44
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme Erika Thijs (CD&V). – *J'ai pairé avec M. Wille. J'aurais dû m'abstenir.*

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 10 de Mme De Schamphelaere.

Vote n° 2

Présents : 52
Pour : 12
Contre : 40
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n°s 11, 12 et 13 de Mme De Schamphelaere. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 8 de M. Barbeaux.

Vote n° 3

Présents : 52
Pour : 4
Contre : 48
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 9 de M. Barbeaux.

Vote n° 4

Présents : 53
Pour : 5
Contre : 48
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 16 de Mme De Schamphelaere.

Vote n° 5

Présents : 52
Pour : 12
Contre : 40
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 6

Présents : 53
Pour : 37
Contre : 16
Abstentions : 0

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas**

amenderen.

- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Wetsontwerp ter vervanging van artikel 293 van het Wetboek van strafvordering teneinde de beschuldigde bijstand door een advocaat te verlenen (Stuk 2-1079) (Evocatieprocedure)

Stemming 7

Aanwezig: 53
Voor: 53
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 19bis van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen, gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten (van mevrouw Meryem Kaçar c.s., Stuk 2-693) (Nieuw opschrift)

Stemming 8

Aanwezig: 54
Voor: 54
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 november 1967 houdende oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (Stuk 2-1060) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 1 van de heer Caluwé.

Stemming 9

Aanwezig: 54
Voor: 14
Tegen: 40
Onthoudingen: 0

- Het amendement is niet aangenomen.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Ik wilde tegenstemmen.*

De voorzitter. – We stemmen over amendement 2 van de heer Caluwé.

Stemming 10

Aanwezig: 54
Voor: 12
Tegen: 41
Onthoudingen: 1

- Het amendement is niet aangenomen.

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in

l'amender.

- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Projet de loi remplaçant, en vue d'assurer l'assistance de l'accusé par un avocat, l'article 293 du Code d'instruction criminelle (Doc. 2-1079) (Procédure d'évocation)

Vote n° 7

Présents : 53
Pour : 53
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

Proposition de loi modifiant l'article 19bis de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels (de Mme Meryem Kaçar et consorts, Doc. 2-693) (Nouvel intitulé)

Vote n° 8

Présents : 54
Pour : 54
Contre : 0
Abstentions : 0

- La proposition de loi est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

Projet de loi modifiant la loi du 10 novembre 1967 portant création du Bureau d'intervention et de restitution belge (Doc. 2-1060) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 1 de M. Caluwé.

Vote n° 9

Présents : 54
Pour : 14
Contre : 40
Abstentions : 0

- L'amendement n'est pas adopté.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Je voulais voter contre.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de M. Caluwé.

Vote n° 10

Présents : 54
Pour : 12
Contre : 41
Abstentions : 1

- L'amendement n'est pas adopté.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du

zijn geheel.

Stemming 11

Aanwezig: 54

Voor: 38

Tegen: 12

Onthoudingen: 4

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 219 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Olivier de Clippele, Stuk 2-468)

Voorstel tot verdaging

De heer Olivier de Clippele (MR). – Ik vraag de verdaging van dit punt omdat de minister van Financiën, die momenteel in het buitenland is, het wenst toe te lichten. Ik verzoek het bureau het op de agenda van de vergadering van 30 mei aanstaande te plaatsen.

(Instemming)

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 23 mei 2002

's ochtends om 09.30 uur

Evocatieprocedure

Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk; Stuk 2-1063/1 tot 4.

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van ... betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk; Stuk 2-1064/1 en 2.

Wetsvoorstel betreffende de psychologische intimidatie door het opzettelijk verzieken van de arbeidsomstandigheden (van de heer Philippe Mahoux en mevrouw Myriam Vanlerberghe); Stuk 2-419/1 en 2.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen van het Europees Parlement; Stuk 2-1080/1 tot 3.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur; Stuk 2-1065/1 tot 3.

projet de loi.

Vote n° 11

Présents : 54

Pour : 38

Contre : 12

Abstentions : 4

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Proposition de loi modifiant l'article 219 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Olivier de Clippele, Doc. 2-468)

Proposition d'ajournement

M. Olivier de Clippele (MR). – Je demande le report de ce point. Le ministre des Finances, qui est actuellement à l'étranger, aurait souhaité apporter certaines précisions. Je demande donc au bureau d'inscrire ce point à l'ordre du jour de notre séance du 30 mai prochain.

(Assentiment)

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 23 mai 2002

le matin à 09 heures 30

Procédure d'évocation

Projet de loi relatif à la protection contre la violence, le harcèlement moral ou sexuel au travail ; Doc. 2-1063/1 à 4.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire à l'occasion de la loi du ... relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail ; Doc. 2-1064/1 et 2.

Proposition de loi relative au harcèlement moral par la dégradation délibérée des conditions de travail (de M. Philippe Mahoux et Mme Myriam Vanlerberghe) ; Doc. 2-419/1 et 2.

Procédure d'évocation

Projet de loi assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections du Parlement européen ; Doc. 2-1080/1 à 3.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État ; Doc. 2-1065/1 à 3.

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Vragen om uitleg:

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de Eerste minister over “de nieuwe Senaat” (nr. 2-784);
- van de heer Jacky Morael aan de Eerste minister over “het aanvaarden van de ‘Vision de l’Europe’-prijs in Luxemburg” (nr. 2-769).

Vanaf 17.30 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de minister van Justitie over “de rechtsgeldigheid van de CAO nr. 81 die beoogt de persoonlijke levenssfeer van de werknemers te beschermen ten aanzien van de controle op de elektronische on line communicatiegegevens” (nr. 2-788);
 - van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “het beleid ten aanzien van de toenemende resistentie van bacteriën” (nr. 2-762);
 - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de mogelijk schadelijke gevolgen van het gebruik van het geneesmiddel Rilatine” (nr. 2-787);
 - van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Justitie over “de jeugdrechters te Brussel” (nr. 2-789);
 - van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “zijn bijdrage aan het federaal beleid inzake duurzame ontwikkeling” (nr. 2-785).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie (Stuk 2-851) (Evocatieprocedure)

Stemming 12

Aanwezig: 54

Voor: 49

Tegen: 0

Onthoudingen: 5

- **Het ontwerp werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

l’après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Demandes d’explications :

- de M. Hugo Vandenberghe au Premier ministre sur « le nouveau Sénat » (n° 2-784) ;
- de M. Jacky Morael au Premier ministre sur « l’acceptation du prix « Vision de l’Europe » à Luxembourg » (n° 2-769).

À partir de 17 heures 30 : Votes nominatifs sur l’ensemble des points à l’ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d’explications :

- de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre de l’Emploi et au ministre de la Justice sur « la validité de la CCT n° 81 relative à la protection de la vie privée du travailleur à l’égard du contrôle des données de communication électroniques en réseau » (n° 2-788) ;
 - de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur « la politique menée face à la résistance accrue des bactéries » (n° 2-762) ;
 - de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur « les effets néfastes éventuels de l’utilisation du médicament Rilatine » (n° 2-787) ;
 - de Mme Sfia Bouarfa au ministre de la Justice sur « les juges de la jeunesse à Bruxelles » (n° 2-789) ;
 - de Mme Marie Nagy au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « sa participation à la politique fédérale de développement durable » (n° 2-785).
- **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

Projet de loi modifiant la loi du 5 août 1991 relative à l’importation, à l’exportation et au transit d’armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente (Doc. 2-851) (Procédure d’évocation)

Vote n° 12

Présents : 54

Pour : 49

Contre : 0

Abstentions : 5

- **Le projet a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.**

Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «het in Anderlecht georganiseerde protest tegen de antisemitische wandaden» (nr. 2-774)

De heer Josy Dubié (ECOLO). – De voorbije weken en maanden werden in ons land nogal wat antisemitische wandaden gepleegd. Tot heden werd nog geen enkele dader van dergelijke feiten geïdentificeerd. Dit geeft aanleiding tot allerhande tegenstrijdige en oncontroleerbare geruchten.

Welke middelen worden ingezet om de daders op te sporen en te identificeren?

Naar verluidt wilden de organisatoren van de protestactie tegen die antisemitische wandaden, die in de synagoog van Anderlecht werd gehouden, nadien een optocht houden naar het nabijgelegen standbeeld van de joodse martelaar. Dat werd hen geweigerd omdat de veiligheid in deze risicowijk niet zou kunnen worden verzekerd.

Kan de minister bevestigen dat die aanvraag om te betogen werd ingediend?

Zo ja, vindt de minister het niet onaanvaardbaar dat burgers het grondwettelijk recht om vreedzaam te betogen, wordt ontzegd?

Is het niet de taak van de overheid om alle nodige maatregelen te nemen opdat dit recht kan worden uitgeoefend op het gehele nationale grondgebied, in het bijzonder door een gemeenschap die uiting wil geven aan haar verontwaardiging en ongerustheid over wandaden waarvan ze het slachtoffer is?

Vindt de minister niet dat, als men toegeeft aan de angst voor incidenten, dit neerkomt op het aanmoedigen van extremisme?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Over de aanslag op de synagoge te Anderlecht werd een proces-verbaal opgesteld door de lokale politie van de politiezone Brussel-Zuid. De politiediensten hebben alle voorschriften met betrekking tot het te voeren onderzoek nageleefd. Het wetenschappelijk laboratorium van de gedeconcentreerde gerechtelijke diensten is ter plaatse geweest om naar eventuele sporen te zoeken, met name op de brandbommen. Het onderzoek werd overgedragen aan de opsporingsbrigade van de lokale politie. Het behoort nog steeds tot de prioritaire taken van de lokale politie van de politiezone Brussel-Zuid.

De minister van Justitie heeft me laten weten dat aan alle gerechtelijke diensten van het arrondissement (GDA)

Demande d'explications de M. Josy Dubié au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «la cérémonie de protestation contre les actes antisémites à Anderlecht» (n° 2-774)

M. Josy Dubié (ECOLO). – Ces derniers mois, les incidents à caractère antisémite, agressions, insultes, graffitis, incendies criminels, se sont multipliés dans notre pays. Une synagogue a été récemment mitraillée à Charleroi et une autre a été attaquée à coups de cocktail molotov. À ce jour, aucun des responsables de ces actes ignobles n'a encore pu être identifié, ce qui laisse la porte ouverte à toutes sortes de rumeurs contradictoires et évidemment invérifiables.

Quels sont les moyens mis en œuvre pour identifier les coupables et quelle est la priorité donnée à leur recherche ?

Par ailleurs, il me revient que les organisateurs de la cérémonie de protestation contre ces actes antisémites, qui s'est tenue voici quelques semaines à la synagogue d'Anderlecht, auraient, à l'issue de celle-ci, souhaité pouvoir se rendre à pied, en cortège, jusqu'au monument au Martyr juif distant de quelques centaines de mètres, pour s'y recueillir et y prononcer des discours. L'autorisation d'organiser ce cortège leur aurait été refusée sous le prétexte de l'impossibilité d'assurer la sécurité dans ce « quartier chaud ».

M. le ministre peut-il confirmer, oui ou non, si cette autorisation de manifester a été demandée ?

Dans l'affirmative, le ministre ne considère-t-il pas inacceptable que des citoyens soient privés de leur droit constitutionnel de manifester paisiblement et sans armes comme le stipule l'article 19 de la Constitution : « ..., ainsi que la liberté de manifester ses opinions en toute matière sont garanties » ?

N'est-il pas du devoir des autorités publiques de prendre toutes les mesures nécessaires pour assurer la jouissance de ce droit fondamental sur toute l'étendue du territoire national, en particulier au bénéfice d'une communauté désirant exprimer son indignation et son inquiétude face à la montée des agressions dont elle est la victime ?

Le ministre n'est-il pas d'avis que céder à la peur d'incidents pour refuser la jouissance du droit constitutionnel de manifester est une prime à l'extrémisme ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – En ce qui concerne les moyens mis en œuvre en vue d'identifier les auteurs de ces faits tout à fait inacceptables, à l'égard desquels nous devons réagir avec la plus grande des énergies, je puis vous dire que l'attentat contre la synagogue à Anderlecht fait l'objet d'un procès-verbal dressé par la police locale de la zone de police de Bruxelles-Midi. Ces services de police ont accompli tous les devoirs propres à l'enquête.

Le laboratoire scientifique du service judiciaire déconcentré est également descendu sur place, en vue de relever les éventuelles traces, notamment sur les bouteilles incendiaires. L'enquête a été transmise à la brigade de recherche de la police locale. L'enquête fait toujours partie des tâches prioritaires de cette police de la zone de police de Bruxelles-

gevraagd werd hun inspanningen voor het opsporen van informatie op te drijven. We hebben de GDA ook gevraagd de lokale politiekorpsen te wijzen op het belang van deze problematiek en van de inspanningen om hierover informatie in te winnen. Elk incident dat aan de politie wordt gemeld, wordt onderzocht. In het kader van de lopende onderzoeken konden nog geen daders worden geïdentificeerd.

De aanslag op de synagoge van Charleroi werd niet opgeëist en bijgevolg zijn meerdere hypotheses mogelijk.

In de onderzoeken betreffende die incidenten worden de richtlijnen van de gerechtelijke autoriteiten gevolgd en wordt alles in het werk gesteld om de daders te identificeren.

Er werd inderdaad toestemming voor een manifestatie gevraagd, aanvankelijk enkel aan het monument van de joodse martelaar, nadien uitgebreid tot een manifestatie aan de synagoge met een optocht naar het monument van de joodse martelaar. De burgemeester van Anderlecht heeft toestemming gegeven voor een bijeenkomst aan de synagoge, maar niet voor de optocht naar het monument.

De burgemeester beslist hierover op basis van de verschillende gegevens in zijn bezit en rekening houdend met de openbare orde en veiligheid. In dit geval oordeelde hij het opportuun enkel de bijeenkomst toe te staan.

Het recht om te betogen in open lucht is krachtens artikel 26, lid 2 van de Grondwet onderworpen aan de politiewetten, en in het bijzonder aan de gemeentelijke reglementen die een voorafgaande toestemming vereisen. De burgemeester moet steeds het recht op vrije meningsuiting van groepen en individuen afwegen tegen het recht op orde en veiligheid van de bewoners van zijn gemeente. Hij kan aan het eerste recht beperkingen opleggen als hij meent dat er een gevaar is voor de schending van de rechten van de bewoners. Op die manier wordt de uitoefening van eenieders rechten in een democratie gewaarborgd.

Het ging er dus niet om de uitoefening van een grondwettelijk recht te verhinderen. De bevoegde overheid heeft er integendeel voor gezorgd dat dit recht op correcte en vreedzame wijze kon worden uitgeoefend.

Ik denk integendeel dat men het extremisme precies in de hand werkt, als men die zorgvuldige afweging niet maakt en omstandigheden duldt die aanleiding kunnen geven tot incidenten.

Midi.

J'ai aussi demandé des indications au ministre de la Justice, qui me signale qu'afin de parer à toute éventualité, il a été demandé à tous les services judiciaires d'arrondissement d'accentuer leur effort de recherche d'informations. Nous avons également suggéré au service judiciaire d'arrondissement de sensibiliser les polices locales à la problématique actuelle et à l'importance de l'effort de recherche d'informations. Tout incident signalé à la police fait l'objet d'une enquête judiciaire. Les enquêtes en cours n'ont néanmoins pas permis jusqu'à présent d'identifier des auteurs.

Pour ce qui concerne l'incident qui s'est produit à hauteur de la synagogue de Charleroi, il est important de souligner qu'il n'a pas été revendiqué et que plusieurs hypothèses peuvent dès lors être envisagées.

Dans le cadre des enquêtes relatives aux incidents, les directives des autorités judiciaires sont suivies et tout est mis en œuvre afin de parvenir à l'identification des auteurs.

Une demande de manifester dans un premier temps uniquement devant le monument au Martyr juif a effectivement été introduite. Cette demande a ensuite été étendue à une manifestation à la synagogue, suivie d'un cortège vers le monument au Martyr juif. Une manifestation statique à la synagogue fut autorisée par le bourgmestre d'Anderlecht, mais pas le cortège vers le monument au Martyr juif.

Il appartient au bourgmestre de prendre sa décision sur la base des différentes données en sa possession et en tenant compte des facteurs liés à l'ordre public et à la sécurité. En l'espèce, le bourgmestre a estimé opportuun de n'autoriser qu'une manifestation statique à la synagogue.

Le droit de manifester en plein air est soumis, en vertu de l'article 26, alinéa 2, de la Constitution aux lois de police, en particulier aux règlements communaux qui exigent une autorisation préalable. Le bourgmestre doit donc toujours mettre en balance, d'une part, le respect du droit des individus et des groupements à manifester leurs opinions et, d'autre part, le droit à la tranquillité et à la sécurité publique des citoyens qui résident sur place. Le bourgmestre peut imposer des restrictions au premier droit quand il estime que les droits des personnes résidant sur place sont menacés. Cette façon de procéder s'inscrit parfaitement dans le souci de faire bénéficier chacun d'un plein exercice de ses droits et libertés dans une société démocratique.

Comme je viens de vous l'indiquer, il n'a donc nullement été question de refuser la jouissance d'un droit constitutionnel. L'autorité administrative compétente a eu, au contraire, la préoccupation de garantir un exercice correct et paisible de ce droit, en soupesant les intérêts en présence.

Je crois, tout au contraire, que c'est en n'adoptant pas une telle attitude responsable, soit en mesurant les risques et les intérêts en présence, et en laissant se développer les conditions propres à la survenance d'incidents que l'on fait le lit des extrémismes.

Il s'agit là d'une responsabilité – très lourde et très difficile – qui incombe davantage aux bourgmestres qu'au ministre de l'Intérieur. Je connais le bourgmestre en question et je ne suis pas toujours de son avis mais c'est un démocrate qui ne peut

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik neem er nota van dat het verzoek om een optocht te houden naar het monument van de joodse martelaar door burgemeester Simonet werd afgewezen, wat ik betreurt.*

Vele leden van de joodse gemeenschap van België betreuren dat ze niet vreedzaam konden betogen. Ik denk dat, gezien de omstandigheden, hun vraag begrijpelijk was en blijf erbij dat wie elk incident wil uitsluiten, het extremisme beloont. Ik ben het niet eens met de beslissing van de Anderlechtse burgemeester.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Ik kan begrip opbrengen voor uw reactie. Het is immers nogal erg dat men voorzorgsmaatregelen moet nemen die een bepaalde gemeenschap uiteindelijk verhinderen in alle sereniteit haar mening te uiten.*

Ik heb in het recente verleden veel contact gehad met leden van die gemeenschap en ze hebben me gevraagd de nodige politiematregelen te nemen. Zij begrijpen best waarom bepaalde keuzes worden gemaakt, als de motivering van de maatregelen hun maar wordt uitgelegd.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het jaarverslag 2000 van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen» (nr. 2-776)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *Krachtens artikel 57/28 van de wet van 14 juli 1987 “brengt de commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen elk jaar aan de bevoegde minister verslag uit over zijn opdracht. Een afschrift van dat verslag met de eventuele opmerkingen van de bevoegde minister wordt door de bevoegde minister aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers en aan de Senaat overgezonden”.*

De memorie van toelichting bij de wet verduidelijkt die bepaling als volgt: “Het jaarlijkse verslag, dat de commissaris-generaal aan de bevoegde minister geeft, moet

être suspecté de vouloir entraver l’exercice des libertés constitutionnelles.

Dans le contexte actuel, il convient de faire preuve de prudence. Nous devons faire confiance aux bourgmestres qui sont très proches des réalités du terrain et qui connaissent les risques de dérapages d’un certain nombre de situations. Ces décisions sont prises à bon escient, avec la prudence qui s’impose mais vous avez raison d’être vigilant en ces matières, monsieur Dubié, car on n’est jamais assez prudent.

M. Josy Dubié (ECOLO). – *Merci, monsieur le ministre. Vous confirmez donc qu’une autorisation de manifester paisiblement entre la synagogue et le monument aux martyrs juifs, situé à quelques centaines de mètres de là, avait bel et bien été demandée. J’apprends que M. Simonet, bourgmestre d’Anderlecht, s’y est opposé. C’est évidemment son droit mais je le regrette, et je ne suis pas le seul.*

Dans la communauté juive de Belgique, nombreux sont ceux qui déplorent de n’avoir pas pu manifester paisiblement comme ils le souhaitaient. Je maintiens que, finalement, en voulant éviter des incidents, on risque de donner une prime à l’extrémisme car il faut, à un certain moment, faire en sorte que ces manifestations puissent se dérouler dans le calme.

Je rappelle que l’émotion, dans la communauté juive, était alors particulièrement vive et que sa demande était parfaitement compréhensible. Je n’accepte donc pas la décision prise par le bourgmestre.

M. Antoine Duquesne, ministre de l’Intérieur. – *Je comprends parfaitement votre réaction, d’autant qu’il est dramatique de devoir prendre des précautions qui empêchent, finalement, des communautés d’exprimer leurs sentiments dans le calme et la sérénité.*

Par ailleurs, j’ai eu dernièrement de nombreux contacts avec cette communauté qui m’a demandé, ainsi qu’aux bourgmestres les plus concernés, de prendre des mesures de police. Les membres de cette communauté peuvent parfaitement comprendre les raisons des choix de sécurité qui sont effectués, à condition qu’on les leur explique.

– **L’incident est clos.**

Demande d’explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de l’Intérieur sur «le rapport annuel 2000 du Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides» (n° 2-776)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *En vertu de l’article 57/28 de la loi du 14 juillet 1987, chaque année le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides fait rapport sur sa mission au ministre compétent. Celui-ci transmet une copie de ce rapport, avec ses observations éventuelles, à la Chambre des représentants et au Sénat.*

L’exposé des motifs de la loi précise que ce rapport annuel doit permettre au ministre d’avoir une vue d’ensemble de la situation des réfugiés en Belgique et de faire toutes les suggestions qu’il juge utiles.

À ce jour, le rapport annuel pour l’année 2000 du

hem onder meer toelaten een algemeen overzicht van de toestand van de vluchtelingen in België te geven en alle suggesties te doen die hij ter zake passend acht”.

Tot op heden werd het jaarverslag 2000 van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen niet aan de Senaat overgezonden. Heeft de minister het jaarverslag 2000 van het CGVS ontvangen?

Zo ja, wanneer wordt dat verslag aan het Parlement medegedeeld?

Zo neen, wat zal de minister ondernemen opdat de wettelijke verplichtingen ter zake worden nageleefd?

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Ik heb het dertiende en laatste jaarverslag van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen inderdaad ontvangen. De vraag van mevrouw de Bethune verbaast mij want ik heb dat verslag naar de voorzitters van Kamer en Senaat gestuurd.

Ik wens echter te verduidelijken dat het hier gaat om het jaarverslag betreffende het jaar 2000, zoals in de vraag al is vermeld. De gegevens die het bevat zijn niet meer echt actueel, te meer daar de asielsituatie en die van het Commissariaat-generaal sinds december 2000 grondig zijn veranderd.

Ik heb het verslag wel degelijk verzonden. Normaal gezien moet het dus in de Senaat zijn.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik geloof de minister wel. Misschien kan hij zijn diensten vragen alle leden en plaatsvervangers van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden een kopie van het gedrukte verslag te sturen. In het verleden was dat gebruikelijk.

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Ik zal dat doen.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Wanneer mogen we het verslag 2001 verwachten?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Dat is nog niet klaar.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Meryem Kaçar aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de evaluatie van de migratieambtenaren» (nr. 2-778)

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Begin 2000 heeft ons land beslist om migratieambtenaren te zenden naar landen van waaruit grote migratiestromen naar ons land komen. Tot op heden hebben wij nog niet veel vernomen van het werk van deze mensen.

Kan de minister mij meedelen wat hun precieze oorspronkelijke opdracht was?

Hebben zij die opdracht kunnen vervullen?

Commissariat général aux réfugiés et apatrides n'a pas encore été transmis au Sénat. Le ministre l'a-t-il déjà reçu ? Si oui, quand ce rapport sera-t-il communiqué au Parlement ? Si non, comment le ministre compte-t-il faire respecter les obligations légales en la matière ?

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – J'ai bien reçu le treizième et dernier rapport annuel du Commissaire général aux réfugiés et apatrides.

Ce rapport a été transmis par mes soins au président de la Chambre et au président du Sénat. Je m'étonne donc de la question de Mme de Bethune.

Je tiens à préciser qu'il s'agit du rapport annuel relatif à l'année 2000. Les données qu'il contient ne sont plus tout à fait à jour, d'autant que la situation de l'asile et celle du Commissariat général lui-même ont été profondément modifiées depuis décembre 2000.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Je suggère au ministre de demander à ses services de communiquer une copie du rapport aux membres effectifs et suppléants de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, comme c'était le cas par le passé.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je n'y manquerai pas.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – À quel moment le rapport 2001 nous sera-t-il communiqué ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Ce rapport n'est pas encore prêt.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Meryem Kaçar au ministre de l'Intérieur sur «l'évaluation des fonctionnaires à l'immigration» (n° 2-778)

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – Au début de l'année 2000, la Belgique a décidé d'envoyer des fonctionnaires à l'immigration dans des pays d'où proviennent d'importants flux migratoires vers notre pays. À ce jour, nous n'avons obtenu que peu d'informations à ce sujet.

Le ministre peut-il nous dire en quoi consistait la mission initiale de ces fonctionnaires ? Ont-ils pu la remplir ? Quel en est l'effet sur les flux migratoires ? A-t-on déjà procédé à l'évaluation des missions et de leurs effets ? Que peut-on en

In hoever heeft hun werking effect op de migratiestromen?

Is er al een evaluatie gemaakt van hun werking, de effecten ervan en welke zijn de conclusies naar mogelijke bijsturing, zowel naar hun werk zelf als naar hun statuut?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – De immigratieambtenaren zijn contractuele of statutaire ambtenaren van het ministerie van Binnenlandse zaken. Ze worden naar het buitenland gestuurd met opdrachten op het gebied van informatie, inlichtingen, verslaggeving en bijstand aan de diplomatieke vertegenwoordigingen en aan de luchtvaartmaatschappijen.

De duur en het doel van hun missie hangen af van het land waar ze naartoe worden gestuurd. Elke missie wordt geëvalueerd. Dit systeem werkt al meer dan een jaar en geeft tot hertoe voldoening. Zoals ik tijdens de bespreking van de begroting 2002 reeds heb vermeld, zullen deze opdrachten in 2002 verder worden gezet in het licht van de situatie van de betrokken landen.

Het is dus niet de bedoeling deze functie bij te sturen, zoals mevrouw Kaçar me vraagt. Het is evenwel juist dat uit elke opdracht lessen kunnen worden getrokken waarmee rekening wordt gehouden bij de volgende opdrachten.

De invloed op de migratiestromen is verschillend naargelang van de opdrachten en de specifieke situatie van elk land. Ik geef twee recente concrete voorbeelden. Het doel van de momenteel in Congo gevoerde actie is de hervatting van de repatriëringen onder begeleiding. Dit betekent onrechtstreeks een signaal voor de kandidaten voor illegale immigratie omwille van het groter risico op repatriëring, zo nodig onder begeleiding.

De opdracht in Niger heeft aangetoond dat talrijke asielaanvragen onrechtmatig waren. Sedert deze opdracht werd uitgevoerd, is het aantal asielaanvragen sterk gedaald. Daarom kan worden vermoed dat talrijke kandidaat-vluchtelingen, in tegenstelling tot hun verklaringen, hun land hebben verlaten met een officieel paspoort van de overheden van het land.

Het is niet de bedoeling de vreemdelingen te verhinderen asiel aan te vragen, maar om hen af te raden naar België te komen als ze niet onder de criteria vallen van de Conventie van Genève. Ze weten inderdaad dat België een ambtenaar ter plaatse heeft gestuurd om de werkelijke toestand van het land te evalueren, elementen te verzamelen die in voorkomend geval de betichtingen van vervolging tegenspreken of zelfs illegale immigratienetwerken op te sporen.

Ik benadruk tenslotte dat elke asielaanvraag individueel wordt onderzocht en dat het verslag van een immigratieambtenaar niet het enige element is om een beslissing tot weigering van het statuut van vreemdeling te motiveren.

Mevrouw Meryem Kaçar (AGALEV). – Hebben die ambtenaren een diplomatiek statuut? Over hoeveel landen gaat het precies? Kunt u mij een lijst bezorgen van de landen waar immigratieambtenaren actief zijn?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Die ambtenaren hebben geen diplomatiek statuut. De lijst van landen is bekend, indien u dat wenst, zal ik ze u bezorgen.

conclure en ce qui concerne une éventuelle réorientation de la mission et du statut de ces fonctionnaires ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Les fonctionnaires à l'immigration sont des agents contractuels ou statutaires du Ministère de l'Intérieur. Ils sont envoyés en mission à l'étranger pour des missions d'information et de renseignement, de rapport et d'assistance aux représentations diplomatiques et aux compagnies aériennes.*

La durée et l'objet de leur mission varient en fonction du pays où ils sont envoyés. Chaque mission fait l'objet d'une évaluation. Ce système, mis en place depuis plus d'un an, donne jusqu'à présent satisfaction. Comme je l'ai déjà mentionné lors de la discussion du budget 2002, ces missions seront donc poursuivies en 2002 en fonction des nécessités, au vu de la situation des pays concernés.

Il n'est donc pas prévu de réorienter cette fonction comme Mme Kaçar me le demande ; pour autant, il est vrai que chaque mission apporte des enseignements dont on tient compte pour les missions suivantes.

L'effet sur les flux migratoires varie selon les missions et la situation spécifique de chaque pays. Pour donner deux exemples concrets récents, la mission menée actuellement au Congo a notamment pour but de reprendre les rapatriements sous escorte. Ceci donne indirectement un signal aux candidats à l'immigration irrégulière qu'ils risquent plus sûrement qu'avant d'être rapatriés, si nécessaire sous escorte.

La mission au Niger a quant à elle permis de démontrer que de nombreuses demandes d'asile étaient abusives. Depuis que cette mission a été effectuée, le nombre de demandes d'asile a diminué fortement, ce qui laisse à penser que de nombreux candidats réfugiés avaient, contrairement à leurs déclarations, quitté leur pays en possession d'un passeport au vu et au su des autorités du pays.

Le but n'est pas d'empêcher les étrangers de demander l'asile, mais de les dissuader de venir en Belgique s'ils ne rentrent pas dans les critères de la Convention de Genève. Ils savent en effet que la Belgique a envoyé un fonctionnaire sur place pour apprécier la situation réelle de ce pays, rassembler des éléments qui contredisent le cas échéant les allégations de persécution, voire détecter des filières d'immigration irrégulière.

J'insiste pour conclure sur le fait que chaque demande d'asile est examinée sur une base individuelle, et que le rapport d'un fonctionnaire à l'immigration n'est pas le seul élément pour motiver une décision de refus du statut de réfugié.

Mme Meryem Kaçar (AGALEV). – *Ces fonctionnaires ont-ils un statut diplomatique ? Combien de pays sont-ils concernés ? Pouvez-vous me communiquer une liste des pays dans lesquels ces fonctionnaires à l'immigration sont actifs ?*

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – *Ces fonctionnaires n'ont pas de statut diplomatique. Je vous transmettrai la liste des pays concernés.*

Elke missie wordt geëvalueerd. Aan de hand van de lessen die daaruit getrokken kunnen worden, poogt men telkens de slaagkansen van de daaropvolgende missies te vergroten.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de omzetting van de detachingsrichtlijn in het Belgisch recht en de impact daarvan op de betaling van het dubbel vakantiegeld» (nr. 2-781)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Deze veeleer technische vraag heeft betrekking op het dubbel vakantiegeld waarvan de betaling op dit ogenblik volop aan de gang is.

De wet van 5 maart 2002 zorgt voor de omzetting van de Europese richtlijn betreffende de terbeschikkingstelling van werknemers met het oog op het verrichten van diensten. Die richtlijn heeft ook betrekking op de reglementering inzake vakantie.

Tijdens de werkzaamheden in Kamer en Senaat heb ik vastgesteld dat alleen de minister van Tewerkstelling en Arbeid, mevrouw Onkelinx, zich met het wetsontwerp tot omzetting van de detachingsrichtlijn heeft bezig gehouden. Nochtans mag de impact van de wet van 5 maart 2002 op de betaling van vakantiegeld aan gedetacheerde bedienden niet worden onderschat.

De wet van 5 maart 2002 is op 1 april 2002 in werking getreden. Men zou dan ook kunnen aannemen dat gedetacheerde bedienden, net als hun Belgische collega's, recht hebben op de betaling van het Belgisch dubbel vakantiegeld. De verplichting van het dubbel vakantiegeld voor het jaar 2002 dateert immers van na de datum van inwerkingtreding van de wet van 5 maart 2002.

Het dubbel vakantiegeld voor 2002 wordt echter berekend aan de hand van de arbeidsprestaties in het jaar 2001, toen de wet van 5 maart 2002 nog niet van kracht was. Men zou daaruit kunnen besluiten dat het dubbel vakantiegeld niet moet worden betaald.

Heeft een Fransman, bijvoorbeeld, die gedurende het hele jaar 2001 tijdelijk in België tewerkgesteld was en in België tewerkgesteld blijft tot mei of juni 2002, recht op het Belgische dubbel vakantiegeld op basis van zijn arbeidsprestaties in 2001?

In het geval van een andere Fransman die bijvoorbeeld slechts vanaf 1 oktober 2001 in België werkzaam was, moet bij de berekening van het Belgische dubbel vakantiegeld alleen rekening worden gehouden met dat deel van de arbeid dat in België is verricht in 2001 of moet zijn volledige tewerkstelling in 2001, zowel in België of daarbuiten, in rekening gebracht worden?

Artikel 7 van de wet van 5 maart 2002 bepaalt dat de wet moet wijken indien gedetacheerde werknemers gunstiger arbeids-, loon- of tewerkstellingsvoorwaarden kunnen

Chaque mission est l'occasion d'une appréciation, d'une évaluation qui permet de tirer des leçons et des enseignements afin que chaque nouvelle mission soit chaque fois mieux réussie.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la transposition en droit belge de la directive concernant le détachement de travailleurs et l'impact de celle-ci sur le paiement du double pécule de vacances» (n° 2-781)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *La loi du 5 mars 2002 assure la transposition de la directive européenne concernant le détachement de travailleurs effectué dans le cadre d'une prestation de services. Cette directive concerne également la réglementation relative aux vacances.*

Seule Mme Onkelinx, ministre de l'Emploi, a participé aux travaux parlementaires consacrés à la transposition de cette directive concernant le détachement. La loi du 5 mars 2002 a cependant un impact non négligeable sur le paiement du pécule de vacances aux travailleurs détachés.

Cette loi étant entrée en vigueur le 1^{er} avril 2002, on pourrait présumer que les travailleurs détachés ont droit, comme leurs collègues belges, au paiement du double pécule de vacances belge. L'obligation du double pécule de vacances pour l'année 2002 est en effet postérieure à la date d'entrée en vigueur de la loi du 5 mars 2002. Cependant, le double pécule de vacances pour 2002 est calculé sur les prestations de travail effectuées en 2001, lorsque la loi du 5 mars 2002 n'était pas encore en vigueur. On pourrait en déduire que le double pécule ne doit pas être payé.

Prenons l'exemple d'un Français ayant travaillé temporairement en Belgique au cours de toute l'année 2001 et qui continue à y travailler jusqu'en mai ou juin 2002. A-t-il droit au double pécule de vacances belge sur la base de ses prestations de travail de 2001 ?

Autre exemple : un Français ne travaille en Belgique que depuis le 1^{er} octobre 2001. Pour calculer son double pécule de vacances belge, faut-il tenir compte seulement des prestations de travail en Belgique en 2001 ou faut-il prendre en considération toutes ses prestations de 2001, tant en Belgique qu'à l'étranger ?

L'article 7 de la loi du 5 mars 2002 précise que les dispositions de cette loi ne font pas obstacle à l'application de conditions de travail, de rémunération et d'emploi plus favorables pour les travailleurs détachés. Quels sont les critères utilisés pour déterminer si le droit étranger est plus favorable que le droit belge ?

Le département des Affaires sociales a-t-il participé à la transposition de la directive concernant le détachement dans la loi du 5 mars 2002 ?

Quelles mesures ce département a-t-il prises pour garantir l'application de la loi du 5 mars 2002 désormais en vigueur

inroepen. Welke criteria gebruikt men echter om uit te maken of het buitenlandse recht beter of gunstiger is dan het Belgische recht?

Zo is het mogelijk dat het Franse recht inzake vakantiegeld gunstiger is dan het Belgische recht. Aan de hand van welke criteria moet dit worden vastgesteld?

Is Sociale Zaken betrokken geweest bij de omzetting van de detacheringsrichtlijn door de wet van 5 maart 2002?

Welke maatregelen heeft Sociale Zaken genomen om de toepassing van de wet van 5 maart 2002, meer bepaald de naleving van de wettelijke bepalingen inzake jaarlijkse vakantie voor gedetacheerde bedienden, te waarborgen nu de wet van 5 maart 2002 in werking is getreden?

Hebben naar België gedetacheerde bedienden reeds dit jaar recht op de betaling van dubbel vakantiegeld? Komt zulks niet neer op een verboden terugwerking in de tijd van de wet van 5 maart 2002?

Welke criteria moet men aanwenden om in concreto uit te maken welke wetgeving het meest gunstig is voor de gedetacheerde werknemer, de wetgeving van zijn land van herkomst of de wetgeving van het gastland België?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Het ministerie van Sociale Zaken is door het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid geraadpleegd over de omzetting van de detacheringsrichtlijn via de wet van 5 maart 2002. Mijn administratie heeft deelgenomen aan enkele vergaderingen hierover met het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid. Tijdens deze bijeenkomsten werd de problematiek inzake jaarlijkse vakantie aangekaart. De betrokken departementen waren zich bewust van de specificiteit, en eigenlijk het tweeledig karakter, van het Belgische vakantiestelsel: enerzijds is het verwant met de principes van het arbeidsrecht, anderzijds is het, in zijn concrete uitwerking, ingebed in de sociale zekerheid.

Deze wet brengt op het vlak van de algemene principes geen enkele wijziging met zich mee. Ze bevestigt enkel de vroegere, door mijn administratie ingenomen standpunten. De principes zijn de volgende. Op grond van artikel 7 van EEG-verordening 1612/68 moet een gelijke behandeling inzake de voorwaarden van tewerkstelling en werkgelegenheid worden verzekerd aan de onderdanen van de EG die op het grondgebied van een lidstaat zijn tewerkgesteld. De regeling van de jaarlijkse vakantie maakt ongetwijfeld deel uit van de tewerkstellings- en arbeidsvoorwaarden. Een buitenlandse werknemer die in België komt werken mag, met andere woorden, vanwege van zijn nationaliteit, niet anders worden behandeld dan de binnenlandse werknemers. Om historische redenen hangt de toepassing van het vakantierecht in België samen met de sociale zekerheid. Artikel 1 van de gecoördineerde wetten van 28 juni 1971 betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers stelt dat de jaarlijkse vakantiewetgeving van toepassing is op de personen die onderworpen zijn aan de Belgische sociale zekerheidsregeling. Een gedetacheerde werker blijft per definitie onderworpen in het land van oorsprong. Dit bepaalt verordening 1408/71 en de jaarlijkse vakantie behoort niet tot haar toepassingsgebied. Dit betekent niet dat een werknemer, gedetacheerd naar België, geen recht zou hebben op vakantie. Het gelijkheidsbeginsel, vervat in de EEG-Verordening

et, particulièrement, le respect des dispositions légales relatives aux vacances annuelles pour les travailleurs détachés ?

Des travailleurs détachés en Belgique ont-ils droit cette année déjà au paiement du double pécule de vacances ? Cela ne constitue-t-il pas un cas d'application rétroactive interdite de la loi du 5 mars 2002 ?

Quels sont les critères retenus pour déterminer concrètement quelle législation – celle du pays d'origine ou celle du pays de détachement, à savoir la Belgique – est la plus favorable pour le travailleur détaché ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Le ministère des Affaires sociales a été consulté par le ministère de l'Emploi au sujet de la transposition dans la loi du 5 mars 2002 de la directive concernant le détachement. La question des vacances annuelles a été abordée au cours de réunions auxquelles participaient des représentants des deux départements. Le régime belge des vacances est en effet fondé sur des principes relevant du droit du travail mais son application s'intègre dans le système de sécurité sociale.

Cette loi n'introduit aucun changement en ce qui concerne les principes généraux. Elle confirme les points de vue adoptés antérieurement par mon administration. En vertu de l'article 7 du règlement CEE 1612/68, un traitement égal doit être réservé en ce qui concerne les conditions de travail et d'emploi aux ressortissants de la Communauté européenne employés dans un État membre. La réglementation relative aux vacances annuelles fait incontestablement partie de ces conditions de travail et d'emploi. Cela signifie qu'un travailleur étranger qui vient travailler en Belgique ne peut, sur la base de sa nationalité, être traité différemment des travailleurs belges. Pour des raisons historiques, l'application du droit relatif aux vacances est lié à la sécurité sociale. L'article 1^{er} des lois coordonnées du 28 juin 1971 relatives aux vacances annuelles des travailleurs précise que cette législation est applicable aux personnes assujetties au régime belge de sécurité sociale. Par définition, un travailleur détaché demeure assujéti dans son pays d'origine. C'est ce que précise le règlement 1408/71 et les vacances annuelles n'appartiennent pas à son champ d'application. Cela ne signifie pas qu'un travailleur détaché en Belgique n'ait pas droit à des vacances. Le principe d'égalité contenu dans le règlement CEE 1612/68 rend obligatoire l'octroi de vacances annuelles. Mon administration a toujours pris ce principe en compte.

La loi du 5 mars 2002 confirme simplement ce point de vue. L'application correcte de cette loi relève de la responsabilité

1612/68, verplichtte reeds de toekenning van de jaarlijkse vakantie. Mijn administratie heeft dit beginsel steeds gehanteerd.

De wet van 5 maart 2002 bevestigt enkel dit standpunt. De correcte toepassing van deze wet behoort tot de individuele verantwoordelijkheid van elke werkgever en kan door de sociale inspecteurs worden gecontroleerd.

Een Franse werknemer wordt gedetacheerd naar België op 1 januari 2001 tot en met 30 juni 2002. Op het ogenblik dat hij in België begint te werken moet de Belgische vakantiewetgeving worden toegepast op basis van het gelijkheidsprincipe tussen de werknemers. Er kan geen sprake zijn van discriminatie op het gebied van arbeidsvoorwaarden, waarvan de jaarlijkse vakantie zeker deel uitmaakt, op basis van de nationaliteit. Artikel 3 van de hierboven vermelde gecoördineerde wetten van 28 juni 1971 stelt: "De duur van de vakantie wordt bepaald per vakantiedienstjaar op basis van de duur van de in de loop van dit dienstjaar verrichte prestaties". De in 2000 in Frankrijk verrichte prestaties worden niet in aanmerking genomen want de jaarlijkse vakantie maakt geen deel uit van verordening 1408/71. De werknemer ontvangt echter in mei, wanneer hij dan zijn hoofdvakantie neemt, een vakantiegeld voor de prestaties in het vakantiedienstjaar 2001. Hij ontvangt eveneens op 30 juni 2002 een vervroegd vakantiegeld gelijk aan een vakantiegeld voor de verrichte prestaties in 2002.

Deze principes werden door het ministerie altijd verdedigd. De opname van de jaarlijkse vakantie in de wet van 5 maart 2002 bevestigt dit standpunt. Daar deze principes reeds golden voor de wet van 5 maart 2002, is er geen probleem van retroactiviteit.

Welke criteria moet men gebruiken om in concreto uit te maken welke wetgeving de gunstigste is voor de gedetacheerde werknemer, de wetgeving van zijn land van herkomst of deze van het gastland België?

Voor het aspect van de jaarlijkse vakantie heeft de Europese Commissie de volgende basisprincipes in Richtlijn 93/104/EG van de Raad van 23 november 1993 betreffende een aantal aspecten van de organisatie van de arbeidstijd uitgevaardigd: "De Lid-Staten treffen de nodige maatregelen opdat aan alle werknemers jaarlijks een vakantie met behoud van loon van ten minste vier weken wordt toegekend, overeenkomstig de in de nationale wetten en/of gebruiken geldende voorwaarden voor het recht op en de toekenning van een dergelijke vakantie."

De Belgische vakantiewetgeving garandeert dit recht, namelijk wat in ons land het enkele vakantiegeld wordt genoemd. Bovendien kent men ook een dubbel vakantiegeld toe, gelijk aan 92% van de brutowedde van de maand waarin men zijn vakantie neemt. Geen enkel land in de Europese Unie kent een genereuzer systeem. Wanneer een werknemer gedetacheerd uit een ander land naar België komt en door zijn of haar wetgeving aanspraak kan maken op meer dan vier weken vakantie en een dubbel vakantiegeld hoger dan 92% van de brutomaandwedde van de vakantiemaand, zou men op basis van artikel 7 van de wet van 5 maart 2002 deze werknemer vakantierechten van een zelfde niveau moeten garanderen.

Tot hier het concreet antwoord op de weliswaar technische,

individuelle de chaque employeur et peut être contrôlée par les inspecteurs sociaux.

Un travailleur français est détaché en Belgique le 1^{er} janvier 2001 jusque et y compris le 30 juin 2002. Au moment où il commence à travailler en Belgique, la législation belge relative aux vacances doit être appliquée en vertu du principe d'égalité des travailleurs. La nationalité ne peut donner lieu à une discrimination sur le plan des conditions de travail, dont les vacances annuelles font évidemment partie. L'article 3 des lois coordonnées du 28 juin 1971 précise que la durée des vacances est déterminée par exercice de vacances, d'après la durée des services effectués pendant cet exercice.

Les prestations de travail effectués en 2000 en France n'entrent pas en ligne de compte parce que les vacances annuelles ne sont pas visées par le règlement 1408/71. Cependant, le travailleur perçoit en mai, lorsqu'il prend ses vacances principales, un pécule de vacances pour les prestations au cours de l'exercice 2001. Il perçoit également à la date du 30 juin 2002 un pécule de vacances anticipé égal au pécule de vacances pour les prestations de travail effectuées en 2002.

Ces principes ont toujours été défendus par mon département. Le fait que les vacances annuelles soient intégrées dans le loi du 5 mars 2002 confirme ce point de vue. Étant donné que ces principes étaient déjà appliqués antérieurement à cette loi, il n'y a aucun problème de rétroactivité.

J'en arrive à la question des critères permettant de déterminer quelle est la législation la plus favorable pour le travailleur détaché.

En ce qui concerne les vacances annuelles, la directive 93/104/CE du Conseil du 23 novembre 1993 relative à certains aspects de l'aménagement du temps de travail précise que les États membres prennent les mesures nécessaires pour que tout travailleur bénéficie d'un congé annuel payé d'au moins quatre semaines, conformément aux conditions d'obtention et d'octroi prévues par les législations et/ou pratiques nationales.

La législation belge relative aux vacances garantit ce droit, que l'on appelle simple pécule de vacances. De plus, un double pécule de vacances est octroyé, qui est égal à 92% du salaire mensuel brut pour le mois au cours duquel les vacances sont prises. Aucun pays membre de l'Union européenne n'a prévu un système plus généreux. Dans l'hypothèse où un travailleur détaché en Belgique réclamerait, sur la base de la législation de son pays d'origine, plus de quatre semaines de vacances ou un double pécule supérieur aux 92% mentionnés, il faudrait garantir à ce travailleur, sur la base de l'article 7 de la loi du 5 mars 2002, des droits de vacances de même niveau.

maar desondanks belangrijke vragen.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik dank de minister voor dit technische, maar niettemin relevante antwoord. Daaruit blijkt dat de verordening langer bestaat dan de omzettingwet van 2002 en een non-discriminatieverplichting inhoudt. Op basis daarvan waren die regels dus al van kracht, maar volgens de Europese rechtspraak zou de fameuze verordening 1612, waarnaar de minister verwijst, niet van toepassing zijn voor een tijdelijke detachering. In dit verband verwijs ik naar het arrest Finalarte, geveld door het Hof van Justitie, dat bepaalt dat die verordening niet van toepassing is voor tijdelijke detacheringen. Op dat moment rijst opnieuw de vraag naar de toepassing van de wet van 5 maart 2002.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Daar ik dit arrest niet ken, kan ik niet antwoorden op de vraag of het mijn algemene uiteenzetting doorkruist. Verordening 1612 garandeert de gelijke behandeling. Mijn administratie heeft daarbij geen beperkingen aangeduid met betrekking tot de periode van detachering. Als de heer Van Quickenborne me die gegevens evenwel bezorgt, zal ik dit laten onderzoeken.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik zal die specifieke vraag schriftelijk stellen.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats op donderdag 23 mei 2002 om 09.30 en om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18.10 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Ceder en Steverlynck, in het buitenland, mevrouw Kestelijn-Sierens, wegens andere plichten, de heer Monfils, wegens ambtsplichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Il ressort de la réponse du ministre que le règlement qui est antérieur à la transposition de 2002 interdit la discrimination. Ces règles étaient donc déjà d'application sur cette base-là mais, selon la jurisprudence européenne – je pense à l'arrêt Finalarte rendu par la Cour de justice – le fameux règlement 1612 auquel le ministre s'est référé ne serait pas applicable pour un détachement temporaire. Dès lors, la question de l'application de la loi du 5 mars 2002 reste posée.*

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Ne connaissant pas cet arrêt, j'ignore s'il est contraire à mon point de vue. Le règlement 1612 garantit l'égalité de traitement. Mon administration n'a pas signalé de restrictions concernant la période de détachement. Si M. Van Quickenborne veut bien me transmettre ces renseignements, je les ferai étudier.*

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Je vous adresserai cette question spécifique par écrit.*

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 23 mai 2002 à 09 h 30 et à 15 h 00.

(La séance est levée à 18 h 10.)

Excusés

MM. Ceder et Steverlynck, à l'étranger, Mme Kestelijn-Sierens, pour d'autres devoirs, et M. Monfils, pour devoirs de sa charge, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 52
 Voor: 4
 Tegen: 44
 Onthoudingen: 4

Voor

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, François Roelants du Vivier, René Thissen.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet.

Onthoudingen

Yves Buysse, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Wim Verreycken.

Stemming 2

Aanwezig: 52
 Voor: 12
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 0

Voor

Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

Stemming 3

Aanwezig: 52
 Voor: 4
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, François Roelants du Vivier, René Thissen.

Tegen

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 52
 Pour : 4
 Contre : 44
 Abstentions : 4

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 52
 Pour : 12
 Contre : 40
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Vote n° 3

Présents : 52
 Pour : 4
 Contre : 48
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken.

Stemming 4

Aanwezig: 53
 Voor: 5
 Tegen: 48
 Onthoudingen: 0

Vote n° 4

Présents : 53
 Pour : 5
 Contre : 48
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Paul Galand, François Roelants du Vivier, René Thissen.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken.

Stemming 5

Aanwezig: 52
 Voor: 12
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 0

Vote n° 5

Présents : 52
 Pour : 12
 Contre : 40
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

Stemming 6

Aanwezig: 53
 Voor: 37
 Tegen: 16
 Onthoudingen: 0

Vote n° 6

Présents : 53
 Pour : 37
 Contre : 16
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Stemming 7**Vote n° 7**

Aanwezig: 53

Présents : 53

Voor: 53

Pour : 53

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken.

Stemming 8**Vote n° 8**

Aanwezig: 54

Présents : 54

Voor: 54

Pour : 54

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken.

Stemming 9**Vote n° 9**

Aanwezig: 54

Présents : 54

Voor: 14

Pour : 14

Tegen: 40

Contre : 40

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Marie Nagy, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

Stemming 10**Vote n° 10**

Aanwezig: 54
 Voor: 12
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 1

Présents : 54
 Pour : 12
 Contre : 41
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

Onthoudingen

Abstentions

Erika Thijs.

Stemming 11

Vote n° 11

Aanwezig: 54
 Voor: 38
 Tegen: 12
 Onthoudingen: 4

Présents : 54
 Pour : 38
 Contre : 12
 Abstentions : 4

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Erika Thijs, René Thissen.

Stemming 12

Vote n° 12

Aanwezig: 54
 Voor: 49
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 5

Présents : 54
 Pour : 49
 Contre : 0
 Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Louis Tobback, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet.

Onthoudingen

Yves Buysse, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Wim Verreycken.

Abstentions

In overweging genomen voorstellen**Wetsvoorstellen**Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 259bis-12 en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Josy Dubié c.s.; Stuk 2-1153/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 12 van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, teneinde tot een betere bescherming van de gezelschapsdieren te komen (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-1143/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 104, 10°, en een artikel 117 in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzake de fiscale aftrekbaarheid van lidgelden voor sportbeoefening (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk 2-1144/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de regelgeving betreffende levenloos geboren kinderen (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk 2-1145/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 380quater in het Strafwetboek met betrekking tot het gebruiken van diensten van seksuele aard geleverd door een slachtoffer van mensenhandel (van de heer Marc Hordies c.s.; Stuk 2-1146/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de mogelijk schadelijke gevolgen van het gebruik van het geneesmiddel Rilatine*” (nr. 2-787)

van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de minister van Justitie over “*de rechtsgeldigheid van de CAO nr. 81 die beoogt de persoonlijke levenssfeer van de werknemers te beschermen ten aanzien van de controle op de elektronische on-line communicatiegegevens*” (nr. 2-788)

Propositions prises en considération**Propositions de loi**Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant les articles 259bis-12 et 259bis-18 du Code judiciaire (de M. Josy Dubié et consorts ; Doc. 2-1153/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 12 de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, en vue de renforcer la protection des animaux de compagnie (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-1143/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi visant à insérer un article 104, 10°, et un article 117 dans le Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne la déductibilité fiscale des cotisations payées pour la pratique d'un sport (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. 2-1144/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant la réglementation concernant les enfants nés sans vie (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. 2-1145/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi introduisant un article 380quater dans le Code pénal relatif au recours aux services sexuels d'une victime de la traite des êtres humains (de M. Marc Hordies et consorts ; Doc. 2-1146/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *les effets néfastes éventuels de l'utilisation du médicament Rilatine* » (n° 2-787)

de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi et au ministre de la Justice sur « *la validité de la CCT n° 81 relative à la protection de la vie privée du travailleur à l'égard du contrôle des données de communication électroniques en réseau* » (n° 2-788)

van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Justitie over "de jeugdrechters te Brussel" (nr. 2-789)

van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het veiligheidsbeleid" (nr. 2-790)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 2, 6 en 8 mei 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp houdende wijziging van het Wetboek van vennootschappen alsook van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen (Stuk **2-1107/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen (Stuk **2-1116/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp betreffende de maximumfactuur in de verzekering voor geneeskundige verzorging (Stuk **2-1117/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende de sluiting van ondernemingen (Stuk **2-1136/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Non-evocaties

Bij boodschappen van 7 en 16 mei 2002 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp betreffende het non-discriminatiebeginsel ten voordele van werknemers met een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd (Stuk **2-1106/1**).

de Mme Sfia Bouarfa au ministre de la Justice sur « *les juges de la jeunesse à Bruxelles* » (n° 2-789)

de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de l'Intérieur sur « *la politique de sécurité* » (n° 2-790)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocations

Par messages des 2, 6 et 8 mai 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en oeuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant le Code des sociétés et la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition (Doc. **2-1107/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi relatif au Conseil central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues (Doc. **2-1116/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi relatif au maximum à facturer dans l'assurance soins de santé (Doc. **2-1117/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi relatif aux fermetures d'entreprises (Doc. **2-1136/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Non-évocations

Par messages des 7 et 16 mai 2002, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi sur le principe de non-discrimination en faveur des travailleurs avec un contrat de travail à durée déterminée (Doc. **2-1106/1**).

Wetsontwerp tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten van 20 juli 2000 houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en die ressorteert onder het Ministerie van Financiën (Stuk **2-1149/1**).

Wetsontwerp tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten van 14 juni 2001, 13 juli 2001 en 11 december 2001 houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en tot aanpassing van diverse wettelijke bepalingen aan de euro (Stuk **2-1151/1**).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 25 april 2002, 2 en 8 mei 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dagen werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende een regeling voor de bescherming van bedreigde getuigen (Stuk **2-1135/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp ter bekrachtiging van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering betreffende gerechtszaken van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (Stuk **2-1148/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 13 juli 2001 houdende uitvoering van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, wat de bezoldigingsregeling van de magistraten en van de griffiers van de Rechterlijke Orde, en van de secretarissen van de parketten, betreft (Stuk **2-1150/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak (Stuk **2-1137/1**).

Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux du 20 juillet 2000 portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution et modification de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution et qui relèvent du Ministère des Finances (Doc. **2-1149/1**).

Projet de loi de confirmation des arrêtés royaux du 14 juin 2001, 13 juillet 2001 et 11 décembre 2001 portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution et adaptant diverses dispositions légales à l'euro (Doc. **2-1151/1**).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 25 avril 2002 et des 2 et 8 mai 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance des mêmes jours :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi réglant la protection des témoins menacés (Doc. **2-1135/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi de confirmation de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution en matière judiciaire de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution (Doc. **2-1148/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi de confirmation de l'arrêté royal du 13 juillet 2001 portant exécution de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution, en ce qui concerne le statut pécuniaire des magistrats et des greffiers de l'Ordre judiciaire, et des secrétaires des parquets (Doc. **2-1150/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés (Doc. **2-1137/1**).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 3 mei 2002; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 21 mei 2002.**

Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 3*bis* van de wet van 3 november 1967 betreffende het loodsen van zeevaartuigen, gewijzigd bij de wet van 30 augustus 1988 (Stuk 2-1147/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 10 mei 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 27 mei 2002.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de Centrale Raad der niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen van België, de afgevaardigden en de instellingen belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen (Stuk 2-1116/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 26 april 2002; de uiterste datum voor evocatie is donderdag 2 mei 2002.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp betreffende de maximumfactuur in de verzekering voor geneeskundige verzorging (Stuk 2-1117/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 26 april 2002; de uiterste datum voor evocatie is donderdag 2 mei 2002.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende de sluiting van ondernemingen (Stuk 2-1136/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 3 mei 2002; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 8 mei 2002.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten van 20 juli 2000 houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en die ressorteert onder het Ministerie van Financiën (Stuk 2-1149/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 10 mei 2002; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 15 mei 2002.**

Wetsontwerp tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten van 14 juni 2001, 13 juli 2001 en 11 december 2001 houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en tot aanpassing van diverse wettelijke bepalingen aan de euro (Stuk 2-1151/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 10 mei 2002; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 15 mei 2002.**

- **Le projet de loi a été reçu le 3 mai 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 21 mai 2002.**

Projet de loi modifiant l'article 3*bis* de la loi du 3 novembre 1967 sur le pilotage des bâtiments de mer, modifiée par la loi du 30 août 1988 (Doc. 2-1147/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 10 mai 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 27 mai 2002.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi relatif au Conseil central des Communautés philosophiques non confessionnelles de Belgique, aux délégués et aux établissements chargés de la gestion des intérêts matériels et financiers des communautés philosophiques non confessionnelles reconnues (Doc. 2-1116/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 26 avril 2002 ; la date limite pour l'évocation est le jeudi 2 mai 2002.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi relatif au maximum à facturer dans l'assurance soins de santé (Doc. 2-1117/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 26 avril 2002 ; la date limite pour l'évocation est le jeudi 2 mai 2002.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi relatif aux fermetures d'entreprises (Doc. 2-1136/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 3 mai 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 8 mai 2002.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux du 20 juillet 2000 portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution et modification de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution et qui relèvent du Ministère des Finances (Doc. 2-1149/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 10 mai 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 15 mai 2002.**

Projet de loi de confirmation des arrêtés royaux du 14 juin 2001, 13 juillet 2001 et 11 décembre 2001 portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution et adaptant diverses dispositions légales à l'euro (Doc. 2-1151/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 10 mai 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 15 mai 2002.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Organisatie voor Satellietcommunicatie "EUTELSAT", zoals gewijzigd door de Assemblee van Partijen te Cardiff, op 20 mei 1999 (Stuk 2-1115/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland, en met de Bijlage, ondertekend te Riga op 12 december 1994 (Stuk 2-1123/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Oekraïne inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Kiev op 20 mei 1996 (Stuk 2-1124/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Wit-Rusland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 26 maart 1996 (Stuk 2-1125/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Koeweit, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 april 1999 (Stuk 2-1126/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Volksrepubliek Bangladesh inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 20 januari 1995 (Stuk 2-1127/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Organisation Européenne de Télécommunications par Satellite « EUTELSAT », telle qu'amendée par l'Assemblée des Parties à Cardiff, le 20 mai 1999 (Doc. 2-1115/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Riga le 12 décembre 1994 (Doc. 2-1123/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Ukraine sur le transport aérien, et à l'Annexe, signés à Kiev le 20 mai 1996 (Doc. 2-1124/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Belarus relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 26 mars 1996 (Doc. 2-1125/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'État du Koweït relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 avril 1999 (Doc. 2-1126/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 20 janvier 1995 (Doc. 2-1127/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Burundi, en met de Bijlage, ondertekend te Bujumbura op 23 februari 1994 (Stuk 2-1128/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Islamitische Republiek Mauritanië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 (Stuk 2-1122/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brasilia op 18 november 1999 (Stuk 2-1130/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Arabische Emiraten inzake luchtdiensten tussen en via hun onderscheiden grondgebieden, en met de Bijlage, ondertekend te Abu Dhabi op 5 maart 1990 (Stuk 2-1131/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel en met de Bijlagen I tot V, aangenomen te Rotterdam op 10 september 1998 (Stuk 2-1114/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Kaapverdië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 juni 1998 (Stuk 2-1129/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Burundi relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bujumbura le 23 février 1994 (Doc. 2-1128/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 23 juin 1993 (Doc. 2-1122/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Brasilia le 18 novembre 1999 (Doc. 2-1130/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des Émirats Arabes Unis en vue de l'établissement de services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà, et à l'Annexe, signés à Abou Dhabi le 5 mars 1990 (Doc. 2-1131/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international et aux Annexes I à V, adoptés à Rotterdam le 10 septembre 1998 (Doc. 2-1114/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Cap Vert relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 juin 1998 (Doc. 2-1129/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

1. Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politie Samenwerking, ondertekend te Oostende op 24 juni 1998;
2. Protocol, ondertekend te Sofia op 27 november 2000, betreffende artikel 1 van het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politie Samenwerking, ondertekend te Oostende, België, op 24 juni 1998 (Stuk 2-1152/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 77/2002, uitgesproken op 8 mei 2002, inzake het beroep tot vernietiging van artikel 2, 2° en 3°, van de wet van 18 april 2000 tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, alsook de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingesteld door de VZW Vlaams Minderhedencentrum en anderen (rolnummer 2079);
- het arrest nr. 78/2002, uitgesproken op 8 mei 2002, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 20 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het “handvest” van de sociaal verzekerde, gesteld door het Arbeidshof te Luik (rolnummers 2102 en 2103, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 79/2002, uitgesproken op 8 mei 2002 inzake het beroep tot vernietiging van artikel 175 (afschaffing van het systeem van de dienstencheques, oud stelsel) van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, ingesteld door de BVBA Arte Fino en anderen (rolnummer 2137);
- het arrest nr. 80/2002, uitgesproken op 8 mei 2002 inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 1, 57, §1, en 60, §§1 en 3, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Verviers (rolnummer 2156);
- het arrest nr. 81/2002, uitgesproken op 8 mei 2002, inzake de prejudiciële vraag over artikel 57/12, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2179);
- het arrest nr. 82/2002, uitgesproken op 8 mei 2002, inzake de prejudiciële vraag over artikel 20bis van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, gesteld door de Arbeidsrechtbank te

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1. Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende le 24 juin 1998 ;
2. Protocole, signé à Sofia le 27 novembre 2000, relatif à l'article 1^{er} de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende, Belgique, le 24 juin 1998 (Doc. 2-1152/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 77/2002, rendu le 8 mai 2002, en cause le recours en annulation de l'article 2, 2° et 3°, de la loi du 18 avril 2000 modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ainsi que la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, introduit par l'ASBL « Vlaams Minderhedencentrum » et autres (numéro du rôle 2079) ;
- l'arrêt n° 78/2002, rendu le 8 mai 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 20 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer « la charte » de l'assuré social, posées par la Cour du travail de Liège (numéros du rôle 2102 en 2103, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 79/2002, rendu le 8 mai 2002, en cause le recours en annulation de l'article 175 (suppression du système des chèques-services, ancien régime) de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, introduit par la SPRL Arte Fino et autres (numéro du rôle 2137) ;
- l'arrêt n° 80/2002, rendu le 8 mai 2002, en cause la question préjudicielle relative aux articles 1^{er}, 57, §1^{er}, et 60, §§1^{er} et 3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posée par le Tribunal du travail de Verviers (numéro du rôle 2156) ;
- l'arrêt n° 81/2002, rendu le 8 mai 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 57/12, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2179) ;
- l'arrêt n° 82/2002, rendu le 8 mai 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 20bis de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, posée par le

Brussel (rolnummer 2202);

- het arrest nr. 83/2002, uitgesproken op 8 mei 2002, inzake de prejudiciële vragen over artikel 3.2.5, tweede lid, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 5 april 1995 houdende algemene bepalingen inzake milieubeleid, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 2208);
 - het arrest nr. 84/2002, uitgesproken op 8 mei 2002, inzake het beroep tot vernietiging van de woorden “op het militair personeel” in artikel 4 van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector, ingesteld door de Algemene Centrale van het Militair Personeel (rolnummer 2219);
 - het arrest nr. 85/2002, uitgesproken op 8 mei 2002, inzake de prejudiciële vragen betreffende diverse bepalingen van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, zoals gewijzigd en aangevuld bij diverse decreten van het Vlaamse Gewest, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (rolnummer 2222);
 - het arrest nr. 86/2002, uitgesproken op 8 mei 2002, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 131, §2, en 235bis, §6, van het Wetboek van Strafvordering, zoals aangevuld bij de artikelen 6 en 8 van de wet van 4 juli 2001, ingesteld door A. Vercauteren (rolnummer 2327).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van artikel 7 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting, ingesteld door P. Van Den Broecke en anderen (rolnummer 2393);
 - het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 25 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, ingesteld door B. Meeus (rolnummer 2404);
 - het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de wet van 22 maart 2002 houdende wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, in het bijzonder van artikel 7, §§5 en 7, van voornoemde wet van 22 maart 2002, ingesteld door de Algemene Centrale der Openbare Diensten (rolnummer 2410).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vraag

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 28, §3, tweede lid,

Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2202) ;

- l'arrêt n° 83/2002, rendu le 8 mai 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 3.2.5, alinéa 2, du décret de la Région flamande du 5 avril 1995 contenant des dispositions générales concernant la politique de l'environnement, posées par la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 2208) ;
- l'arrêt n° 84/2002, rendu le 8 mai 2002, en cause le recours en annulation des mots « au personnel militaire » dans l'article 4 de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public, introduit par la Centrale générale du personnel militaire (numéro du rôle 2219) ;
- l'arrêt n° 85/2002, rendu le 8 mai 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à diverses dispositions de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, telles qu'elles ont été modifiées et complétées par divers décrets de la Région flamande, posées par le Tribunal de première instance de Termonde (numéro du rôle 2222) ;
- l'arrêt n° 86/2002, rendu le 8 mai 2002, en cause le recours en annulation des articles 131, §2, et 235bis, §6, du Code d'instruction criminelle, tels qu'ils ont été complétés par les articles 6 et 8 de la loi du 4 juillet 2001, introduit par A. Vercauteren (numéro du rôle 2327).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation de l'article 7 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques, introduit par P. Van Den Broecke et autres (numéro du rôle 2393) ;
 - le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 25 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, introduits par B. Meeus (numéro du rôle 2404) ;
 - le recours en annulation et la demande de suspension de la loi du 22 mars 2002 portant modification de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, en particulier de l'article 7, §§5 et 7, de la loi du 22 mars 2002 précitée, introduits par la Centrale générale des services publics (numéro du rôle 2410).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Question préjudicielle

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle concernant l'article 28, §3, alinéa

van de wet van 28 december 1992 houdende fiscale, financiële en diverse bepalingen, en artikel 244, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van beroep te Brussel (rolnummer 2396).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 7 mei 2002 hebben de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 27 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1996 betreffende de sociale balans, aan de Senaat overgezonden, het gezamenlijke advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad over de globale richtsnoeren voor het economisch beleid (greb's), goedgekeurd tijdens hun gezamenlijk plenaire vergadering van 2 mei 2002.

– **Neergelegd ter Griffie.**

Handelspraktijken en bescherming van de consument

Bij brief van 7 mei 2002 heeft de minister van Economie, overeenkomstig artikel 101, vierde lid, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2001 over de werking van de waarschuwingsprocedure.

– **Neergelegd ter Griffie.**

Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 7 mei 2002 heeft de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad, aan de Senaat overgezonden:

- het advies nr. 1396 betreffende het ontwerp van Nationaal Actieplan (NAP) 2002;
- het advies nr. 1397 betreffende het OESO – Vragenlijst over de overheidssteun voor permanente beroepsopleiding;
- het advies nr. 1398 betreffende de onderwerping aan de sociale zekerheid: studentenarbeid;
- het advies nr. 1399 betreffende de studentenarbeid – Onderwerping aan de sociale zekerheid – Tewerkstellingsduur;
- het advies nr. 1400 betreffende het immigratiebeleid – Wenselijkheid om de selectieve immigratie van geschoolde werknemers in de hand te werken;
- het advies nr. 1401 betreffende het IAO – 91^{ste} zitting van de Internationale Arbeidsconferentie (juni 2003) – Rapport IV (1) – Vaardigheden opdoen om te kunnen werken in de kennismaatschappij,

aangenomen tijdens zijn vergadering van 26 april 2002.

– **Neergelegd ter Griffie.**

2, de la loi du 28 décembre 1992 portant des dispositions fiscales, financières et diverses, et l'article 244, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 2396).

– **Pris pour notification.**

Conseil central de l'économie et Conseil national du travail

Par lettre du 7 mai 2002, le Conseil central de l'économie et le Conseil national du travail ont transmis au Sénat, conformément à l'article 27 de l'arrêté royal du 4 août 1996 relatif au bilan social, l'avis commun du Conseil central de l'économie et du Conseil national du travail sur les Grandes Orientations de Politique Économique (GOPE), adopté lors de leur séance plénière commune du 2 mai 2002.

– **Dépôt au Greffe.**

Pratiques du commerce et protection du consommateur

Par lettre du 7 mai 2002, le ministre de l'Économie a transmis au Sénat, conformément à l'article 101, alinéa 4, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, le rapport annuel 2001 sur le fonctionnement de la procédure d'avertissement.

– **Dépôt au Greffe.**

Conseil national du travail

Par lettre du 7 mai 2002, le président du Conseil national du travail a transmis au Sénat, conformément à l'article 1^{er} de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail :

- l'avis n° 1396 relatif au projet de Plan d'action national (PAN) 2002 ;
- l'avis n° 1397 relatif à l'OCDE – Questionnaire sur l'aide publique à la formation professionnelle continue ;
- l'avis n° 1398 relatif à l'assujettissement à la sécurité sociale : Travail d'étudiants ;
- l'avis n° 1399 relatif au travail d'étudiants – Assujettissement à la sécurité sociale – Durée de l'occupation ;
- l'avis n° 1400 relatif à la politique d'immigration – Opportunité de favoriser l'immigration sélective de travailleurs qualifiés ;
- l'avis n° 1401 relatif à l'OIT – 91^{ème} session de la Conférence internationale du Travail (Juin 2003) – Rapport IV (1) – Apprendre et se former pour travailler dans la société du savoir,

adoptés lors de sa séance du 26 avril 2002.

– **Dépôt au Greffe.**